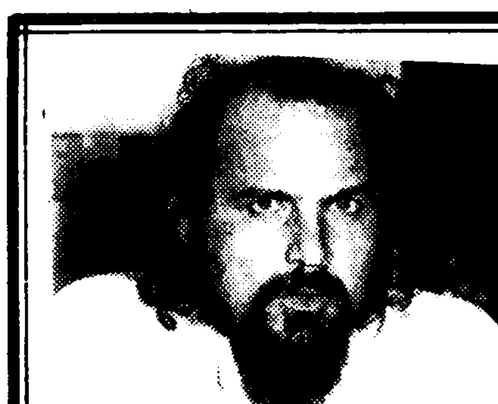


Amigoe



ERROL COVA (SITEK)
.....luizenleventje.....

Vandaag

* Pérez de Cuéllar onderkent nieuwe ideeen, p. 1
* Onderwijs-contacten vragen meer zekerheid, p. 2
* Meerderheid Staten pro garantieverlening ALM, p. 3
* Errol Cova: verplichte nascholing voorwaardelijk, p. 3
* Sheraton-hotel heeft waterschuld van half miljoen, p. 5
* Brazilië op weg naar vierde WK-titel, p. 7

99STE JAARGANG– No.: 118 VRIJDAG 28 MEI 1982

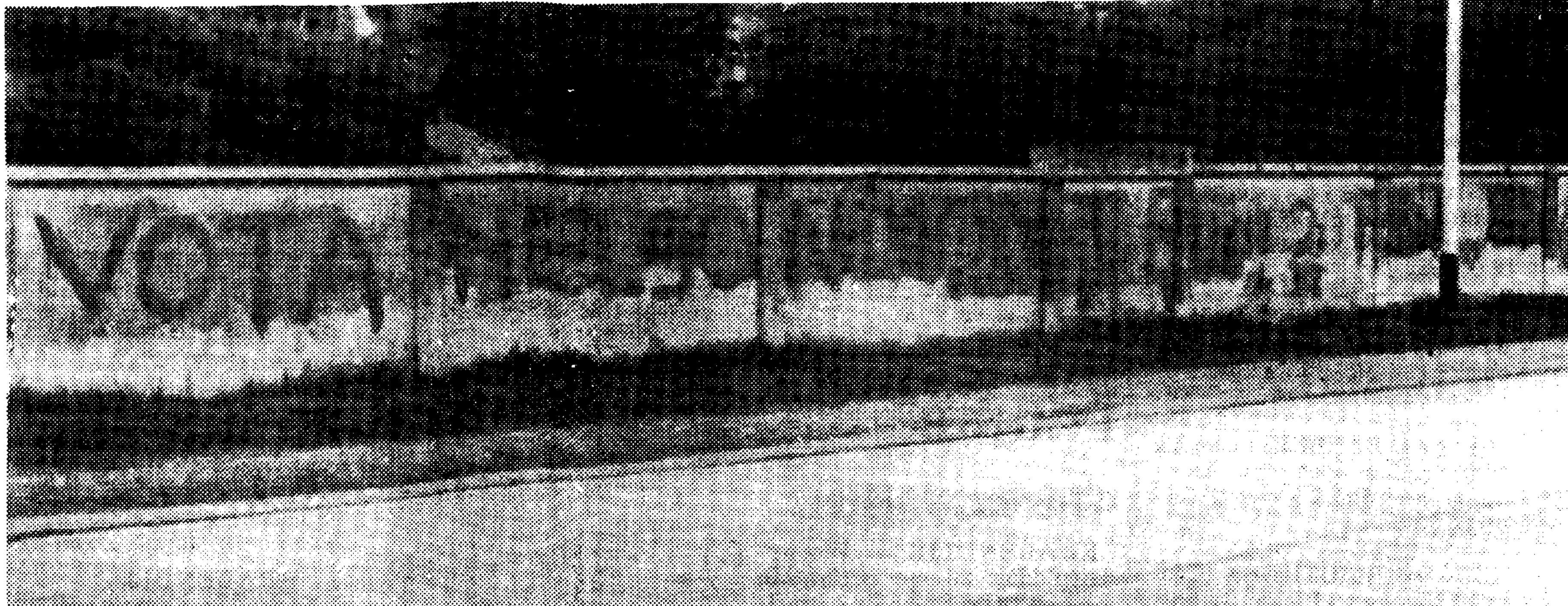
Haig bepleit compromis in geschil om Falklands

VS bloot aan felle kritiek L-Amerika

WASHINGTON — De Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken, Alexander Haig, heeft gisteren aangedrongen op een oplossing voor de Falklands-crisis waarbij er geen overwinnaar en geen overwonnene zal zijn. De jonge mannen van Engeland en Argentinie hebben gevochten met vastberadenheid en getoond dat zij de moed hebben om te sterven voor de waardigheid van hun naties. Maar nu is de tijd aangebroken voor aanvaarding van de risico's van compromis en verzoening, om een eind te maken aan het lijden en het sterven, aldus Haig in een rede op een spoedbijeenkomst van de Organisatie van Amerikaanse Staten.

Haigs toespraak kreeg slechts een beleefd applausje, terwijl de redevoeringen van de Argentijnse minister Costa Mendez en andere Latijns-Amerikanen enthousiast werden ontvangen. Haig vroeg de OAS-leden de bemiddelingspogingen in VN-verband te steunen. Hij meende dat het verdrag van Rio van 1947 niet van toepassing is op de Falkland-crisis. Dat verdrag beoogt de verzekering van de collectieve veiligheid van de landen op het westelijk halfrond tegen aanvallen van buitenaf. Maar in dit geval is het eerste gebruik van geweld uitgegaan van Argentinie, aldus Haig.

De OAS-bijeenkomst is belegd op verzoek van Argentinie, dat heeft aangedrongen op afkondiging van sancties tegen Groot-Brittannie, een van de collectieve maatregelen waarin het verdrag van Rio voorziet. De ministers van Buitenlandse Zaken van Venezuela, Peru en Nicaragua steunden Argentinie en uitten scherpe kritiek op de Verenigde Staten. De Argentijnse minister Costa Mendez meende dat de Verenigde Staten het Amerikaanse continent in de steek hebben gelaten door partij te kiezen voor Engeland. Het inter-Amerikaanse systeem ligt nu in duigen als gevolg van het Amerikaanse optreden, dat zijns inziens onverenigbaar is met het verdrag van Rio. De Nicaraguaanse onderminister van Buitenlandse Zaken zei dat de Verenigde Staten zich alleen houden aan regionale verdragen als het hen goed uitkomt, maar als Latijns-Amerikaanse belangen op het spel staan, zijn deze verdragen niet veel meer dan nat papier. Soortgelijke kritiek kwam van Venezuela en Peru.



WILLEMSTAD — Het volkladden van muren is beslist geen verschijnsel van deze tijd. Enkele jaren geleden gebeurde dat ook en overal, vooral in verkiezingstijden. Een van die kliederpartijen, op de muur van Huize Habaai aan de Nijlwegkant, is zo ook het slachtoffer geworden. Daar werd en wordt nóg een stem op Nelson Monte aangeraden. Toen was dat op de lijst van Frente Obrero. Inmiddels is Monte echter overgegaan tot de groene partij PNP.

ANTIPAPISTISCHE BETOGING IN LONDEN

H. Vader bidt om verzoening in Falklandconflict

Paus voor omstreden bezoek aan Engeland

LONDEN — Paus Johannes Paulus II is vanmorgen volgens plan aangekomen in Londen voor een van zijn belangrijkste en meest omstreden bezoeken aan het buitenland. De paus, die arriveerde aan boord van een toestel van de Italiaanse luchtvaartmaatschappij Alitalia, kuste de grond toen hij was uitgestapt. Duizenden schoolkinderen riepen de paus met Britse, Vaticaanse en Poolse vlaggetjes een welkom toe, terwijl hij werd begroet door de primaat van de rooms-katholieke kerk in Engeland en aartsbisschop van Westminster, kardinaal Basil Hume, de aartsbisschop van Edinburg in Schotland kardinaal Gordon Graw en andere kerkelijke hoogwaardigheidsbekleders.

In overeenstemming met de wens van de paus dat zijn bezoek strikt pastoraal zou zijn, was er niemand van de Britse regering om hem te verwelkomen. Johannes Paulus II besloot pas deze week om zijn bezoek aan Groot-Brittannie — gewikkeld in een oorlog met Argentinie over de Falkland-eilanden — te brengen. Het kabinet van premier Thatcher had aangeboden alle officiele ontmoetingen met hem uit de weg te gaan om het bijna twee jaar voorbereide bezoek doorgang te kunnen laten vinden. Om de Argentijnen niet tegen zich in het harnas te jagen heeft de paus besloten op 11 juni naar Buenos Aires te gaan.

Direct na aankomst op het vliegveld Gatwick pleitte de paus in een toespraak in het Engels voor vrede op de Falkland-eilanden. "Ik hernieuw mijn vurige oproep (tot vrede) en ik bid voor een vreedzame oplossing van het conflict", aldus de paus in zijn toespraak van tien minuten. Het was een antwoord op de welkomstwoorden van kardinaal Hume. "Dit conflict heeft al teveel slachtoffers gevergd en dreigt proporties aan te nemen die nog afschuwelijker zijn", aldus Johannes Paulus. Hij riep zijn oproepen in herinnering tot de secretaris-generaal van de Verenigde Naties en "andere betrokken overheden". "Vrede zij met u. Dat de God van de vrede en van de verzoening met u zij", besloot hij, toestappend op het publiek dat hem was komen begroeten. Onder de vooraanstaande Britse katholieke leken die de paus verwelkomden waren de hertog en hertogin van Norfolk, het zeer oude geslacht dat het katholieke geloof trouw is gebleven. De hertog vertegenwoordigde in zijn hoedanigheid van haar 'earl marshall' koningin Elizabeth II. De Britse staatskerk en haar primaat aartsbisschop Robert Runcie, werden vertegenwoordigd door Reverend Christopher Hill.

Nadat de Poolse paus op het vliegveld door kinderen het traditionele Poolse lied „Hij leve honderd jaar" was toegezongen, werd Johannes Paulus in een speciaal geconstrueerde auto die hoog boven het publiek uitsteekt en in Engeland 'Popemobile' is gedoopt, naar het spoorwegstation van Gatwick gebracht, waar hij overstapte in de aan hem ter beschikking gestelde koninklijke trein, voor de reis naar het Victoria-station van Londen. Van daar reed hij tussen een menigte van duizenden naar de 1 kilometer verderop gelegen hoofdkerk van het Britse rooms-katholicisme, de kathedraal van Westminster.

Voor de kathedraal werd de paus begroet door 47 Britse rooms-katholieke aartsbisschoppen en bisschoppen. Hierna schreed hij onder trompetgeschal de enorme kathedraal binnen om als hoofdcelebrant een plechtige mis op te dragen in de volkstaal met vaste gezangen door het kathedrale koor met muzikale begeleiding.

Toen de paus bij het Victoria-station aankwam hield een kleine groep demonstranten, onder wie enkele protestantse geestelijken, een betoging. Men had borden bij zich met o.m. de tekst „Jesus saves, Rome enslaves" (Jezus redt, Rome maakt tot slaaf). Velen in de menigte keurden de demonstratie af met a.o. boegeroep. Volgens ooggetuigen was er een handgemeen, werden de borden omlaag gehaald en nam de politie enkele mensen mee. Later deelde de politie mee dat een dertigtal mensen was ondervraagd.

Ook in zijn predicatie in de kathedraal riep de paus opnieuw op tot verzoening in het Falkland-conflict. „Wij kunnen niet vergeten dat er een gewapend conflict aan de gang is", aldus de paus. Hij had het over een conflict dat de wereldvrede in gevaar brengt. „Laten wij in onze gebeden de slachtoffers aan beide zijden gedenken", zei Johannes Paulus. Hij sprak over de doden en gewonden en getroffen gezinnen. Hij vroeg de gelovigen bij iedere schrede op Brits grondgebied te bidden om vrede, om datgene „wat de mensen beweegt" en om het „opzij leggen van de wapens van de dood'.

Na zijn preek doopte de paus enkele volwassenen. De plechtigheid werd bijgewoond door vertegenwoordigers van de oosterse al of niet met Rome geunieerde kerken. Zoals bij alle vorige buitenlandse reizen van de paus stelde Johannes Paulus ook de bewaking in Londen voor schier onoplosbare problemen. Voor het Victoria-station ging de paus naar de belangstellenden achter de dranghekken, sprak met mensen en greep vele handen. Kinderen gaven hem bloemenkransen.

Pérez onderkent "nieuwe ideeen" bij bemiddeling

Weinig nieuws over strijd om Falklands

NEW YORK/LONDEN/BUENOS AIRES — VN-secretaris-generaal Perez de Cuéllar heeft na gesprekken met de Britse en Argentijnse VN-vertegenwoordigers gezegd, dat er "enige nieuwe ideeen" op tafel liggen. Hij zou nu de gezichtspunten die in deze gesprekken naar voren waren gekomen gaan vergelijken.

Intussen komen er vrijwel geen berichten over het verloop van de strijd op de Falklands. In Londen wijst men erop dat het gebruik van radio-apparatuur Britse posities zou kunnen verraden aan de vijand, en dat daarom niets kan worden gemeld over de vorderingen die vanuit het Britse bruggehoofd op Oost-Falkland worden gemaakt. Volgens een Argentijns legercommunique van vanochtend wordt het Britse bruggehoofd aangevallen door de Argentijnse luchtmacht en infanterie, maar worden de resultaten daarvan nog "geevalueerd". Het communique maakt ook melding van Britse luchtaanvallen op Port Stanley, Port Darwin en Port Howard op West Falkland. Argentijnse luchtafweer bij Port Darwin hebben een Britse Harrier neergehaald, aldus het communique. Volgens het Argentijnse persbureau Telam is de situatie rond het bruggehoofd stabiel. "Er zou geen sprake zijn van een Britse opmars.

Daarentegen meldt de legercorrespondent van het Engelse persbureau Press Association dat Britse parachutisten gisterochtend een aanval hebben ingezet op Argentijnse stellingen bij Port Darwin. Een tweede aanvalsactie zou gericht zijn op Goose Green, dat vooral van belang is vanwege zijn landingsstrook.

Verovering van Port Darwin zou de Argentijnse strijdmacht op het eiland in tweeen snijden en de ontscheping van de 3.000 militairen die nog aan boord van de Queen Elizabeth zijn, vergemakkelijken, zo menen militaire deskundigen. Het Britse ministerie van Defensie heeft gisteren verklaard geen inlichtingen te hebben over het verloop van de operaties.

PSP wil stop militaire leveranties aan Londen

DEN HAAG — De Tweede-Kamerfractie van de PSP wil een verbod op alle militaire leveranties uit Nederland aan Groot-Brittannie. De pacifist Van der Spek vindt dat de Britse regering alleen nog uit is op een militaire oplossing van het conflict met Argentinie en de mogelijkheid van een diplomatieke oplossing heeft weggeschoven. Hij heeft minister Van der Stoel (Buitenlandse Zaken) gisteren schriftelijk gevraagd om een leverantiestop.

Van Agt hoopt formatie deze week af te ronden

Nijpels (VVD) ziet het niet zitten

DEN HAAG — Formateur Van Agt hoopt de formatie van een minderheidskabinet van CDA en D'66 voor de Pinksterdagen rond te hebben. Voor de AVRO-radio gaf Van Agt gisteren toe dat nog niet alle problemen zijn opgelost, maar dat hij er maar blijft streven binnen enkele dagen zijn werkzaamheden te kunnen afronden.

Voor VVD-fractievoorzitter Nijpels is de formatie voorlopig nog niet afgerond. Hij is gisteren, vergezeld van de economische specialist van de VVD-fractie, Van Aardenne, op het Catshuis geweest om Van Agt de wensen van de VVD voor het sociaal-economisch beleid in de komende maanden voor te leggen.

Er is bij dit overleg niets afgerond, zei Nijpels na afloop van het gesprek. Hoewel er geen afspraak gemaakt is voor een volgend gesprek ging Nijpels er van uit dat hij nog verder zal moeten praten met Van Agt, omdat, zoals hij nogmaals benadrukte, het minderheidskabinet in de Kamer de steun van de VVD nodig zal hebben.

In het gesprek tussen Nijpels en Van Agt is ook de datum van de verkiezingen aan de orde geweest, maar ook in dat opzicht is er nog geen oplossing gevonden. Nijpels zei begrepen te hebben dat CDA-fractievoorzitter Lubbers zwaar tilt aan het houden van verkiezingen na Prinsjesdag. Ook de personele samenstelling van het kabinet is aan de orde geweest, maar Nijpels wilde tegenover verslaggevers niet ingaan op de inhoud van die gesprekken. Wel liet Nijpels doorschemeren dat er bij de VVD geen grote bezwaren zullen bestaan als Van Agt behalve minister-president ook minister van Buitenlandse Zaken in het interim-kabinet zou worden.

Kind van tien kilo geboren

OEMTATA, TRANSKEI — In het niet door het buitenland erkende Zuidafrikaanse onafhankelijke 'Bantoestan' Transkei is een vrouw maandag bevallen van een baby van 10 kilo, berichtte gisteren de Zuidafrikaanse pers.

Het was voor het eerst dat men in Zuid-Afrika de geboorte van een kind van zo groot gewicht registreerde, aldus de kranten, die er aan toevoegden dat het wereldrecord 10,9 kilo is.

De directeur van het ziekenhuis waar de bevalling plaatshad, deelde mee dat moeder en zoon het goed maakten. De 32-jarige vrouw, Christina Semane, die voor de vijfde keer moeder werd, werd door middel van de keizersnede verlost.

De kraamvrouw had een nageboorte van 2,4 kilo, waar 600 gram normaal is, wat de directeur het meest verrassende aspect van de verlossing noemde.

Griekenland schendt Turks luchtruim

ANKARA — Twee Griekse F-5's hebben het Turkse luchtruim geschonden in de omgeving van het Turkse eiland Gokceada in het noorden van de Aegeische Zee. Dit heeft een woordvoerder van het Turkse ministerie van Buitenlandse Zaken vandaag gezegd.

De woordvoerder sprak beschuldigingen tegen van Griekse zijde dat dezelfde woensdag twee Turkse militaire vliegtuigen tijdens NAVO-oefeningen het Griekse luchtruim hadden geschonden. Premier Papandreou van Griekenland heeft uit protest tegen deze schending besloten een Grieks schip dat aan de NAVO-oefening meedeed, terug te roepen.

Watersnood in Midden-Amerika

MANAGUA — Overstromingen in Nicaragua en Honduras hebben tot dusver aan zeker 116 mensen het leven gekost. Als gevolg van stortregens zijn verscheidene grote rivieren buiten hun oevers getreden. Sergio Ramirez, lid van de Nicaraguaanse junta, heeft de schade aan wegen en gebouwen in Nicaragua op meer dan 100 miljoen dollar geschat. Hij zei dat Nicaragua internationale hulp nodig zal hebben.

NAVO-oefening in W-Europa

DEN HAAG — Van 1 tot en met 4 juni vindt in het luchtruim boven West-Duitsland, Belgie en Nederland de NAVO-oefening "Central Enterprise '82" plaats. Doel van deze oefening is het testen van de operationele samenwerking van de NAVO-luchtmachten. Aan de oefening nemen eenheden van de Nederlandse, Belgische, Canadese, Westduitse, Britse en Amerikaanse luchtmacht deel.

Dit heeft een luchtmachtwoordvoerder bekend gemaakt. De Koninklijke Luchtmacht zal vliegtuigen van de bases Leeuwarden, Soesterberg, Volkel, Gilze-Rijen en Eindhoven inzetten. Rond de bases Twente, Deelen, De Peel en Woensdrecht kan in die tijd vliegverkeer uit andere dan de gebruikelijke richtingen plaats vinden.

Marokaans vliegtuig naar Tunis gekaapt

ROME — Een vliegtuig van de Marokkaanse luchtvaartmaatschappij "Air Maroc" is gistermiddag gekaapt op weg van Athene naar Casablanca en in Tunis geland, zo hebben de luchtvaartautoriteiten in Rome meegedeeld.

De kapers kregen het vliegtuig blijkbaar een uur na het opstijgen van Athene in hun macht, toen het toestel boven Malta vloog.

Een woordvoerder van het vliegveld van Athene zei dat het vliegtuig 91 passagiers en negen bemanningsleden aan boord had.

De kapers lieten op het vliegveld van Tunis alle passagiers vrij. De kapers hadden het vliegtuig aanvankelijk naar Libie willen dwingen, maar kregen daar geen toestemming tot landen en lieten het daarom naar Tunis gaan.

Het vliegveld van Tunis, dat na de landing van het gekaapte vliegtuig voor alle luchtverkeer was gesloten, is inmiddels weer geopend. De Boeing 727 staat afgezonderd aan het einde van een landingsbaan, terwijl de nieuw gelande vliegtuigen zoals gewoonlijk naar het stationsgebouw gaan.

De kaper, een grote Noord-afrikaan, gaf zich later over. Hij bleek geestelijk onevenwichtig te zijn.

De piloot, tweede piloot, boordwerktuigkundige en steward waren de laatsten die uit het vliegtuig kwamen.

Chinese diplomaat vraagt Frans asiel

PARIJS — De 38-jarige Chinese diplomaat Chang Yi heeft in Frankrijk politiek asiel gevraagd, zo heeft het ministerie van Buitenlandse Zaken in Parijs vandaag bekendgemaakt.

De diplomaat werkte op de Chinese ambassade in de Zairese hoofdstad Kinshasa. Van een bezoek aan Zwitserland maakte hij gebruik om naar Frankrijk te gaan.

AMSTERDAM — Internationals overwegend zwakker — Banken en verzekeringen licht verdeeld — Hypotheekbanken licht omlaag — Uitgevers en aannemers licht onder druk — Scheepvaart ruim prijshoudend — Pakhoed vaster — Lokale markt stil en overwegend wat omlaag -- Staatsfondsen prijshoudend.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek.: nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.;
bankrek. nr. 577.825.10.
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen):
672000
Directie. drs F. R. Wilsoe
Namens Antillean News Holding n.v.:
R. F. Snow.
Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Max Suart (sportversiaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (acquisitie):
Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren **vóór** 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegegeven; behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag **vóór 12 uur** binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Eileen Landsmark.

BONAIRE
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor: tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondente: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis); Fotografie: Eline Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Holstee, tel. 2222; fotografe: Olga Schats, tel 2222.

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr K. J. Frampiantsoen 30, 2552 LH Den Haag, Nederland,
tel.: 070-975586.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curaçao:
Districo n.v.
tel.: 70503, 70504, 70304.
Ook voor klachten betr. bezorging
(het abonnementsgeld kan ook betaald worden via de Giro rek. nr. 208.000, Maduro's Bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626).

Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementen op Antillen twaalf gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand).
Buiten Antillen (Nederland): NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

CURAÇAO AGENDA

WEEKEINDEDIENST eilandsgeneeskundigeN:
29 mei 1982 van 08.00 uur t/m 31 mei 1982 om 06.00 uur:
Stads- en 2de distrikt Oost: dokter F.Reynvaan, spreekkamer Montagne, tel.: 674880; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 673401, pageboy 027-936.
31 mei 1982 van 18.00 uur t/m 31 mei 1982 om 06.00 uur:
Stads- en 2de distrikt West: dokter M.V.d. Burgh, spreekkamer Cas Chiquito, tel.: 23550; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 80688.
In het derde distrikt (Bandabao): dokter H.Stigter, spreekkamer Barber, tel.: 641658/641605; spreekuren: 10.00-12.00/16.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 81073.

★★★

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Josefa, tel.: 25450; zat.- en zondagmorgen is zuster Martis te bereiken op tel.: 613563.

KLEUTERBUREAU: van 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur; kantoor Sta Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

★★★

BOTICA BANDABAO geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

★★★

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: del Pueblo, tel.: 25444/25333; Punda: Juliana, tel.: 54500.

★★★

VERLOF BEGRAFENIS
29 mei: E.F.Cannister, Schottegatweg Oost 25.
30 mei: R.M.E.Penso, Pallasstraat 5.

★★★

DIVERSEN
THE BARRET YOUTH MOVEMENT: 20.00 uur song-contest-Holiday Beach Hotel.

UNA: 20.30 uur concert verzorgd door Salsbach Jazz-trio.

CENTRO PRO ARTE: 20.30 uur toneeluitvoering "Ta busca un hende honesto" o.l.v. Eligio Melfor.

★★★

ZATERDAG
DIVERSEN
GRUPO TEATRO FORO: 09.00-11.00 uur toneeluitvoering "Bo ta bai vota'?" o.l.v. Gibi Basilio-Postkantoor Punda; 17.00-19.00 uur op de Gomezplein.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13): Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: iedere zat. uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur, Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIE CENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 10.00-23.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 en 14.00-17.00 uur.

BARBARA BEACH CO.: iedere dinsdag- en vrijdagmiddag (behalve feestdagen) excursie en rondleiding naar de Tafelberg. Vertrek: 14.00 uur vanaf de White Gate (Porta Blancu).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

WEGA TECA: open van 15.00-17.00 uur; op woensdag en vrijdag van 19.00-21.00 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOS MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).
17 Mei t/m 20 juni '82: 16 knipkunstenaars uit Nederland.

★★★

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.

Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon
dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.00 en 21.00 uur *Mad Max* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,75 en fl. 3,75); 24.00 uur *Tom Horn* (actiefilm, Engels, met Steve McQueen, boven 18 jaar, fl. 2,75 en fl. 3,75).

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Night hawks* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-); 24.00 uur *Rocky II* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).

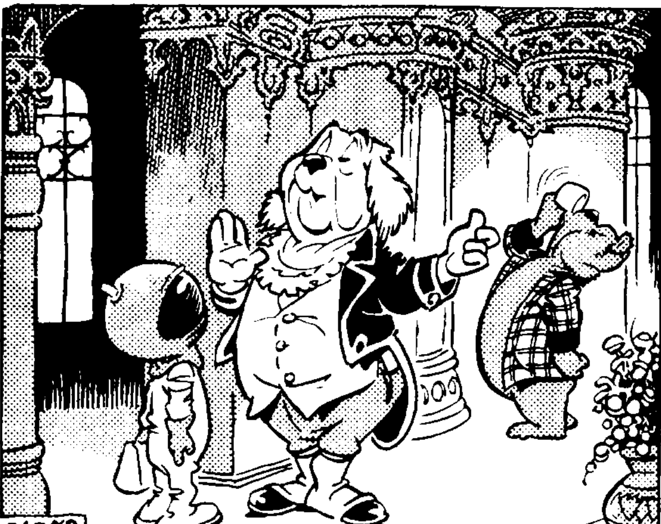
THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *Bear Island* (adventure, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).
(zaterdag)
14.30 uur *The prince and the pauper* (adventure, Engels, alle leeft., fl. 5,-).

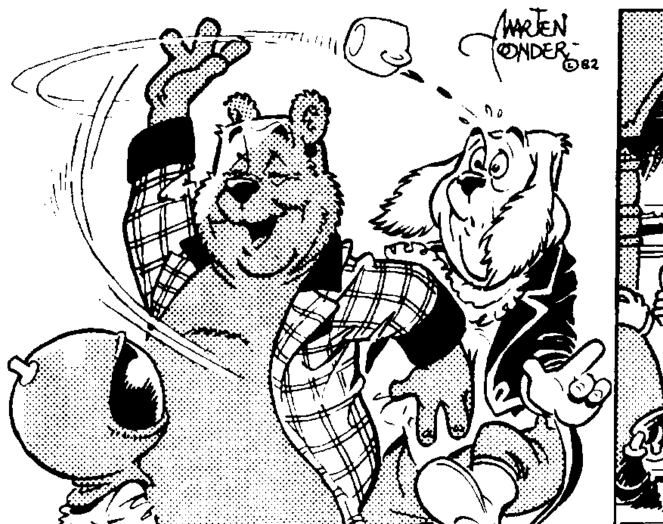
★★★

TELECURACAO: 17.00 little house on the prairie; 18.00 AGHUSA; 18.30 kurso di schaak; 18.45 SAD/CFW; 19.00 TeleCuraçao special; 19.30 EVD-programma; 19.55 mini-notisia; 20.00 ladies' man; 20.30 Hart to Hart; 21.30 notisiero tele-8; 22.30 show di Job; 23.30 sluiting.

★★★

Heer Bommel en de ontsollen







01078— Joost liet de vreemde bezoeker binnen en keek hem uit de hoogte aan.
"Wat bedoelt u met sovabel?" vroeg hij.
" Ik kom voor de **Solkuur**," legde de ander uit. "Ik moet het verwijsbriefje van de dokter zien."
"Er is hier geen sprake van een wijsbriefje," zei de knecht zuinig. "Maar er is wel een patiënt, en dat is heer Olivier. Daar staat hij."
Zo sprekende wees hij naar Bommel, die net bezig was het kopje thee tot op de bodem te ledigen, zoals te verwachten was. Maar ondanks zijn gretigheid had hij het gesprek toch opgevangen, en hij haastte zich naderbij.
"Hier is geen patiënt," riep hij uit, terwijl hij het kopje wegwierp en de bediende terzijde schoof. "Hier is een heer in de kracht van zijn leven, die alleen maar zo nu en dan een druppeltje nodig heeft om de oude te blijven."
"Ik kom voor de Solkuur," begon de vreemdeling, maar heer Ollie overstemde hem.
"Prachtig," sprak hij, "Dat is nu net wat ik nodig heb. Een kuur, als u begrijpt wat ik bedoel. Die kuur, waar de dokter het over had."
".....solvabel?" vroeg de ander, die in zijn helm verder had geprast. "De kuur duurt negen weken, in een prettige omgeving met verantwoorde ontspanning. De kuur is in een experimenteel stadium, en kost honderduizend florijnen. De gevolgen zijn voor de rekening van de patiënt."

1° Aero B charter vlucht

KRALENDIJK — Woensdagmiddag 26 mei arriveerde met een DC-6-B van de Aero-B-maatschappij uit Venezuela de eerste charter, welke maatschappij in juli regelmatig vluchten zal gaan uitvoeren. Het toestel dat volledig is omgebouwd van interieur heeft een capaciteit van 82 passagiers. De eerste vlucht werd gemaakt met aan boord een aantal genodigden en reisagenten, terwijl ook uit de wereld van handel en industrie een aantal genodigden meevloog. De leiding van het geheel had de Club de Turismo Venezolano, die tevens het management uitmaakt van de Aero-B maatschappij. Op de Flamingo Luchthaven werden de eerste gasten welkom geheten door het hoofd van het Toeristenbureau Rudy Ellis en de consul van Venezuela Frederico Martinez Isturiz. Gedurende het korte verblijf van de groep genodigden zullen enkele tochten aangeboden worden naar toeristisch aantrekkelijke plaatsen zoals het noordelijke deel en Gotomeer, de baai van Kralendijk, het casino enz. De 46 reisagenten die de tocht meemaakten, kunnen van groot belang zijn voor Bonaire, wanneer zij de sfeer en de rust van het eiland beschrijven in hun verslagen. De charter werd mogelijk gemaakt door de vertegenwoordiger van het BC in Caracas Fabian de Caso. Donderdagavond vertrok de groep weer naar Caracas.



KRALENDIJK — Hoofd van het Toeristenbureau Ch.R.L. Ellis (tweede van links) in gezelschap met de gedeputeerde van Toerisme H.S. Wout (geheel links) heten de passagiers van de DC-6-B welkom aan de ingang van de Flamingo luchthaven.

Citro cursussen

KRALENDIJK — In de loop van de volgende week zal de Citizen rescue organisation (Citro)-afdeling Bonaire, de plannen ontvouwen voor de komende periode. De activiteiten, aldus voorzitter Guus Schweigmann zullen zeer uitgebreid worden, want in samenwerking met de Cede Antillas en de Stinapa zullen er ook cursussen worden georganiseerd. In het driemaandelijkse blad van de Citro Bonaire, dat eveneens in de loop van de volgende week verschijnt zullen nadere inlichtingen over de te geven cursussen worden vertrekt.

KRALENDIJK — Meer dan 80 toeristen werden door de omgebouwde DC-6-B naar Bonaire vervoerd in een rechtstreekse charter tussen Caracas en Bonaire. In de maand juli zullen de vluchten in grote regelmaat uitgevoerd worden. Bij de foto: Luis de Palm medewerker van het Toeristenbureau verwelkomt de genodigden op deze inaugurele vlucht.

VS leveren Irak vrachtvliegtuigen

WASHINGTON — De Amerikaanse regering heeft gisteren de verkoop van zes vrachtvliegtuigen aan Irak goedgekeurd ondanks protest van Congres-leden.
Het ministerie van Handel zei gisteravond aan de vliegtuigfabriek Lockheed een uitvoervergunning voor zes L-100-vrachtvliegtuigen te hebben verstrekt. De verkoopovereenkomst met Irak zou nog niet zijn ondertekend, aldus het ministerie.
De Congres-leden die tegen zijn, 65 van het Huis van afgevaardigden en 35 Senators, menen dat de vliegtuigen in de oorlog met Iran kunnen worden gebruikt en hadden bij het ministerie van Handel schriftelijk tegen de verkoop geprotesteerd.

Cursus MO pedagogiek

KRALENDIJK — Het hoofd van de afdeling Onderwijs P.B. Cicilia heeft bekend gemaakt, dat momenteel de nodige stappen worden ondernomen om in oktober met de reeds aangekondigde cursus voor M.O. Pedagogiek te starten. De minimale toelatingseisen voor deze cursus liggen op het niveau van een door de overheid erkend MBO-diploma. Dit is voor de eerste maal, dat op Bonaire de mogelijkheid bestaat om een opleiding te volgen voor een middelbare akte. In het verleden was het wel een enkele maal mogelijk in te schrijven voor een lagere onderwijsakte. Wie verdere inlichtingen over deze materie wenst kan terecht bij het hoofd van Onderwijs Pancho Cicilia.

Onderwijs-contracten vragen om meer zekerheid

KRALENDIJK — De leerkrachten die op een driejarig contract door de stichting Scholengemeenschap (SGB) en het R.K. Schoolbestuur voor de basisscholen zijn aangetrokken, willen meer duidelijkheid hebben in de uitvoering en de afspraken van de gesloten contracten. Deze ontevredenheid sluimerde al geruime tijd en de beslissing enkele jaren geleden, dat contractanten bij verlenging van hun contractperiode met hun gezin niet meer in aanmerking zouden komen voor een gratis retourreis naar Nederland, omdat de vakbond dergelijke voorwaarden ook van toepassing achtte op leerkrachten in vaste dienst en de Antilliaanse leerkrachten, bleek evenmin in goede aarde te vallen.
In de vakbond voor leerkrachten, de Simabo werd in november '81 wel een belangengroep opgericht voor contractanten maar deze belangengroep (BWC) bleek nauwelijks levensvatbaar. Nu echter is gebleken dat de contractanten na vier jaar gewerkt te hebben op de Antillen ook niet meer de gestorte AOV-premie terugkrijgen, hetgeen voorheen wel het geval was en dat de verhuizing en de verhuiskist geregeld moet worden door de DOW in plaats van een overzees verhuisbedrijf, voelen de contractanten zich benadeeld.
Dinsdag werd door deze groep de eerste vergadering belegd, maar men is nog niet tot een akkoord kunnen geraken welke de kernpunten zijn die op tafel moeten worden gebracht. Bovendien willen de contractanten nagaan in hoeverre de vakbond van leerkrachten bereid is het standpunt te wijzigen en ook voor de belangen van een bepaalde groep op te komen, zonder deze gunstige voorwaarden ook voor niet-betrokkenen te eisen.
Zoals bekend, wordt er een afwijkende regel toegepast wanneer Europese en Antilliaanse Nederlanders vanuit Nederland besluiten om op de Antillen te gaan werken. Nederlanders krijgen bijvoorbeeld niet alleen heen- en terugreis volledig betaald, hun inboedel en auto wordt eveneens gratis getransporteerd terwijl er ook nog tweemaal uitrustingskosten worden verstrekt ten bedrage van drie duizend gulden, terwijl bovendien voor elk gezinslid een extra bedrag wordt uitgekeerd. Dit geldt niet voor Antilliaanse leerkrachten, hoewel ook daar soms uitzonderingen voor worden gemaakt. Deze gunstige uitzendvoorwaarden zijn overigens geen punt van discussie voor de contractanten, want daaraan is niets veranderd. Het zijn andere voorwaarden, die zonder daar aan bekendheid te geven in het nadeel van de contractant zijn gewijzigd. Bovendien wil men eventueel nieuw aan te trekken contractanten inlichten over de gang van zaken.

Ellis wil klaarheid in bruha zaak

KRALENDIJK — Statenlid de heer Ch.R.L. Ellis heeft eergisteren een telegram gestuurd aan de demissionaire minister van Justitie ir Don Martina met het verzoek een diepgaand onderzoek te willen instellen naar de gang van zaken rond de Haitiaan O die in de pers werd genoemd als bruhamaker en waarbij ook de naam van de heer Ellis genoemd werd, evenals een aantal vooraanstaande personen bij de Bonaireaanse overheid. In het telegram verzoekt de heer Ellis aan de minister om na te gaan wie van de betrokken douaneinstanties die op 24 mei de bagage van O. visiteerde en daarin diverse zaken die nodig zijn voor zwarte kunst aantrof. De heer Ellis wenst voorts te vernemen, wie eigenlijk de namen van gezaghebber A.R.W. Sint Jago, gedeputeerde H.S. Wout en Ch.R.L. Ellis aan de pers heeft doorgegeven.

Sticusa bezoek

KRALENDIJK — De afgelopen week bracht de voorzitter van de stichting Culturele samenwerking (Sticusa) mr P.J. Verdam in gezelschap van de secretaris van de Sticusa drs M. Thijs en de heer H.M. Maat van de afdeling Algemene zaken een bezoek aan het Bestuurscollege van Bonaire. De vertegenwoordigers van de Sticusa hadden kortgeleden een belangrijke vergadering van de Culturele Adviesraad gehouden op St Maarten en van hun verblijf op de Antillen voor deze vergadering werd gebruik gemaakt om aam alle andere eilanden ook een bezoek te brengen en op de hoogte te blijven van de plaatselijke situaties. Onderwerpen waren de lopende zaken tussen Overheid, Sticusa en Cultureel centrum Bonaire (CCB). Aangezien de drie heren eveneens deel uitmaken van de Culturele adviesraad kon dus ook op dat niveau besprekingen gevoerd worden. De besprekingen op Bonaire werden ook bijgewoond door de pas afgetreden voorzitter van het CCB R.S. (Shonma) Carolina en zijn vermoedelijke opvolger S. Salomons.

IDEE VAN PEDAGOGISCHE HOGESCHOLEN

Sitek-voorzitter Cova op congres:

Verplichte nascholing slechts voorwaardelijk

WILLEMSTAD— Nascholing van leerkrachten mag slechts verplicht worden gesteld als dat gebeurt onder schooltijd. Aldus Sitekvoorzitter Errol Cova vanmorgen op het congres over taak en doelstelling van de opleidingsinstituten voor leerkrachten dat in Landhuis Brakkeput Mei-Mei wordt gehouden.



DRS. STANLEY LAMP ....omzetten....

Gesproken wordt zeer concreet over de taken en doelstellingen van de twee pedagogische academies van Curaçao en Aruba, respectievelijk de PA en de APA. Dit congres is gisteren echt aangevangen en wordt vanavond afgesloten.

Gisteren hield ondermeer drs Stanley Lamp een inleiding waarin hij er voor pleitte te denken aan een ombouw van de academies tot pedagogische hogescholen. Dan kunnen de diverse ideeen die bestaan over de taken en doelstellingen van deze instituten beter tot hun recht komen. Op dit moment zijn de scholen slechts bedoeld om er onderwijskrachten op te leiden die vervolgens worden aangesteld aan de basisscholen.

Maar meer en meer wordt de wens geuit om ook nascholingsactiviteiten alsook omscholing van leerkrachten ter hand te laten nemen door deze instellingen. Bovendien kan gedacht worden om bepaalde onderzoeks- en ontwikkelingswerk naar de academies toe te trekken.

De docenten op die opleidingsinstituten zouden daarbij betrokken moeten kunnen worden en de kennis daarbij opgedaan meteen weer overdragen op hen die bij hen in opleiding zijn. Op die manier wordt een regelrechte link gelegd tussen onderzoek op onderwijsgebied en de dagelijkse beroepspraktijk. Dat kan slechts het maatschappelijk nut van het instituut ten goede komen, verwacht drs Lamp.

HOGESCHOLEN

Meer dan voorheen zouden deze instellingen een spilfunctie kunnen bekleden voor het hele leerkrachten-corps. Niet alleen wat de initiele opleiding betreft tot leerkracht, maar voor om en bijscholing en het "up graden" van onderwijskrachten. Daar kunnen plannings- en begeleidingsdiensten van de overheid hun steun aan verlenen.

Om deze taken beter te kunnen uitvoeren, zouden de pedagogische academies omgebouwd moeten worden in de richting van pedagogische hogescholen. Daarvoor is ondermeer vereist dat zij meer armslag krijgen en een nieuwe wetgeving daarvoor is ook een noodzaak. "Daarom pleiten wij voor het omzetten van de pedagogische academies in pedagogische hogescholen met een zelfstandig wettelijke grondslag", aldus drs Lamp gistermorgen.

Dit zal wel meer gaan vergen van de docenten verbonden aan deze instituten. Zij die daar niet meteen op voorbereid zijn, moeten in de gelegenheid worden gesteld om zich middels cursussen op te werken tot het gewenste niveau. Naast hun onderwijstaak zullen zij ook namelijk ook moeten bezighouden met onderzoek- en ontwikkelingswerk. Het is dan ook hun taak geworden om de aankomende leerkrachten en de anderen die zich opwerken bewust te maken van hun plaats en taken in het onderwijs en in de samenleving. De eisen die daarom aan de docenten gesteld worden, moeten hoog zijn.

DYNAMIEK

De heer Yubi Evertsz gaf een toelichting op een eerder van zijn hand verschenen studie over de nieuwe opzet van de academies met een uitgebreidere taakstelling. Mevrouw L.Emerencia sprak enkele gedachten uit die waren geinventariseerd onder het docentencorps van de twee academies. Voorop staat voor hen dat de nieuwe opzet van de instellingen moet zijn dat zij in de allereerste plaats Antilliaans zijn. Factoren als financiele elementen en de vraag of er in het buitenland en vooral in Nederland erkenning te verkrijgen valt voor de diploma, moeten op de tweede plaats gezet worden. De academies moeten er voorts op gericht zijn om aankomende onderwijs-krachten op te leiden tot professionele krachten; niet alleen op algemeen pedagogisch-didactisch en vakdidactisch vlak, maar ook op cultureel-maatschappelijk vlak. Via deze instellingen moet er een integratie plaats vinden met alles wat er gaande is in het onderwijs. Bovendien moet er een dynamiek en flexibiliteit getoond worden die het mogelijk maken om direct in te spelen op in het onderwijsveld levende wensen en behoeften.

Vooruitlopend op de veranderingen op de langere termijn, stelde zij ook enkele punten voor die binnen redelijk korte tijd aangewend kunnen worden om de academies te verbeteren en uit te bouwen. Ondermeer zou gedacht worden tot verlenging van het studie-jaar aan de academies van drie naar vier jaar, een punt dat door vele sprekers is aangehaald; trouwens niet alleen op dit congres, maar in het verleden ook meermalen.

De voorzitter van de Curaçaose bond van leerkrachten Errol Cova haakte min of meer in op uitlatingen van Onderwijs-gedeputeerde Felix Flanegin van Aruba eergisteren als zou de nascholing van leerkrachten verplicht moeten worden gesteld voorzien van de nodige sancties daarop om effect te sorteren. Eerstens is het de plicht van de overheid, aldus Cova, om in het belang van het onderwijs te zorgen voor goede nascholingskansen. Zo moet er dus een instantie zijn die "naschoolt". Hij denkt zelf aan het onderbrengen van de activiteiten bij de pedagogische academies naast de begin-opleiding tot leerkracht voor de basisscholen.

LUIZENLEVENTJE

Hij ging vervolgens in op de vaak gehoorde opmerking dat leerkrachten er een luizenleventje op nahouden en eigenlijk verplicht moeten worden tot een veertigurige werkweek. Daarmee wordt over het hoofd gezien, aldus Cova, dat er veel voorbereiding en correctiewerk plaats vindt in de buitenschoolse uren. Bovendien vindt daar op dit moment de nascholing op eigen initiatief plaats. Als daarom onvoorwaardelijk akkoord wordt gegaan met de verplichte nascholing, betekent dat een verzwaring van de taken van de individuele leerkracht.

Als het gaat om het opvullen van lacunes in de kennis bij leerkrachten omtrent het onderwijs-gebeuren, mag dat wat Cova betreft best verplicht gesteld worden. Maar daar koppelt hij dan wel de voorwaarde aan dat dat gebeurt onder schooltijd en niet in de uren dat verwacht wordt dat zij zich met voorbereiding of correctie bezig houden. Verder zijn er zaken te regelen als de bevoegdheden van de leerkrachten, de salariering en de noodzaak van participatie bij alles op dit terrein van de direct betrokkenen. Omdat er nog al wat facetten kleven aan de institutionalisering van de nascholing van onderwijskrachten is hij er voorstander van om in een overbruggingsfase te komen tot een georganiseerde vorm van nascholing. Daartoe kan een commissie gevormd worden met diverse betrokkenen. De voorbereiding van dat plan kan voltooid zijn vóór het schooljaar 1983/84, zodat daarna meteen daarmee aangevangen kan worden.

Blauwe banden

WILLEMSTAD — Het Statenlid Leo Chance van de DP heeft het niet erg op met de huidige directie van de ALM, zo bleek gisteren in de besloten Staten-vergadering. Hij stelde allerlei voorwaarden aan zijn fiat voor een fikse garantie voor het bedrijf, zoals dat de vluchten uit Sint Maarten vóór een bepaald uur binnen moeten zijn, dat de Staten hun goedkeuring moeten hechten aan nieuwe routes van de maatschappij enzovoorts.

Dit schoot het MAN-Statenlid drs Frank Elstak toch in het verkeerde keelgat. Hij vond het allemaal te belachelijk worden en liet een voorbeeld horen van wat van zijn kant dan ook als voorwaarden gesteld zou kunnen worden: dat de banden van de ALM-toestellen in het vervolg in de kleur van zijn partij, blauw, geverfd worden.

Sitek-zegsman Corasol:

Venezolaanse consul moet van Curacao weg

WILLEMSTAD — Voor een behoud van goede verstandhoudingen tussen Venezuela en de Antillen is het zaak dat de Venezolaanse consul José Angel Oropeza Ciliberto wordt teruggeroepen. Aldus de woordvoerder van de vakbond van leerkrachten Sitek eerder deze week in een radiopraatje via Z-86.

De Sitek heeft in twee opeenvolgende radioprogramma's aandacht gewijd aan de verhouding tussen de Antillen en Venezuela naar aanleiding van de gebeurtenissen die de voortvloeien uit de Falkland-crisis. Voor de Sitek staat vast dat Venezuela al geruime tijd zijn blikken werpt op de Antilliaanse eilanden en het wordt keer op keer bevestigd in de Venezolaanse berichtgeving over de eilanden.

In het licht daarvan wordt absoluut inacceptabel gevonden dat de Venezolaanse consulgeneraal alle diplomatieke regels tart door verklaringen af te leggen voor de Venezolaanse tv bedoeld om de bevolking van de Antillen te krenken. De uitlatingen zijn een klap in het gezicht van de Antilliaanse regering en de Koninkrijksregering die beiden eerdere berichten over de komst naar Curacao van een Engelse oorlogsschip hadden tegengesproken. Zijn uitlatingen willen zoveel zeggen als dat beide overheden liegen en houdt direct ook een gevaar in voor de toekomstige onafhankelijkheid van de Antillen, aldus Sitekwoordvoerder Corasol.

De Sitek onderschrijft het protest dat de regering in Willemstad via Den Haag heeft gestuurd naar Caracas over dit voorval, wat als een regelrechte belediging wordt beschouwd. Dat protest houdt voor Sitek in dat de Venezolaanse regering zijn consul moeten terugtrekken omdat hij een sta-in-de-weg is voor een goede verstandhouding tussen beide buurlanden.

Sitek hekelde ook de "penetratie" vanuit dat land door middel van culturele activiteiten. Die komen altijd vanuit Caracas naar de Antillen en gaan nooit in omgekeerde richting. Net zo goed is het opmerkelijk dat er nauwelijks nog politici en zakenlieden rondlopen die niet een of andere Venezolaanse onderscheiding hebben gehad als vorm van inkapselen, aldus de Sitekinterpretatie.

Deze ontwikkelingen bezorgen de bond. Zij is voor uitmuntende betrekkingen met Venezuela, maar dan wel op grond van wederzijds respect en daar ontbreekt het in Caracas nog aan gezien de recente gebeurtenissen.

Extra nadruk legde de bond op de mogelijkheid dat vanuit Curacao deze ontwikkelingen zelfs worden aangewakkerd. Die zouden niet alleen de Venezolaanse houding ten opzichte van de Antillen ondersteunen, maar zelfs bouwstenen aandragen om die houding te versterken ten detrimente van de Antilliaanse bevolking. De regering moet volgens Sitek grondig laten onderzoeken of en wie belang hebben bij deze ontwikkelingen en die dat belang boven het algemene Antilliaanse en Curacaose belang stellen.

Staten nemen zonder bezwaren garanties KAE en Kodela aan

WILLEMSTAD — De Staten zijn zonder tegenstemmen accoord gegaan met voorstellen voor garanties ten behoeve van de waterfabriek KAE en het electriciteitsbedrijf Kodela.

De regering had deze twee garantie-verzoeken in een brief gepresenteerd aan de Staten. Die voor de KAE behelsde een bedrag van totaal 17,5 miljoen gulden en die voor Kodela 10 miljoen gulden, wat een totaal is van 27,5 miljoen gulden.

In de besloten vergadering van de Staten eerder deze week liet alleen de fractie van de MAN meteen weten voor die voorstellen te zijn, maar dat zal ook te maken hebben met het feit dat de verzoeken gedaan waren door MAN-ministers op verzoek van MAN-gedeputeerde ing Willie Franco van de nutsbedrijven op Curacao. De andere fracties bewaarden aanvankelijk hun stilzwijgen over hun positie toen besloten werd de verzoeken later af te handelen.

In de loop van de week kondigde de PNP echter al aan ermee accoord te zullen gaan omdat de voorziening van water en electriciteit niet gestoord mag worden. Wel werden vooruitlopend al bezwaren geuit tegen de ingebouwde plannen voor verhoging van de waterprijs ingaande volgend jaar en nog eens in 1984.

In de vergadering gisteren maakten zowel DP als PNP bekend de garanties te zullen fiatteren, maar zich niet gebonden te voelen aan de passage over verhoging van de waterprijs in een later stadium. Die zaak zullen zij te zijner tijd in een vergadering van de Eilandsraad via hun fracties daar verder toelichten.

Van de andere fracties kwamen al evenmin zwaarwegende bezwaren tegen deze voorstellen van de regering. Wel werd zijdens de MEP nog verklaard door de heer Betico Croes dat het vreemd is dat de KAE een garantie nodig heeft van de regering, op verzoek van de AMRO-bank en het bedrijf Esmil, terwijl beiden uit het Koninkrijk zijn. Japanse bedrijven en ook het Amerikaanse bedrijf Aquachem, waarmee Aruba zaken heeft gedaan, eisen dat niet op. Dat weerhield hem en zijn fractie er niet van hun stem te geven aan deze garantie-verzoeken, waarbij een belangrijke rol speelde dat het om nutsbedrijven gaat die van essentieel belang zijn in elke gemeenschap.

Wrevel in politiek over telegram KvV

WILLEMSTAD — Het telegram van de Kamer van Vakbonden over de noodzaak voor steun aan het financieringsplan voor de ALM, heeft grote bezwaren ontmoet in de Staten. Diverse partijen voelden het als een regelrechte druk op hen.

De PNP liet in de vergadering weten weliswaar voor te stemmen inzake de garantieverzoeken van de ALM, maar dat geenszins te doen op grond van de inhoud van het KvV-telegram. De houding van de groene partij was gebaseerd op eigen stellingname en geweten.

Ook de DP liet in deze vergadering weten zijn beslissing te nemen los van allerlei andere pressie via telegrammen en andere berichten over deze materie.

In meer partijen is het telegram vanwege zijn dreigende inhoud niet in goede aarde gevallen of op zijn minst met enig argwaan bekeken. In het telegram wordt niet alleen de noodzaak voor steun ten behoeve van de nationale luchtvaartmaatschappij benadrukt om zo de Antilliaanse luchtvaart en een flink aantal arbeidsplaatsen te helpen. Er wordt er namelijk aan toegevoegd dat als de plannen worden geboycot door de staten de Kamer van Vakbonden niet zullen dralen om acties te ondernemen. Hoewel er niet bij vermeld wordt in welke zin acties worden ondernomen (stakingen, stemadvies of zo - RED), werd het in enkele politieke kringen een vorm van onjuiste pressie-oefeningen op het parlement beschouwd.

Het Statenlid Leo Chance van de DP-Bovenwinden wilde daarover gisteravond debatteren, maar die kans werd hem niet geboden door Statenvoorzitter Roy Markes. Vanmiddag om twee uur begint een Staten-vergadering en dat telegram komt dan als ingekomen stuk voor. De kans is niet uitgesloten dat daar wel op een aanmerkingen geplaatst zullen worden zijdens de diverse fracties in de Staten.

Slechts Arubaanse partijen stemmen tegen

Meerderheid Staten pro garantieverlening ALM

WILLEMSTAD — Met uitzondering van de Arubaanse partijen is de Staten in meerderheid akkoord gegaan met een financieringsplan van bijna honderd miljoen gulden ten behoeve van de ALM en de garantie die zijdens de regering daarvoor wordt verstrekt. Hiermee is ondermeer een offerte gered die de ALM heeft van de fabriek McDonnell Douglas voor de aanschaf van twee nieuwe toestellen DC-9-80 voor lange vliegafstanden.



Deze garantie-aanvrage werd in de partijpolitieke campagnes getrokken, zowel op Aruba als op Curaçao. Maar ook de handel van Aruba en de vakbonden op Curaçao mengden zich in de discussies, wat in de politiek weer wrevel opriep.

Gisteravond vond de beslissende vergadering plaats. MEP-leider Betico Croes wilde dat gelijk met het voorstel van de garantie ook door het demissionaire kabinet een plan wordt ingediend voor herstructurering van het ALM-aandelenpakket. Aruba zou naar zijn mening haar aandeel in dat pakket moeten krijgen en vooral wordt het zaak dat de ALM-aandelen toegankelijk worden voor de eilandgebieden. Premier Don Martina ontmoette hij opnieuw op zijn weg. Die verklaarde niet vooruit te lopen op staatkundige beslissingen en bij gevolg, ook al omdat zijn kabinet demissionair is, het voorstel van Croes niet te kunnen overnemen.

Daar komt bij dat het garantie-verzoek er los van staat omdat het om bedrijfs-economische voorstellen gaat die dateren van vóór de val van de regering. Omdat er geen vergelijk mogelijk was tussen beide voorstellen legde de heer Croes namens zijn partij een verklaring af tegen het voorstel te zijn. Vanwege het late tijdstip moest zijn fractie voortijdig de vergadering verlaten om het vliegtuig terug te nemen naar Aruba. Daar is vanmorgen een vergadering van de Eilandsraad geweest.

De AVP was slechts vertegenwoordigd door de heer Armando Engelbrecht, die liet weten best voor inwilliging van het garantie-verzoek te zijn, maar daar vier voorwaarden aan te verbinden. Als de regering één van die voorwaarden niet honoreert, heeft het allemaal geen zin meer. Eén voorwaarde was dat met de herstructurering van het de herstructurering van het aandelenpakket. Toen dat met een door de regering werd verworpen, liet hij het daarbij en verklaarde namens de AVP zijn steun niet te kunnen geven aan de regeringsvoorstellen.

Het PPA-Statenlid Max Croes was niet aanwezig in de vergadering van gisteren. Hoewel hij een bericht van verhindering stuurde, rezen er twijfels rondom zijn absentie.

De MAN was kort in zijn stellingname. Net als bij de eerdere vergaderingen werd het regeringsidee volkomen ondersteund. Dat had ook moeilijk anders kunnen zijn gezien het feit dat het om een voorstel gaat afkomstig van MAN-ministers.

De PNP van Curaçao liet duidelijk uitkomen grote twijfels te koesteren ten aanzien van de kundigheid van de huidige directie-samenstelling. De vrees bestaat ook dat als nu ingestemd wordt met de garanties, over een jaar mogelijk een nieuw verzoek voor garantie afkomt, omdat de management niet naar behoren is. Aan die kant bestaan grote bezwaren tegen een telegram van de Kamer van Vakbonden over deze materie, omdat het de indruk wekt alsof de PNP gezwicht is voor de pressie (daarover elders op deze pagina). Uiteindelijk kon de PNP zich toch wel met de voorstellen verenigen.

De DP liet bij monde van voorzitter Onofre Bikker weten tevreden te zijn over de antwoorden die werden gegeven zijdens de regering omtrent diverse aspecten die werden belicht gedurende de beraadslagingen in het parlement. Toch blijft daar de huiver bestaan dat de ontwikkelingen binnen de ALM zelf nog niet het gewenste resultaat zullen opleveren. Hij stemde er met de rest van de Staten mee in dat de garantie verbonden moet worden aan twee stringente voorwaarden: op de eerste plaats moeten de hoofd-aanbevelingen van de rapporten van de experts ten aanzien van het ALM-beleid uitgevoerd worden en ten tweede moeten de regering, de Raad van Commissarissen en de directie van de ALM elke zes maanden met de Staten vergaderen om er uit de doeken te doen hoe de vorderingen zijn. Omdat de overheid die toezegging al had gedaan, verleende ook de DP-fractie zijn steun aan de voorstellen.

De eenmansfractie van de heer Boy Rozendal had al evenmin onoverkomenlijke bezwaren tegen het voorstel, waarmee de steun van alle Curaçaose Statenleden binnen was, tot een totaal van twaalf stemmen.

Bonaire had evenmin moeite met de voorstellen, wat het totaal op dertien bracht en dus al een ruime meerderheid. Daar sloot zich tot slot ook de heer Leo Chance van de DP-Bovenwinden bij aan, maar niet nadat hij nog enkele malen het beleid van de huidige directie door de molen had gehaald. Hij hekelde het beleid van de directie en kwam daarbij op enkele zeer detaillistische punten waardoor Statenvoorzitter Roy Markes hem enkele malen tot de orde moest terugroepen. Als ervaren politicus wist hij zich steeds weer uit die situaties te redden. Ondermeer wilde hij zo aan de weet komen hoeveel geld er door de ALM-directie is besteed aan de lobby op Aruba ten faveure van de financiering van het bedrijf. Het feit dat hij te laat verscheen op de vergadering was volgens hem ook al te wijten aan de vertragingen op ALM-vluchten.

De Staten zullen nu een brief richten tot de regering waarin wordt bekend gemaakt dat het parlement in meerderheid akkoord gaat met de gevraagde garanties onder de twee voorwaarden van regelmatig inzicht in de ontwikkelingen en informatie over de uitvoering van gedane aanbevelingen.

BTSF neemt afwachtende houding aan

WILLEMSTAD — De toestand in het geschil tussen de BTSF en de directie van Spritzer en Fuhrmann is nagenoeg gelijk gebleven. De langzaam-aan-actie gaat nu zijn derde dag in zonder dat er een oplossing in zicht is. Frida van Marl, woordvoerster van de BTSF, verklaarde vanmorgen dat als er maandag nog geen verandering gekomen is in de situatie, de langzamaan-actie vervolgd wordt en een rechtszaak begonnen wordt tegen de directie. Landsbemiddelaar Elco Karel is inmiddels al begonnen met bemiddeling tussen de twee partijen in dit geschil. Van de BTSF kan gezegd worden, dat we in deze verder een afwachtende houding aannemen, aldus Frida van Marl.

ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever; La Fama, Piet Soda Fountain; Spark and Clean en Cas de Revista, Steenweg 19A.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheratonhotel; Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00 14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 uur *Evita Perón* (18 jr.); 24.00 uur *Twee vrouwen* (18 jr.).
Rialto: 20.00 uur *Avalanche* (14 jr.); 22.30 uur *Meisjes die het grote werk niet schuwen* (18 jr.).
BALASHI
Drive-in: 20.30 en 24.00 uur *Dead & burried* (18 jr.).
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 uur *Hardly working* (14 jr.); 24.00 uur *Spetters* (18 jr.).

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288, Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brazil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.

WACHTREGELING DOKTOREN
Oranjestad, Sta Cruz, Paradera en Noord: dokter B.A.R.Heinze, tel.: 24783.
San Nicolas en Savaneta: dokter E.Westrate, via Centro Clinica, tel.: 48833.
(voor brandgevallen, ongelukken of een of ander ongeluk, gelieve Alarmcentrale op te bellen, tel.: 115)

BOTICA'S: Oranjestad: del Pueblo, tel.: 21253; San Nicolas: San Lucas, tel.: 45119.

* * *

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.
CULTUREEL CENTRUM ARUBA: 20.00 uur opening tekententoonstelling v.d. tekenaar Sacha Thébaud-Cas di Cultura.

SPORT
BASEBALL (AA-kl.): 20.00 uur Ennia Athletics vs Heineken-LSP.

* * *

ZATERDAG
DIVERSEN
SPORT
LITTLE LEAGUE: 12.00 uur Aparicio Stars vs Concorde Hotel; 14.00 uur Lipton's Tea vs Aruba Rotary; 16.00 uur Libby's vs Champion Spark Plug-Little League Ballpark, Dakota.

* * *

TELEARUBA: 17.00 matinee (Three world of Gulliver); 18.45 news in Dutch; 19.00 telenovela: Isaura; 19.30 cocktail musikal; 20.00 telenoticias; 20.30 you asked for it; 21.00 political program (RUBA); 21.30 wrestling; 22.30 movie of the week (Adventures of Freddie); 23.50 resumen di nos notisiero; 23.55 sluiting.

* *

Betico Croes uitgedaagd

ORANJESTAD — Via het Radio Carina-programma "Arena politico" heeft AVP-eilandsraadslid Lopez Henriquez MEP-leider Betico Croes uitgedaagd om het bewijzen te komen dat destijds ook maar één Arubaan voorgesteld heeft of voorstander was van verandering van 8-8-verhouding in de Staten in 12-8. Als de heer Croes de uitdaging niet aanneemt dan zal het raadslid aannemen dat de heer Croes weer niet achter zijn woorden en beweringen staat.

Sheraton-hotel voo
miljoen bij WEB in

AVP vraagt openbare vergadering E.R. aan

OPNIEUW KOMT Aruven in opspraak. Deze keer niet omdat er een casino gesloten moet worden en de verantwoordelijke exploitanten met de Noorderzon en een schuld van een miljoen dollar verdwijnen, maar wel omdat Aruven weer te lang gewacht heeft met krachtig op te treden. Bij het casino van Americana Caribbean was Aruven veel te gemakkelijk in het laten oplopen van schulden en men trad niet hard op toen men zelfs met de garantie die volgens het contract gesteld moest worden niet over de brug kwam.

Nu is het met Sheraton weer precies dezelfde laksheid bij de Aruven. Sheraton huurt een prachthotel dat eigendom is van de Aruven in casu de Arubaanse gemeenschap. De voorwaarden zijn aantrekkelijk voor de exploitant. Op deze voorwaarden zijn velen geïnteresseerd om zo'n mooi hotel aan zo'n populaire strand als het onze te exploiteren. Het contract met Sheraton-hotel stelt bepaalde voorwaarden waaraan voldaan moet worden. Sheraton exploiteert en ontvangt van zijn gasten geld. Van dat geld mag men zelf een deel houden om de kosten te betalen en van wat overblijft moet ongeveer 75 procent naar Aruven. Daarvan betaalt Aruven de rente op de leningen en de andere kosten die voor rekening van Aruven komen en hoopt dan nog wat over te houden voor de aandeelhouders.

Daar komt al jaren niets van terecht. Die aandeelhouders zijn de overheid en dus de gemeenschap. En voor de rest particulieren en zakenmensen die zich in 1967 hebben ingezet om dit tweede hotel voor Aruba werkelijkheid te kunnen laten worden. Dat zijn mensen die uit burgerzin wilden meehelpen om het toerisme te doen groeien en tot de belangrijke peiler te maken, die het nu is. Ze hebben geld op tafel gebracht en hoopten ook nog wat rendement op dat geld te maken. Slechts een paar jaar kwam er een schamel dividend uit, voor de rest vele jaren nul komma nul. Vijftien jaar ligt dit geld nu vast. Bij belegging in een staatsobligatie of op termijn deposito was elke honderd gulden belegging met de rente nu tot boven de 300 gulden aangegroeid. De belegging in ons beste onroerend goed bracht slechts een paar keer vier en zes gulden dividend op en de aandeelhouders moeten blij zijn als iemand de originele 100 gulden voor dit aandeel wil betalen. Tegenvallers kunnen er geweest zijn, zoals die in ieder bedrijf wel voorkomen. De koersverliezen op de Nederlandse gulden hebben ook de Aruven hard getroffen, maar daar is een vrij gunstige regeling voor getroffen door KABNA.

Nu is de Nederlandse gulden trouwens weer laag en is dat effect veel geringer.

Als je een overeenkomst maakt met iemand en dat geldt ook voor het huren van Sheraton-hotel aan een vennootschap waarin ook lokale investeerders zitten, dan dient men zich daaraan te houden. Als Sheraton-hotel niet kan betalen aan Aruven dan moet de procedure om betaling af te dwingen onmiddellijk in werking worden gesteld. Of de hotel-exploitant vriendjes heeft in de politiek mag daar uiteraard al helemaal geen invloed op uitoefenen. Of zitten er in de exploitatie-maatschappij van Sheraton mensen die beschermd moeten worden om een of andere reden? Het zou schande zijn als dit het geval blijkt en daardoor de aandeelhouders en dus indirect de gemeenschap steeds de verliezer moet zijn. Het wordt nu de hoogste tijd dat de directie van Aruven fors ingrijpt. Betalen of wegwezen. Aruven kan dan van deze slappe maanden gebruik maken om een nieuwe exploitant te zoeken of beter nog - zoals de Ahata en handel adviseerden - om het hotel te verkopen.

Dat er met twee maten wordt gemeten door de overheid is een feit. Een burger die drie maanden water van misschien nauwelijks zestig gulden achterstallig is, wordt zonder meer afgesloten. Sheraton dat twee jaar lang geen water betaalde en ruim een half miljoen gulden waterschuld heeft blijft water krijgen.

En dan spreken we nog niet eens over de huidige onzekerheid die ook zeer frustrend is voor de werknemers. Deze zijn er niet bij gebaat als Aruven en overheid de exploitant maar de hand boven het hoofd blijven houden. Het is diep treurig te noemen dat enerzijds de Toerisme-gedeputeerde dag in dag uit keihard en enthousiast werkt om toeristen naar Aruba te brengen en dat, dan de overheid op Aruba (want in feite is de Aruven de overheid) geen fluit doet om een einde te maken aan deze schulden-toestand, die alleen maar in de Aruvenhotels bestaat. De werknemers, die mede het toerisme hebben opgebouwd, hebben zeker beter verdiend en in ieder geval recht op meer zekerheid. Het wordt de hoogste tijd dat de overheid en Aruven de toerismebakens op het gebied van beheren van hun hotels met spoed verzetten. Morgen wat meer over het ontbreken van bestuurskracht in de Aruven en het ontbreken van toezicht door de overheid.

Tot 3 juni kans inschrijving voor wielerwedstrijd

ORANJESTAD — Op zondag 6 juni 's morgens om zeven uur gaat bij het Lago Sportpark de zestig kilometer fietswedstrijd georganiseerd door Idefre van start. Via Brazil, Savaneta, Poschiquito, Sabana Basora, Rooi Bosal, Kibaima naar Tanki Flip, Noord, Westpunt, LG Smitboulevard wordt weer teruggereden naar San Nicolas. Tot 3 juni kan men zich inschrijven bij Idefre.

Voorts werd gistermiddag van Idefre vernomen dat 32 personen van Aruba op 13 juni aanstaande op Curacao zullen deelnemen aan de Schottegatloop.

Installatie Kiwanis Key Club Colegio Arubano

ORANJESTAD — Hedenavond van 7.30 tot 10.30 zal de installatie van het administratief-bestuur van de Kiwanis Key Club Colegio Arubano, in de Casibari Room van het Holiday Inn plaatsvinden. Het bestuur ziet als volgt uit: Victor Winklaar (voorzitter), Luis Oduber (vice voorzitter) mej. Velma Jacquin (secretaresse), Orphaline Saleh (penningmeesteres), Jassy Simon (social director) Rosella Salazar (project director), Gerald Vingal (programme director) Tito Lacle (public relations) en Richard Willems (membership en development director).

Inbraak in woning

ORANJESTAD — De inwoner KSS aan de Bredastraat deed aangifte van diefstal in zijn woning van een juwelenkist, een gouden armband van 2500 gulden en een gouden aansteker.

Deze artikelen lagen op de nachtkast in de slaapkamer. De inwoner KSS werd in de morgenuren er van op de hoogte gestelde dat er twee mannen bezig waren glazen shutters van zijn woning eruit te halen. Bij aankomst zag hij de twee mannen, die bij het zien van de eigenaar de benen namen. De mannen renden een mondi in. De inwoner gaf een goede beschrijving van de daders aan de recherche.

Sepa vergadering over autovergoeding door overheid

ORANJESTAD — Het bestuur van de SEPA heeft voor vanmiddag half zes een spoedvergadering bijeengeroepen van alle werknemers van de overheid die hun auto voor hun werkzaamheden moeten gebruiken. Zoals bekend is de kwestie van autovergoeding een van de punten waarover SEPA reeds lang doende is met de overheid om daarvoor een nieuwe regeling te krijgen. Voorts heeft de SEPA het Bestuurscollege een telegram gezonden waarin gesteld wordt dat de SEPA vernomen heeft dat per 1 juli de Ontwikkelingsbank begint te werken en dat de SEPA ten spoedigste met het BC van gedachten wil wisselen over de overgang in verband hiermee van het personeel van de Volkskredietbank.

Concorde verslaat Tamarijn bij hotel basketbal

ORANJESTAD — Op de basketbalbaan van Concordehotel werd gisteren de eerste wedstrijd van "Beste van drie" gespeeld tussen de basketbalteams van Concorde en Tamarijn-beachhotel. Na een ruststand van 34-27 in het voordeel van Tamarijn werd de wedstrijd door Concorde op het nippertje met 66-65 gewonnen. Hierdoor werd een einde gemaakt aan het ongeslagen record van Tamarijn. De meeste punten werden gescoord door Allan Thompson (Tamarijn) met 26. Bij Concorde was de topscorer Froy Nedd met 22 punten. De tweede wedstrijd wordt donderdagmiddag vijf uur op de banen van Concorde gespeeld.

Softballteam King Casino naar Caracas

ORANJESTAD — Het softballteam van King Casino is hedenmorgen voor een driedaags bezoek naar Caracas vertrokken. In de Venezolaanse hoofdstad zullen enige softballwedstrijden worden gespeeld, ondermeer tegen het team van Radio Caracas. Zondagavond keert King Casino - dat onder leiding staat van Donny Kock en een delegatie van 16 personen - weer op Aruba terug.

Tafeltennis-tienkamp zondag

SANTA CRUZ — In Club Estrella organiseert de Aruba Table Tennis Association (ATTA) zondagmorgen om half tien een tien-kamp om de beste spelers aan te wijzen. Voor deelname zijn de volgende spelers uitgenodigd: Wing Chow Leong, Terence Jandroep, Mario Croes Junior, A.Zeppenveldt, Juan van der Linden, Luis Posner, J.Mansur Junior, Gilberto Croes, Alfred Leong, Herman van Baalen, Glen Croes, M.Lispier, Eric Maduro, Elgin Nicolaas, K.M.Cheung, Franklin Lopez en R.Werleman.



ORANJESTAD — De gezaghebber van Aruba, Frans Figaroa, ontving gistermorgen de directeur van de Nationale jeugdfonds van Nederland, de heer Ruytendorp met z'n secretaresse mevr. Van Zuiden, die momenteel op een werkbezoek op de Antillen zijn. Samen met de directeur zijn mevr Mies Bouman en echtgenoot meegekomen. Mies Bouman is erg bekend in Nederland met haar televisieprogramma's en artikelen in een Nederlandse tijdschrift. De heer Tirso Sprockel belast met het 'project Gehandicaptenzorg' voor de Antillen is ook meegekomen. Zij hebben een beleefdheidsbezoek aan de gezaghebber gedaan en werden vergezeld door vertegenwoordigers van de Federatie Antilliaanse Jeugdzorg. Aanwezig waren ook gedeputeerde van Maatschappelijke zorg, Efrain de Kort en secretaris Joh

Ontwikkelingsbank-voorstel in de raad

ORANJESTAD — De Arubaanse eilandsraad begon vanmorgen met behandeling van het bestuursvoorstel inzake het kapitaal van twintig miljoen gulden voor de Arubaanse Ontwikkelingsbank. Van de zijde van PPA en AVP werd bevreemding uitgesproken dat een dergelijk stuk niet eerst in de huishoudelijke vergadering werd behandeld. Voorzitter Figaroa wees erop dat nergens imperatief staat voorgeschreven dat een dergelijk stuk eerst in de huishoudelijke vergadering moet worden behandeld en dat het Bestuurscollege het stuk ineens in een openbare vergadering van de raad wenste behandeld te zien.

MEP-fractieleider Betico Croes sloot zich bij dit standpunt aan en merkte op dat er niets te verbergen valt en het volk mee kan luisteren met dit belangrijk voorstel. Benny Nisbet (PPA) reageerde door te stellen dat dit totaal niets met verbergen te maken heeft omdat het stuk uiteindelijk toch in een openbare vergadering van de raad komt. Hierna kwam het voorstel om het stuk te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering in stemmen. Dit werd met 6 stemmen voor en 14 tegen — Ruba stemde met MEP — afgewezen. Hierna begon behandeling van het agendapunt waarbij de heer Betico Croes uitvoerig inging op het belang van de eigen Arubaanse Ontwikkelingsbank. Over het voorstel zelf heeft Amigoe recentelijk reeds uitvoerig bericht.

Evangelisatie campagne Dakota

ORANJESTAD — Vandaag (vrijdag) begint een evangelisatie campagne welke uitgaat van de Encuentro cu Cristo-kerk en wel bij het little league ballpark te Dakota. Daarbij voert Turbul Nelson van Trinidad het woord. De campagne duurt tot 31 mei, de aanvang is half acht 's avonds.

Pan met rijst op onbeheerde stoof

ORANJESTAD — Tijdens een controle in de nachtelijke uren in de Steenstraat bemerkte een politiepatrouille een vreemde rook, komende uit een restaurant. De alarmcentrale werd direct naar het restaurant gestuurd, waar men de voordeur van het gebouw forceerde om in de keuken te komen. Daar trof men een pan met rijst op het vuur. De schade bleef beperkt tot de stoof. Hierna werd de eigenaar wakker gemaakt en kreeg een goede berisping van politiezijde om voortaan voor zijn vertrek goed te controleren of alles in orde is.

Campagne programma

ORANJESTAD — De activiteiten van de verkiezingscampagne voor dit weekeinde worden vanavond door de MEP om acht uur te Bloemons geopend met een publieke vergadering te Bloemons 6 ten huize van Willem Lampe.

De PPA heeft morgenavond van 9 tot 3 in Deportico Stadion een feestavond, terwijl zondagmiddag om één uur een vergadering wordt gehouden ten huize van kandidaat nummer twee Margo Croes te Papilon 170A.

De Arubaanse Volkspartij opent dit weekeinde niet minder dan vier kantoren, namelijk te San Nicolas, Savaneta, Dakota en Paradera. Het kantoor van Paradera wordt een "rijdend kantoor" in een trailer waardoor regelmatig andere plaatsen kunnen worden bezocht. De AVP-jeugdkandidaat Adri de Palm organiseert zondagmorgen van tien uur tot vijf uur 's middags voor de jeugd van Aruba een grote watershow ter hoogte van Surfside. Hierbij zal ondermeer parachute-skien te zien zijn. De jeugd van Aruba is welkom.

RUBA houdt vanavond een contactvergadering in de Village, terwijl in het weekeinde door het aanbrengen van vlaggen en stickers er meer blauw op Aruba zal komen.

Voetbalselectie naar Costa Rica

ORANJESTAD — De Arubaanse voetbalselectie die de Nederlandse Antillen zal vertegenwoordigen op de CAC-spelen op Aruba vertrekt zondag naar Costa Rica om daar een drietal wedstrijden te spelen. De delegatie die op 6 juni op Aruba wordt terugverwacht bestaat uit: Eddy Briezen, Willy Croes, Irwin Helder, Edwin Lopez en Edwin Todd, allen van RCA, Agapito Ramos, Thomas Kwidama en Sonny Tromp van Bubali, Ruben Tevreden, Amada Rosina, Raymond Celaire en Anthony Braafhart van Dakota, Adry Martilla en Gian Pietersz van La Fama, Feli Geerman, Nico Angela, Detchi Bislip en G. Hubert Perez van Estrella en Toco Tromp van Universal. Voorts trainer Thoe Kremers, assistent trainer Oslin Toppenberg, masseur Celsio Conquet, dokter Edwin de Cuba, hoofd van de delegatie Buchi Schwengle, assistent Adresito Krozendijk, scheidsrechter Juan David Croes en sportverslaggever Jantchi Tromp. Tijdens de afwezigheid van de Arubaanse selectie worden geen wedstrijden in de ere-divisie-competitie van de AVB gespeeld. De andere afdelingen spelen gewoon door. Op 8 juni wordt de Eredivisie-competitie weer hervat met de ontmoeting La Fama - RCA Maduro en zaterdag 12 juni: Dakota - Bubali. De wedstrijd van vanavond tussen Estrella en San Luis Deportivo wordt uitgesteld tot 13 juni.

Controle op koopvrouw-toeristen

ORANJESTAD — De immigratieafdeling hield een controle op de "koopvrouwtoeristen" zowel in Oranjestad als San Nicolas. Twee vrouwen werden in de stad aangetroffen, terwijl zij opgegeven hadden dat zij in San Nicolas verblijven. Ze hadden ook toestemming gevraagd nog een week op Aruba te blijven, wat hun niet toegestaan werd.

In San Nicolas ging de immigratie een der vrouwen bij het opgegeven adres opzoeken, maar kreeg als antwoord dat men die vrouw niet had gezien. In de B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat zag de patrouille drie vrouwen die bij het zien van de politie een huis binnenrenden. De vrouwen werden door de politie achtervolgd, waarbij een van hen onder een bed werd aangetroffen. Al deze vrouwen werden naar de luchthaven gebracht, waar hun passage in orde werd gemaakt en zij met de eerste vlucht naar hun land teruggestuurd werden.

BIJ DE POSTERIJEN herdenkt brievenbesteller Arpilio de Cuba dinsdag het feit dat hij 35 jaar geleden in dienst van de overheid trad. Bij de Douane Aruba herdachten de adjunct-verificateurs H.S. Reeder, O.W. Lim A Po en de kommies verificateur G. Oviel Gibbs het feit dat zij eveneens 35 jaar in dienst van de overheid waren.

Mies Bouman met delegatie op bezoek

Bejaarden-en gehandicapten zorg op Saba steun toegezegd

THE BOTTOM — Een Nederlands/Antilliaans gezelschap bezocht maandag Saba, bestaande uit de dames Mies Bouman, en Van Zuylen en de heren Sprockel, Van Buytendorp, Timp en Lionel Ferrier. Mies Bouman, een bekende Nederlandse tv-presentatrice en weekblad-journaliste, vergezeld door haar echtgenoot. De Nederlandse regisseur Leen Timp, bezocht Saba om materiaal te verzamelen voor een artikel, over de ontwikkelingen van het project voor gehandicapten, dat betaald wordt uit een fonds, opgezet ter gelegenheid van de zeventigste verjaardag van prinses Juliana.

Mevrouw van .Zuylen, adviseuse en de heer Van Buytendorp, voorzitter, van het Nationaal jeugdfonds in Nederland en de heer Sprockel, in zijn hoedanigheid van bestuurder van de Federatie Antilliaanse jeugdzorg, waren aanwezig als afgevaardigden van deze twee instanties, die zich met de [redacted] van het ter [redacted] gestelde bedrag, [redacted] bezig [redacted] voltooiing van het Peter Elenor Hassell Home in The Bottom op haar naam heeft staan, heeft een aantal maanden geleden in Nederland een project ingediend, aangaande noodzakelijke benodigheden (verpleegartikelen) voor het bejaardentehuis.

Dit project is door de twee instanties, het Nationaal Jeugdfonds en de Federatie Antilliaans Jeugdzorg in behandeling genomen en zal worden gefinancierd uit het Nationaal geschenk.

De heer Sprockel, hield een speech uit het bejaardentehuis en hierin gaf hij een uitleg over de totstandkoming van het nationaal geschenk en de reden van hun komst naar het bejaardentehuis.

Mevrouw Van Zuylen overhandigde zr Agatha één van de artikelen aanwezig op de ingestuurde lijst. Het betrof een electrisch scheerapparaat. De heer Sprockel bracht, eveneens een door zr Agatha ingediend project tav. de Sabaanse jeugd, naar voren en hij verzekerde haar, dat ook daarvoor gezorgd zal worden, zij het dan niet van het besteden nationaal geschenk. Zr. Agatha uitte daarvan een woord van dank.

Voor de gehandicapten zorg op Saba, sinds plus minus 1 1/2 jaar actief bezig en functionerend onder de naam Corolita, werd gesproken met de heer Max Nicolson, voorzitter van de stichting. Hem werd verzekerd, dat financiele hulp wordt verleend, zodra concrete gegevens bekend zijn.

Reactie van mevrouw Mies Bouwman op het bezoek aan Saba: één dag is kort, echter voor mij voldoende, om in Nederland verslag te doen, van de ontwikkelingen op het gebied van de gehandicapten op Saba. Erg belangrijk vindt ze, dat ze weet waar en op welke manier het geld besteed wordt. En daarbij de zekerheid te krijgen,

VOLGENS LOGICA MOET BRAZILIE WERELDKAMPIOEN WORDEN

Zico: voetballen volgens onze natuur

Brazilie op weg naar vierde WK-titel

RIO DE JANEIRO — In 1978 in Argentinië eindigde Brazilië op de derde plaats in het Wereldkampioenschap. Twee jaar later werd Brazilië tweede in het mini-wereldkampioen in Montevideo. Vorig jaar werd de ploeg erkend als de succesvolste ter wereld. Volgens de logica moet Brazilië de komende weken in Spanje wereldkampioen voetbal worden. Voor de vierde keer. Het team van Tele Santana is ook de grootste favoriet.

Eén enkel doelpunt hield Brazilie vier jaar geleden uit de finale. Aan de kwalificatie van thuisland Argentinie zat een luchtje. De Argentijnen wisten in de beslissende wedstrijd tegen Peru precies welke uitslag noodzakelijk was de eindstrijd te halen. Tussen het Brazilie van Claudio Coutinho en de ploeg van zijn opvolger Tele Santana zit op het oog niet zo veel verschil. Verschillende spelers zijn er in Spanje opnieuw bij, maar de speelwijze is compleet veranderd. De behoudende speelwijze werd vaarwel gezegd en weer ingeruild voor aanvallend voetbal, gebaseerd op snelheid en techniek.

Tele Santana eist van zijn spelers ook veel conditie. Toen hij in 1980 bondscoach werd, zei hij: "Pele was een ster. Als we elf sterren hebben, is dat nog beter, maar op het veld moet elke ster ook een noeste werker zijn". Gedisciplineerd spelen, in dienst van het elftal. Dat is het advies van Santana. 'Mijn opvatting is eenvoudig. Als de tegenstander in balbezit is, moet iedereen meeverdedigen. Hebben wij zelf balbezit, dan moet er ook met zoveel mogelijk spelers aangevallen worden'.

ZICO

Belangrijkste speler in de Braziliaanse ploeg is de 28-jarige Artur Antunes Coimbra, beter bekend als Zico, bijgenaamd 'de blanke Pele'. In Argentinie viel hij tegen. "Dat kwam", zo verklaarde hij dat zelf, "omdat ik het niet eens was met de voorzichtige speelwijze van onze coach uit die tijd, Claudio Coutinho. Tele Santana laat Brazilie voetballen volgens onze natuur en dat ligt me beter".

Zico is de meest geroutineerde international van Brazilie. Bij hem beginnen de Braziliaanse aanvallen, maar vaak ook eindigen ze bij hem. Zico schuift graag mee op naar het strafschopgebied om te scoren. Meermalen was hij topscorer in de Braziliaanse competitie. In het nationale elftal heeft hij in zeventig interlands ook al zo'n vijftig doelpunten gemaakt. Hij is dan ook inmiddels de duurste speler van het land met een jaarsalaris van rond de twee miljoen gulden. Zico vindt zelf dat hij dat geld waard is. "Als ik tegen de bal trap denk ik nooit dat de bal weleens naast het doel kan gaan". Zico scoort graag, maar hij hoeft niet per se. "Ik krijg vaak extra bewaking. Dan is het voor mij haast onbegonnen werk om een doelpunt te maken. In zo'n geval laat ik me de meeste tijd van de wedstrijd terugzakken op de eigen helft. Daardoor ontstaat er ruimte voor mijn medespelers".

SOCRATES

In Tele Santana's elftal der superatleten loopt ook een anti-voetballer: dokter Socrates Brasileiro de Oliveira, 1,92 meter lang, 78 kilo. Hij rookt en drinkt en toch is deze traag ogende spits onmisbaar voor het Braziliaanse elftal. "Ik weet het", geeft Socrates die zijn studie medicijnen met succes afrondde toe "mijn benen zijn te lang en mijn voeten te klein, maar ik kan er goed mee voetballen, dus wat maakt het uit?" Socrates is niet zo'n vedette als Zico, maar hij heeft meer overzicht. Hij ziet het spel, speelt zelf bedachtzaam en rationeel, kan versnellen en vertragen. Zijn specialiteit is de kromme dieptepass. Strafschoppen benut hij blindelings. Hij kan zich niet herinneren er één gemist te hebben. Een Arabische club bood tien miljoen gulden voor Socrates. Zijn club Corinthians Sao Paolo wilde dat geld wel vangen, maar Socrates zelf weigerde.

"Ik hou te veel van Brazilie om in een ander land te kunnen wonen".



......DR. SOCRATES......
.....anti-voetballer.....

TALENTEN

Tot nu toe heeft Santana succes met zijn methode. Naast 24 overwinningen, waarvan de laatste voor Spanje heel fraai met 7-0 tegen Ierland, staan slechts twee nederlagen. Een vriendschappelijke wedstrijd tegen Sovjet-Unie en de verloren finale van de 'Mundialito'. In het begin had Santana het erg moeilijk. De spelers waren te zeer gewend aan de voorzichtige stijl van Coutinho. 'Ik heb ze de andere speelwijze bijgebracht. Goede voetballers heeft Brazilie altijd gehad, maar het ontbrak aan organisatie en zelfvertrouwen. Nu zijn onze spelers zelfbewust, gedisciplineerd en eerzuchtig. Dat zijn de vereisten om aangeboren talenten optimaal te benutten'.

VEDETTE

De miljoenen voetbalfanaten in Brazilie hopen dat in Spanje de opvolgers van Pele en Garrincha gevonden worden. Misschien treedt er een echte vedette naar voren. Kandidaten zijn er genoeg: Zico, Socrates, Falcao, Cerezo. Vooral het middenveld is perfect bezet. Elke opbouwer is bovendien een gevaarlijk schutter. Volgens traditie is de verdediging het zwakste deel van de ploeg. Santana wil daar niet van horen.

'Elke speler heeft een verdedigende opdracht als de tegenstander de bal heeft. Bovendien is Luisinho, de libero, eenvoortreffelijk organisator'. De vleugelverdedigers Edevaldo en Junior zijn in aanvallend opzicht van buitengewone klasse. Voor de voorste linie had Santana de moeilijkste keus. Het aanbod van gelijkwaardige spelers was groot. Een vaste plaats heeft dan ook eigenlijk alleen de handige Paulo Isidoro, al schijnt hij geen klassieke rechtsbuiten als Garrincha te zijn.

RUGNUMMERS

Als eerste van alle 24 landen op het Wereldkampioenschap gaf Brazilie de spelers de rugnummers, die in Spanje gedragen worden. Het zijn: Doelverdedigers: 1.Valdir Peres, 12.Paulo Sergio, 22.Carlos. Verdedigers: 2.Leandro, 3.Oscar, 4.Luisinho, 6.Junior, 13.Edevaldo, 14.Juninho, 16.Edinho, 17.Pedrinho. Middenvelders: 5.Cerezo, 8.Socrates, 10.Zico, 15.Falcao, 18.Batista, 19.Renato. Aanvallers: 7. Paulo Isidoro, 9. Serginho, 11.Eder, 20.Careca en 21.Dirceu.



WILLEMSTAD– Riba e potret aki por mira e pitcher Anthony Alberto kende ayeranochi a perkura pa un bon debut. Alberto a bai henter e ruta i sigura e viktoria pa Cobras.

Grote zege Brazilie op Ierland 7-0

RIO DE JANEIRO – Drie dagen voor de reis naar Spanje heeft de nationale voetbalploeg van Brazilie de laatste oefenwedstrijd voor het wereldkampioenschap tegen Ierland met 7-0 gewonnen. De Brazilianen overspeelden de Ieren, die alleen aan verdedigen toekwamen, volkomen. Voor rust scoorde alleen Falcao (32e minuut). Na de pauze was de weerstand van de Ieren gebroken. Socrates (53e en 72e) en Serginho (64e en 74e) maakten ieder twee doelpunten, Luisinho (69e) en de door griep geplaagde Zico (78e) scoorden ieder eenmaal.

De opstellingen waren:
BRAZILIE: Valdir Peres (Paulo Sergio); Leandro, Oscar, Luisinho en Junior; Falcao, Socrates en Zico; Paulo Isidoro (Toninho Cerezo), Careca (Serginho) en Eder (Dirceu).
IERLAND: McDonagh; Deacy, Martin, Anderson en Walsh; Grealish, O'Driscoll en Brady; Daly, Bradon O'Callaghan en Kevin O'Callaghan.

Beisbòl AA

Cobras a dal Sta Rosa 8-4

WILLEMSTAD — E kampeonato di beisbòl AA lokal a kontinua ayeranochi den stadion di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat ku e prome enkuentro valido pa e di tres buelta, kua a bai entre Cobras/Banco di Caribe i Sta Rosa Indians/Mennen. Tabata e ekipo di Groot Kwartier Cobras ku a sali vensedó ku skor di 8-4 den un partido ku por ser kalifika di nivel mediokre. Un dje faktornan ku a kontribui den e derota kua Sta Rosa a sufri ayeranochi tabata un biaha mas e kantidat grandi di eror kua e ekipo a komete. Pitcher ganadó a resulta Anthony Alberto kende a bai henter e ruta pa su ekipo di Cobras, mientras ku Yubi Mercelina kende a risibi relevo di Richard "Sha" Moesker den di kuater a karga e derota.

SKOR FINAL

Pa Cobras: 8 kareda; 9 hit i 3 eror. Pa Sta Rosa: 4 kareda; 7 hit i 6 eror. Cobras di e forma aki a inisia e di tres buelta riba bon pia alehando su mes for di e puesto di sotano ku a keda pa e ekipo di Alpha.

KONTINUASHON

E kampeonato ta kontinua mayan anochi den stadion di SDK ku e partido entre Sta. Maria i Scorpions.

Quick'60 kampeon sòftbòl "Entre Nos"

WILLEMSTAD – Djadumingu ultimo e ekipo di sòftbòl di Quick'60 a destrona e trikampeonan di Sigi Goza, propinando e ultimo aki dos derota den kuadro dje torneo di sòftbòl Entre Nos i asina buta man riba e titulo di kampeon.

Den e prome enkuentro e muchanan di Quick'60 a baha pisa riba e ekipo di Cedric Kirindongo, anotando 7 kareda probechando prinsipalmente di e nerviosismo di nan kontrinkante. Tabata bisto ku e sla duru aki tabatin su efekto riba e ekipo di Sigi Goza, 7-1.

E di dos enkuentro a mustra un otro Sigi Goza ku a bringa te na ultimo ora pa bai ku e viktoria. Por poko nan a logra esaki, pero e ekipo di Quick'60 ku nan pithcer 0. Cado na kabes a risisti balentemente.

Perdi 3-5 den e ultimo entrada nan a sabi di bini bek pa gana di Sigi Goza ku skor di 8-6. Asina tambe Quick'60 a bira e di dos ekipo "Entre Nos" ku a gana e kampeonato na tres okashon i e prome ekipo pa gana nan propio torneo.

Quick'60 ta hasi uso dje oportunidat pa gradisi tur su fanatikada i tur otro persona ku di un of otro manera a kopera ku nan durante e di nuebe torneo di sòftbòl "Entre Nos". Tambe ta bai un invitashon na tur e ekiponan di "Entre Nos" pa asisti na e entrega di premio ku ta pendiente pa tuma luga djabierne 4 di yuni durante un fiesta bailable na e sede di Quick'60 na Semikok.

Torneo sòftbòl Pepina

WILLEMSTAD — E torneo di sòftbòl organisa pa Pepina ta kontinua durante dje fin di siman benidero ku su buelta final riba tereno di Post VI na Rio Canario. Siman pasa e torneo a kontinua ku su penultimo buelta ku a laga e siguiente resultado:

DIASABRA

KAE a basha awa i perde ku skor di 9-14 kontra Veteranos; Cicoza a hasi un kos ku Family, derotando e ultimo ekipo ku skor aplasta di 11-4; Uniko un biaha mas a demostra ku nan ta uniko i derota Concorde pa via di "knock-out" 24-9. Terremoto a sakudi Shell Rangers ku skor di 10-3 i den e ultimo partido Warda D a paga tur e streyanan di Huizerstars ku skor di 5-4.

DJADUMINGU

Su djadumingu sigiente e ekipo di KAE a bolbe basha awa i keda elimina despues di a perde pa via di "knock-out" kontra Family 8-18. Den e di dos partido e veteranonan no tabata por ku Cicoza i nan a kai vensi ku skor di 6-9. Concorde ku hopi pena a elimina Shell Rangers 8-7. Terremoto no por a hasi nada kontra Uniko i nan mester a bai kas ketu ketu, perdiendo 3-12.

Por ultimo Warda D a disidi di propina Cicoza prome ku nan subi warda un blankeo di 6-0. Mayan djasabra i djadumingu lo tin e partidonan valido pa e buelta semifinal i final. Riba ambos dia e enkuentronan ta kuminsa for di 10'or di mainta. E partido final ta pendiente pa tuma luga djadumingu 3'or i si ta nesesario lo hunga un di dos partido pa 5'or di atardi.

Tantu den kategoria femenino komo maskulino

Weganan eliminatorio pa forma selekshon di sòftbòl

WILLEMSTAD — Durante dje fin di siman ku ta drentando, esta dia 29 i 30 di mei, e federashon di sòftbòl Antiyano (NASOFE) lo selebra weganan eliminatorio entre distritonan Aruba, Boneiru i Korsou, pa determina kua isla lo gana e derechi pa forma e selekshonan maskulino i femenino ku lo representa Antiyas durante e weganan deportivo na Cuba durante luna di ougustus.

FEMENINO

E selekshon femenino di Aruba i esun di Korsou lo enfrenta otro den un seri miho di sinku, kuminsando mayan anochi den stadion di Rif ku dos partido. Djadumingu e partidonan ta kontinua den stadion di Rif pa 12'or di merdia i si ta nesesario lo tin un di kuater i sinku enkuentro programa pa respektivamente 2'or i 4'or di atardi. E delegashon di Aruba ta yega Korsou mayan den oranan di mainta i lo hospeda den Hotel Country Inn. Pa 4'or di atardi Nasofe lo tene un kongreso tekniko durante kua lo trata tur e asuntu nan relashona ku e serie aki.

MASKULINO

Durante dje fin di siman ta tuma luga na Aruba e serie eliminatorio valido pa kategoria maskulino den Wilhelmina stadion na Playa. E delegashon di Korsou i Boneiru lo yega Aruba mayan den oranan di mainta i nan lo hospeda den Washington Camp Center. Mayan atardi pa mitar di kuater Nasofe lo tene un reunion pa trata e puntonan relashona ku e serie enkuestion.

E serie na Aruba ta pendiente pa kuminsa mitar di seis, e di dos wega ta pendiente pa mitar di ocho i e di tres pa mitar di dies. Esdesir tur e islanan lo enfrenta otro djasabra na un okashon i sigun e resultado logra nan lo klasifika number 1-2 i 3. Djadumingu pa 12'or di merdia number 3 lo enfrenta number 2, mientras ku e ganadó di e serie lo bai final kontra number unu. For di e wega aki lo saka e isla ganadó di e serie.

Tin bastante interes pa e weganan menshona tantu na Aruba komo na Korsou i ta pa prome bia ku un selekshon di Boneiru ta tuma parti na e weganan eliminatorio. Un publiko bastante grandi a presensia e weganan siman pasa den Wilhelmina stadion relashona ku e kampeonato maskulino Antiyano i manera kos ta pinta e siman aki e stadion lo yena. Na Korsou lo ta e mesun kaso ya ku e biahe di Cuba a pone tur hende riba pia i niun isla no ke baha kabes pa otro.

Kompetensia teknika basiko di esgrima

WILLEMSTAD — Na luna di mart ultimo Bureau Sportzaken a inisia ku e proyekto esgrima den bario, kua ta forma parti di e proyekto "Deporte den Bario". Pa e muchanan ku ta siguiendo e entrenamentunan e departamentu enkuestion a organisa un enkuentro, kua ta ensera teknika basiko di e deporte di esgrima.

E enkuentro enkuestion ta tuma lugá djadumingu proksimo, kuminsando pa 9'or di mainta den sala di gimnastik di Van Houtenschool na Brievengat. E programa kompletu lo ta bou di enkargo di e maestro di esgrima señor Kurt Willems. Tur interesado ta bon bini.

Windsurfwedstrijden om de "Ton Leest wisselprijs"

WILLEMSTAD — De open wedstrijden voor zeilplanken om de "Ton Leest Wisselprijs" welke zouden worden gehouden op zaterdag 29 en zondag 30 mei aanstaande zijn door onvoorziene omstandigheden uitgesteld. Deze wedstrijden zullen nu worden gehouden op zaterdag 5 en zondag 6 juni op het Spaanse Water. De wedstrijden worden georganiseerd onder auspicien van de Watersportvereniging Jan Sofat en zullen worden geleid door Cees Siebesma of diens plaatsvervanger(s).

In totaal worden er 6 manches gezeild, twee op zaterdagmiddag en vier op zondag. Deelgenomen kan worden in de volgende klassen: A-platbodems - deelnemersgewicht boven 75 kg; B—platbodems - deelnemersgewicht tot 75 kg; C—rondbodems.

De captain's meeting zal worden gehouden op zaterdag 5 juni om 12 uur precies op de zeilhaven van de WSV Jan Sofat waar tevens gelegenheid zal zijn om voor de wedstrijden in te schrijven. Bij inschrijving zal het wedstrijdreglement aan de deelnemer worden overhandigd.

Na de laatste manche op zondag 6 juni zullen de uitslagen worden bekend gemaakt en zal de prijsuitreiking plaatsvinden op de zeilhaven van de Watersportvereniging Jan Sofat. De organisatoren hopen op een grote opkomst van deelnemers voor dit sportieve evenement.

Voetbal op 30 mei en 6 juni te Casa Grandi

WILLEMSTAD — Centro Montagne organiseert in de komende weekeinden te Casa Grandi een voetbaltoernooi waaraan volgens plan zestien teams deelnemen. Zondagmorgen begint men om half tien, op zondag 6 juni moet de finale 's middags om half vier beginnen.

Het programma voor zondag ziet er als volgt uit: 09.30 uur: Rita Snacks-Rooi Santoe, 10.30 u Carbo-Subaro, 11.30 u Centro Montagne-Caminda Grandi, 12.30 SV Weto-Dio Boys, 13.30 u Jan Thiel Boys-JJ Snacks, 14.30 u Buurtcentrum Montagne-Mahuma, 15.30 u Bonam-Mundo Nobo en om 16.30 u Deportivo Hoenderberg-Miss Connie. Op zondag 6 juni komen de vier winnaars tegen elkaar uit in morgenuren, waarna om half twee 's middags de halve finales beginnen.

Zoals bekend is Centro Montagne recentelijk weer tot leven gekomen in een geheel vernieuwde vorm. De club probeert ook weer het Casa Grandi sportterrein tot een voetbalcentrum van Banda Ariba te maken zoals dat vroeger het geval was.

WIELRENNEN/ERICA — Herman Snoevink (Denekamp) heeft maandagavond in het Drentse Erica een amateurscriterium over 80 kilometer gewonnen in 1 uur 57 minuten en 11 seconden. Ebel Keizer (Muntendam) werd tweede en Johnny Arends uit Hollandsche Veld derde.

Deporte den bario djasabra na UNA

WILLEMSTAD — Bureau Sportzaken den su afan pa mas promoshon deportivo den tur bario di Korsou, ta organisa otro dia di deporte den e proyekto "Deporte den Bario" pa muchanan di Boca Sami, Kanga, Buena Vista, Marchena, Domi i Otrobanda.

Pa djasabra proksimo e aktividatnan ta kontinua na tereno di UNA (Universidat) na Jan Noorduynweg ku un torneo di beisbòl pa tur e muchanan di e barionan ariba menshona bou di guia di respektivamente Frits Meursing i Vicente Piña.

Pa 9'or tin apertura ku e prome partido entre Marchena i Boca Sami; pa mitar di diesun Domi ta enfrenta Kanga; 12'or Otrobanda-Buena Vista; Despues ta sigi e prome partido valido pa e buelta semi-final i pa 3'or ta pendiente pa tuma luga e enkuentro final.

Na e dia di deporte aki por partisipa tur mucha di e barionan ariba menshona entre 9-12 aña di edat. Fuera di e dia di deporte ariba menshona ta eksisti e posibilidat pa muchanan partisipa na deporte den bario tur dia entre 2'or pa 5'or bou di guia responsabel. Pa mas informashon riba e topiko aki por yama telefon 614233 of pasa personalmente na Landhuis Hel na Saliña i buska un programa.

Asiento bridge

WILLEMSTAD — Afgelopen dinsdag werd de eerste ronde gespeeld van een zes-weeks parentoernooi georganiseerd door Bridgeclub Asiento. Het echtpaar Serphos wist de eerste plaats te bereiken met een gemiddelde van 59,52% (verplichte deelname van 4 keer voor de prijsuitreiking).

De uitslag boven de 50% is als volgt: 1. Echtpaar Serphos, 59,52%; 2. heren Van de Ende — V/d Pol, 59,13%; 3. dames Sheeser — Prinsen, 57,14%; 4/5 heren Best — Prinsen, 56,75%; 4/5 heren Koper — Kroeger, 56,75%; 6. heren Voorbraak — Mercera, 54,96%; 7. dames Schoute — Siemens, 54,76%; 8. dames Bergsma — Geenen, 53,77%; 9. heren Arntzenius — Sewrajsing, 53,17%; 10. heren Dekker — V/d Burg, 50,40%; 11. heren Kennedy — Begnis, 50,20%; 12. echtpaar Maas, 50.00%.

Organisa pa sekshon "Deporte den Bario"

Introdukshon di korfbal na Buena Vista un eksito

WILLEMSTAD — Djadumingu ultimo e Departamentu di Deporte a organisa riba tereno di Buena Vista na Sto Domingo weg, un torneo stimulans di korfbal, ku partisipashon di tres ekipo i tambe dos wega di futbòl, unu femenino i un maskulino. E resultadonan logra durante e dia aki tabata komo siguiente:

KORFBAL

E ekipo di Flamengo a ehekuta e prome partido enfrentando e ekipo di Vector i a sali ganadó ku anotashon minimo di 1-0. E di dos enkuentro a bai entre e perdedó dje prome partido Vector i e ekipo ku a sali liber den lot, Beep Beep. Atrobe tabata e ekipo di Vector ku a sali perdedó ku skor di 1-2.

Final dje torneo a bai entre Flamengo i Beep Beep, ku e prome ekipo menshona triunfando ku skor di 3-1 i asina titula kampeon dje prome torneo di korfbal organisa pa Bureau Sportzaken sekshon "Deporte den Bario".

FUTBOL

Den e enkuentronan di futbòl un empate a keda registra den kategoria femenino, mientras ku den divishon maskulino JJ Snack di Sher Asile a bai ku e viktoria. Den e partido di damas e ekipo di Vesta a empata na dos gol ku e ekipo di Buena Vista. Ambos ekipo a demonstra un bon nivel di futbòl.

Den e enkuentro valido pa kategoria maskulino e veteranonan di Deportivo Cali a sufri nan di dos derota di e ultimo simanan perdiendo ku skor minimo di 1-0 kontra di JJ Snack Sher Asile.

Por lo general Frits Meursing i su asistentenan di deporte den bario por mira tras riba un atardi positivo, kaminda un biaha mas a keda demonstra ku "Deporte den Bario" ta un nesesidat. Awor ta di spera ku e federashon di korfbal lo sigi ku e deporte enkuestion den bario di Buena Vista i besindario. Den nan afan pa logra nan meta nan por konta tambe ku e sosten partikular dje sekshon "Deporte den Bario".

No lubida e lema di deporte den bario: No kaya ku problema sino veld ku deporte. Mayornan tambe no lubida di hasi e muchanan e pregunta: Bo ta bai deporte den bario awe?

VOETBAL/ZURICH — Het deelnemen van de Oostenrijkse international Kurt Jara aan het wereldkampioenschap voetbal in Spanje is zeer twijfelachtig geworden. De Oostenrijker, die voor het Zwitserse Grasshoppers speelt, raakte zondag geblesseerd. Maandag bleek dat Jara zijn kuitbeen had gebroken.

Jong Nederland derde in Toulon

TOULON — Jong Nederland is als derde geëindigd in het internationale voetbaltoernooi van Toulon. In de strijd om de derde en vierde plaats speelde de ploeg van Rob Baan gisteren gelijk met 1-1 tegen Oost-Duitsland. De Nederlanders schoten bij het nemen van strafschoppen één keer raak, tegen de Oostduitsers slechts twee keer.

Chili-Inter Milaan vol vechtpartijen

SANTIAGO — Chili en Inter Milaan, zonder zijn vijf internationals, hadden het in Santiago behoorlijk met elkaar aan de stok. De politie moest driemaal op het veld ingrijpen om de verhitte spelers uit elkaar te halen. De zwakke Chileense arbiter Marin, die voor een groot deel van de schermutselingen verantwoordelijk was, deelde acht gele kaarten (vijf aan Inter) uit. Bovendien schonk hij zijn land een strafschop, die door middenvelder Caszely gemist werd. In het met 4000 toeschouwers gevulde stadion werd tussen de vechtpartijen door niet gescoord. De Chilenen bleken niet bij machte de hechte Italiaanse verdediging te doorbreken: 0-0.

ZOEKERTJES
DINSDAGS EN VRIJDAGS

tot 10 woorden
F. 5,50
Elk woord meer f. 0,25.
UITSLUITEND À CONTANT!



TE KOOP AANGEBODEN CURACAO

PORCH SALE: camanan; toilettafel; lampi; buffetkast; trimfiets; ligstoel etc., Kaya San Andrés 18, Constancia, Santa Maria.

AUTO TOYOTA Corona Mark II, 6 cylinder, tel.: 25591/35694.

AUTO BUICK Regal, 2-doors, 1977, Tinweg 23, tel.: 615682.

1 PERS.-BED; 2 grote fans; 1 kleine fan; 2 linnenkasten; 1 koelkast; 1 keukentafel; VW Kever, bouwjr. 1980, fl. 4.700,-, Yatobacoweg 8, tel.: 23532.

16 FT BOOT Seasquirt Hooker, 50 HP Mercury, Seminole trailer fl. 8.500,-, tel.: 673009.

MAZDA 323, AUTOMATIC+airco 1978; Mazda 323 1979, 4-deurs, tel.: 54727.

SURFPLANK SSC-24 met 2 zeilen, Imperial+banden fl. 1.395,-; SSC-26 met 2 zeilen fl. 1.400,- (winnende plank Ant. kampioenschappen '82); Tornado-36 compleet fl. 1.995,-, Surfschool Curaçao, tel.: 54510.

PORCHSET MET kussens fl. 300,-; eetkamerset (tafel+4 stoelen) fl. 300,-; 4 keukenstoelen fl. 90,-; typemachine fl. 75,-; spiegelreflexcamera+135 mm lens en tussenringen fl. 200,-; volautom. wasmachine+centrifuge fl. 150,-; koelbox fl. 40,-, Salsbachweg 8.

3 IN 1. Inl.: Kaya Lima 59.

VW KEVER met radio/cassette AM/FM+Aiwa Booster, Punta Cardonweg 10A..

HONDA ACCORD 1978 met airco, fl. 6.700,- cash, tel.: 82225.

GEDEELTELIJKE INBOEDEL, Borinquenweg 40, tel.: 84596 na 5 uur.

LADA 1600 fl. 5.000,-; volautom. wasm., 1 jr. oud, fl. 600,-; wandmeubel fl. 650,-, West Gr. St. Joris 210, tel.: 674918.

EETKAMER BESTAANDE uit uittrektafel, 6 stoelen, tweedelig buffet, Prof. Kernkampweg 6.

UN SAILBOAT, 11 feet cu 2 flotation belt, fl. 980,-, Ilandweg 1.

2 MASSIEF ROTAN fauteuils; 1 pers.-bed; baby-carrier; babywalker; -badje+standaard; lakentjes; sterilizer; wipstoeltje; wat keukengerei; lampjes, Kaya Kolonchi 46 (zijstr. Apollostraat).

PORCH SALE: 4 zitelem.; tafel; racef.; naaimach.; keukengerei etc., vrij. 5-7 uur, zat. 9-12 uur, Juan Domingo 123, Jul.-dorp ⟶ Rot. Hato aan de weg.

PORCH SALE o.a. duikfles met toebehoren; lampen; naaimachine; glaswerk; gordijnen; keukengerei; fans; medicijnkastje; tafels; kasten en nog veel meer. Zaterdag van 10.00-13.00 uur, Kaya Chipi Chipi 1 (Schelpwijk).

WEGENS VERTREK: Lada Niva (4-wheel-drive), 37.000 km, prijs n.o.t.k., financiering mogelijk, Kaya Chipi Chipi 1 (Schelpwijk).

SCHOOLBOEKEN VOOR VWO III t/m VI, op zaterdagmiddag: 2-6 uur. Adres: Kirindongo Abao 300 (verlengde Ronde Klipweg), familie Anastacia.

INBOEDEL W.O. ribfluwelen zitbank; salontafel; baby-aankleedtafel+badje; 2 pers.-bed; dressoirs; eethoek etc. Inl.: Prof. Kernkampweg 6, zaterdag tussen 10-5 uur.

KLAPSTOELEN, tel.: 674789.

VLOOIENMARKT ZA. 9-5 uur: glazen; kopjes; lampen; sofa enz., tel.: 83841, Hispañolaweg 20B.

UN AUTO Mazda 1800 1971, fl. 1.900,-, tel.: 80658 na 6 uur.

PHILIPS KOELKAST z.g.s., NAfl. 675,-, tel.: 77272.

TRANSFORMATOR 1000 W fl. 175,-; koffiezetapparaat fl. 50,-; 4 tuinstoeltjes fl. 25,-; rolschaatsen m. 34-35 fl. 25,-, tel.: 35131.

GASSTOOF MET grill en oven, Caracasbaaiweg 281.

SLAAPK.-AMEUBLEMENT; eiken commode; eiken klok; rond tafelkleed; boor; ledikantdeken; vloerkleed (140x70); lectuurbak; fohn, tel.: 674472.

RENAULT 5 GLT+airco, financiering mogelijk, tel.: 35935 na 6 uur.

FIAT 128 A1100, bouwjr. 1978 t.e.a.b., Hendriklaan 4.

TE GEEF (bijna): bankstel; wandmeubel; porchset; tuingereedschap; keukentrap; schemerlampen enz. Dr. W.P.Maalweg 7, zaterdag 9 am-1 pm.

CITROEN DYANE 6 '75, fl. 2.100,- en Renault 12 TL Stationwagon '76, fl. 3.500,-, beide met keuringskaart, verzekering+belasting, Tortugaweg 11.

PORCHSALE: diverse koopjes op 5 juni van 10-2 uur, Tortugaweg 11.

PICK-UP GMC Scottdale '78. Adres: Admiraalsweg 29, Amerikanen Kamp. T. bez. na 5 uur pm.

SIMCA 1100 GLS, bouwjaar 1978, prijs fl. 4.500,-, goed onderhouden, Zuid Popo naast 46, tel.: 671211.
en
Gratis af te halen: 3 katjes (zes weken oud), Zuid Popo naast 46, tel.: 671211.

FORD CORTINA Stationwagon dec. '76, fl. 2.750,-; leren stoel zwart fl. 300,-; archiefkast fl. 150,-; stalen tafel fl. 200,-; bureaustoel fl. 100,-; Philips wasmachine 220V fl. 750,-; opblaasboot fl. 75,-; airco Keep-Rite 13.000 BTU fl. 700,-; bankjes voor speelgoed fl. 60,-; Moulinex grill 220V fl. 75,-; Lasko fan groot fl. 75,-; Husqvarna naaimachine 220V fl. 750,-; wandweegschaal fl. 15,-; diverse lampen en babyspullen; porchtafels en boekenkasten, Matrozenweg 10, tel.: 43892.

MAHONIE ANTIEKE kaptafel fl. 875,-; wastafeltje fl. 350,-; tv-antenne+mast fl. 100,-; gasstoof fl. 375,-, Oude Caracasbaaiweg 86, tel.: 53614.

SURFPLANK DUFOUR zo goed als nieuw, met extra mast, giek en zeil, Guajiraweg 10.

INBOEDEL W.O. planten; stoof (fornuis); bureau; kastje; huish. artikelen, Guajiraweg 10.

3-2-1 GROENEN ZITBANK met donkerbruine ribfluwelen zitting fl. 1.800,-, mogelijkheid tot afbetaling, Bequillaweg 13.

WEGENS VERTREK: 1 commode/bureau met kastjes en laden fl. 250,-; 2 éénpers.-bedden met matras à fl. 100,-; 1 AEG Turnamat volautom. wasmachine (220V) fl. 450,-; 1 tweepers.-bed met matras fl. 250,-; 2 grote tafels 2/1 mtr. à fl. 75,-; 1 stevige drie-wieler fl. 20,-; 1 trekhaak met electr. aansl. fl. 100,-; 1 Imperial fl. 50,-; diverse langspeelplaten à fl. 1.50, tel.: 82208, Ficusweg 21, Julianadorp.

YAMAHA-50 BROMFIETS, 2 jr. oud, tel.: 82330. Adres: Valkenweg 16.

PONTIAC ASTRE, autom. 1974, nieuw gespoten, vraagprijs fl. 2.800,-, tel.: 671084.

HONDA CIVIC 1976, Kaya Shers 16.

FIAT 128, bouwjaar 1977, cashprijs fl. 2.500,-, Kaya Tula 34.

KINDERTOILETTAFELTJE met kruk NAfl. 50,-; keukenkabinetformica fl. 150,-; gasfornuis 5/oven/broiler fl. 250,-. Inl.: Bonamweg 25 (Brievengat), tel.: 79187.

PORCH SALE: zondag van 10.00 tot 17.00 uur, Kaya Kokolishi 64, Schelpwijk.

MOTORCYCLE YAMAHA YZ 250 motocross. Inf.: Tinweg 6.

GELUIDSINSTALLATIE; restanten inboedel, Van Engelenweg 27.

RENAULT 6, bouwjaar 1978, vraagprijs fl. 3.250,-, tel.: 671992.

PORCH SALE: secretaire; groot buro (geschikt voor kantoor); Cur. antiek 1 pers.-bed met bijbehorende kapstok (mahonie); antiek kastje (eiken); gasfornuis; Philips wasmachine; prachtige eethoek v. 6 pers.; wandmeubel; planten, alles in goede staat. Te bevr.: vrijdag na 5 uur, zaterdag de gehele dag: Granaatappelweg 128-130 (tegenover Vreugdenhil Cash & Carry.

EEN GASSTOOF i.z.g.s. Inf.: tel.: 615367.

COLOR TELEVISION Sony, 19 inch with remote controle, only 2 years old, in perfect condition fl. 800,-, phone: 613027 office hours.

1 NIEUWE ELECTRISCHE nylonkoord grasmaaimachine fl. 190,-; 1 tweedehands fl. 150,-, tel.: 35464, Pallasstraat 6 (na 5 uur).

HONDA PRELUDE 1980, airco, stereo z.g.a.n., prijs n.o.t.k., te aanvaarden eind juni, tel.: 24850.

WEGENS VERTREK: Volvo Estate 245 GLE, airco, 2x20 Watt, stereo, power-steering, tel.: 9-4212.

HONDA PRELUDE 1980, airco, stereo-cassette; windsurfer; onderwatercamera Miconos 2, tel.: 24850.

WEGENS VERTREK: een rundlederen 2+3-zits, vraagprijs fl. 2.500,-, Kaya Teguci-galpa 15 (nieuw Muizenberg).

OLDSMOBILE OMEGA 1978, full equipped, in goede staat, tel.: 43077.

VOLLEDIG GEM. zomerbungalow, permanente be-woning toegestaan, 2 slaapkamers; zitkamer; keuken; badkamer; kachel, gelegen tussen Alkmaar/Den Helder, Nfl. 40.000,-, tel.: 44330.

SLAAPKAMERSET; gasfornuis met oven; ijskast; electr. apparatuur; buffet; strijkijzer; één-persoons-bed en matras; bankstel; haar-fohn; gordijnen; lampen; planten etc., Hermesweg 12, tel.: 79169 tussen 5 en 7 uur.

3-ZITS- EN 2-zits-bank, totaal fl. 500,-, tel.: 76530, Schottegatweg Oost 1.

PUPPY MALTHEZER leeuwtje, teefje, fl. 250,- (wit), zeer waaks, lief voor kinderen, Oleanderweg 7 (2e zijstraat rechts na ingang Julianadorp).

PONTIAC PHOENIX 1979, 35.000 km, fl. 8.900,-, fin. mogelijk, Blauwduifweg 14, tel.: 78436.

ANTIEKE MAHONIE klerenkast, Van Goghstraat 89, tel.: 78024.

IJSKAST 1.50 M hoog, 55 cm. breed, 220 Volt, 3 jaar oud, vraagprijs fl. 425,-, Petroleumweg 18, tel.: 80700.

WEGENS VERTREK: inboedel: Mazda 808 (1975); wasmachine; airco; babyspullen o.a. ledikantje; fauteuil; lampen; rolgordijnen; ventilator; strandbedjes, F.D.Rooseveltweg 367.

WEGENS VERTREK: VW Brasilia, bouwjaar 1981 (8 mnd. oud), milleage 10.000 km voor fl. 7.500,- inclusief nieuwe trekhaak, eerste grote beurt, nieuwe aut. radio-cassette met Pioneerboxen, tel.: 78414, Jongbloed 11.

VOLKSWAGEN BRAZILIA 1980 (11.000 km), Topekaweg 7 (tegenover Marnix Kleuterschool).

WASMACHINE; tuintafel; disco-meubel: electr. orgeltje; grammofoon; bandrecorder; broodrooster; rubberboot; fietsen; planten, Julianalaan 6, tel.: 44041.

WEGENS VERTREK: Toyota Starlet, bouwjaar 1979, 32.000 km; notenhouten servieskast; notenhouten bijzettafeltjes; bamboe fauteuil met leren zitting; electrische naaimachine; schemerlampen koper en brons; airco's 14.000, 12.000 BTU; kinderschommelset; schoolbank; pikhouweel; beautycase leer; draagbare TL-lamp; draagbare radio, vrijdag- en zaterdagavond, zondag 10.00-16.00 uur, Kaya Nanzi Koko 12 (Romar).

PLANTEN; eetkamerset; zitkamerset; hoektafel en salontafel, Juliana v. Stolberglaan 23, tel.: 43583.

TOYOTA CELICA, bouwjr. 1979 met airco i.z.g.s., tel.: 79257 na 6 uur.

HONDA CIVIC '76, fl. 2.700,-, tel.: 673416.

TE KOOP BONAIRE
Centraal gelegen groot nieuw woonhuis, 4 sl.-kamers, 2 badk., garage, regenbak, 30 m. put, prijs n.o.t.k., tel.: Bonaire: 8603/8756, Curaçao: 25251.

TE KOOP GEVRAAGD CURACAO

EEN TAFELTENNIS-tafel, tel.: 77312.

STENEN WOONHUIS: 3 slaapkamers. Vraagprijs + fl.85000,—, ook onafgebouwd woonhuis van een redelijke prijs. Tel.: 78562.

TE HUUR AANGEBODEN CURACAO

TUINHUISJE voor alleenstaandpersoon, bezichtigen 6 uur. Wanapaweg 35, Charo.

GEMEUBILEERDE Kamer. Te bevr. Fredericstraat 128.

APPARTEMENT fl.400,— p.m. Inclusief water+licht. Tel.: 671126.

TE HUUR GEVRAAGD CURACAO

2 KAMER flat gem. of ongem. Aanb. tel.: 671263.

NED. GEZIN met een kind, zoekt woonhuis, m.i.v. juli beloning fl.500,—, tel.: 611975.

JONG Ned. echtpaar zonder kinderen zoekt oppashuis voor onbepaalde tijd ongemeub. huis, tel.: kantooruren (70915/ 7.30 t/m 11.45) Huis na 12 uur tel.: 672249.

LERAAR zoekt oppashuis voor zes maanden of minder, tel.: 43272.

HUIS IN hoede buurt. Inl.: financien tel.: 612938 of 612659.

PERSONEEL AANGEBODEN CURACAO

EL. TECH. Tek. konstructeur zoekt werk in Curaçao. Veel jaren gewerkt. Verder informatie H.A.G. Buitenhuis. Kanalweg 38. C.H.—4800 Zofingen Zwitserland.

PERSONEEL GEVRAAGD CURACAO

DIENSTMEISJE voor 5 ochtenden per week, omgeving Bonam/Oost Jongbloed. Bellen na 7 uur telefoon 53614.

HUISHOUDELIJKE hulp (met ervaring) 5x per week of inwonend (weekends vrij) Kaya Zjonzjoli 2. Jan Thiel, tel.: 673492.

DIENSTMEISJE voor 5 dagen in de week. Aanb. tel.: 79998.

NET DIENSTMEISJE 3x per week. Tel.: 615367. Janwe.

TA BUSCA hende pa laba y strika. Neptunusweg 30. Banda di Cerito, tel.: 36915.

DIVERSEN CURAÇAO

OPPASHUIS gevraagd juni t/m september voor Nederlandse student; tel.: 63310. (werkdagen 9 am—12.30 p.m.)

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

EEN PROFESSIONELE French style, openhole, dwarsfluit. Rooi Afo 33.

OLDSMOBILE stationwagon Delta 88, 3 1/2 years old, full loaded, excellent condition, Phone 9-3315.

GEDEELTELIJKE inboedel o.a. eettafel, zitkamerstel, lamp, stoef en baby-art. Pos Chikito 14-B. Maandag t/m zaterdag de hele dag.

WEGENS OVERCOMPLEET: eikenhouten eetkamerset tel.: 47460 Sav. 344.

RACE-FIETS 6 mnd. oud+aquariums. Sta Cruz 288A, tel.: 28423.

2 BUITENBOORDMOTOREN 140 HP elk. Tel.: 29085.

1981 DATSUN 120 Y, Amerikaanse uitvoering z.g.a.n. Tel.: 29085.

2 BEDDEN met matras fl.125,— elk, kinderfiets, rekken, kinderslaapkamergordijnen, veldbed. Cunucu Abao 18, zaterdag na 10 uur.

ONE GEN. ELECTR. freezer small. Beatrixstr. 46.

ELEC. LEAD Guitar "Music Man", z.g.a.n. fl.850,— T.F. 7-A, tel.: 22145.

TE HUUR AANGEBODEN ARUBA

NEW ONE-bedroom houses, fully equipped, near hotels, tel.: possibility. For couple or one person, tel.: 27485.

GEM. APPARTEMENT voor dame of heer. Jupiterstr. 7.

EEN GEMEUBILEERDE Huis. Carawarastraat 41.

TWEE GEMEUBILEERDE Appartements. Koenoekoe Abow 34.

TE HUUR GEVRAAGD ARUBA

ONGEMEUBILEERDE Woning per 1 juli a.s. tot fl.400,— per maand. Tel.: 23250. .

HUIS MET 2 of 3 slaapkamers liefst ongemeubileerd. Tel.: 21999-kantooruren.

Andropov weg bij KGB

MOSKOU — Zoals verwacht is Joeri Andropov, lid van het Politburo van de Communistische Partij van de Sovjet-Unie, ontheven van zijn functie als hoofd van de Sovjet-geheime dienst KGB. Andropov werd maandag gekozen tot secretaris van de partij. Het Sovjet-persbureau Tass maakte woensdag bekend dat het presidium van de opperste Sovjet besloot Andropov te vervangen door Vitali Fedortsjoek. De verkiezing tot secretaris vergroot Andropovs kansen bij de opvolging van partijleider Brezjnjev, maar het chefschap van de KGB werd hierbij in Moskou algemeen gezien als een handicap.

Premier Mugabe blijft op vlakte over Z-Afrika

Economische sancties staat EG-landen vrij

BRUSSEL — Robert Gabriel Mugabe, de eerste minister van Zimbabwe, heeft zich gisteren in Brussel niet willen uitlaten over het eventueel treffen van economische sancties door EG-landen ten aanzien van Zuid-Afrika. -Dat laten we over aan de landen zelf waarmee we gesproken hebben", zo zei hij in antwoord op een vraag. -Maar als er sancties genomen worden, dient het goed te gebeuren". Mugabe hield een persconferentie na een bezoek gebracht te hebben aan de EG-commissie.

Mugabe maakt een reis langs zeven hoofdsteden van EG-landen. Met een aantal van zijn ministers heeft hij al bezoeken gebracht aan Londen, Rome en Bonn. Hij gaat nog naar Athene, Parijs en Den Haag. De eerste minister van Zimbabwe wil met zijn rondreis bereiken, dat de politieke en economische banden tussen zijn land en de EG plus de EG-lidstaten verstevigd worden. Mugabe deed een krachtig beroep op buitenlandse investeerders om voort te gaan met het doen van investeringen in zijn land. "Men mag geen angst hebben voor Zimbabwe. Investeringen in ons land zijn veilig", zo zei hij.

In antwoord op vragen over het conflict rond de Falkland-eilanden, zei de eerste minister van Zimbabwe: Argentinie heeft daar een invasie gepleegd en dat blijft, volkenrechtelijk gezien, verkeerd. Maar dat Argentinie een volkenrechtelijk beginsel geschonden heeft, wil nog niet zeggen dat het het Verenigd Koninkrijk vrij stond een oorlog te beginnen.

Aan de zeer snelle economische groei van Zimbabwe schijnt langzamerhand een eind gekomen te zijn. In 1980, het jaar van de onafhankelijkheid, steeg de economische bedrijvigheid met 14,9 procent; vorig jaar werd een groei van 10 procent bereikt, maar dit jaar zal ze niet boven de 3,5 procent uitkomen.

China spreekt VS aan voor schadevergoeding

Chinese goederen na aanvaring verloren

PEKING — China heeft een proces aangespannen tegen de VS teneinde schadevergoeding te krijgen voor het verlies van goederen die zich bevonden aan boord van een Japans koopvaardijschip, dat vorig jaar na een botsing met een Amerikaanse kernonderzeeer in de Oostchinese Zee, zonk, zo is gisteren in Peking vernomen.

De Chinese volksverzekeringsmaatschappij en zeven handelsondernemingen (alle staatseigendom) hebben bij de federale rechtbank in New York een gerechtelijke procedure aangespannen. De geeiste schadevergoeding bedraagt 4,5 miljoen dollar. Het is voor het eerst sinds de communistische machtsgreep in 1949 dat China een gerechtelijke procedure aanspant tegen de Amerikaanse regering, aldus het in Peking verschijnende Engelstalige "China Daily".

De gerechtelijke actie volgt na een botsing in april van het vorig jaar in de Oostchinese Zee tussen de Japanner "Nissho Maru" met de Amerikaanse onderzeeboot "George Washington". De Amerikaanse regering keerde 2,3 miljoen dollar uit aan de eigenaar van het Japanse schip, aan de nabestaanden van de slachtoffers en aan overlevenden van de ramp. De Amerikaanse marine heeft steeds geweigerd China schadeloos te stellen, omdat Amerikaanse burgers die recht op een schadevergoeding zouden hebben geen gerechtelijke actie in China kunnen ondernemen.

Fransman mee met Sovjet ruimte vlucht op 24 juni

MOSKOU — Sovjetrussische ruimtevaartfunctionarissen hebben woensdag meegedeeld dat op 24 juni met een Sojoez-ruimtevaartuig een Fransman en twee Sovjet-Russische ruimtevaarders in een baan om de aarde zullen worden gebracht. De Fransman is Jean-Loup Chretien, een luitenant-kolonel van de luchtmacht. Hij wordt tweede piloot van de Sojoez. De Russische gezagvoerder is Wladimir Dzjanibekov, de derde man is Alexander Ivansjekov. Franse woordvoerders zeiden verrast te zijn door de vroegtijdige bekendmaking van de lanceerdatum. Normaal worden in de Sovjet-Unie alle bemande ruimtevluchten geheim gehouden totdat de ruimtevaarders veilig in een baan zijn. De Frans-Sovjetrussische bemanning zal de Sojoez koppelen aan het ruimtestation Saljoet-7, dat in een baan op 325 km hoogte rond de aarde draait. In dat station bevinden zich al twee andere Sovjetrussische ruimtevaarders, Anatoly Berezovoi en Valentin Lebedev. Zij waren op 13 mei gelanceerd om het laboratorium gereed te maken voor de Frans-Sovjetrussische missie en zullen in de ruimte blijven totdat Chretien en zijn kameraden zijn aangekomen. De ploeg ruimtevaarders in totaal zes mannen met inbegrip van de reservegroep, bevindt zich nog in Sterrenstad bij Moskou. Zij zullen later naar de lanceerbasis Baikonoer in Centraal Azie gaan.

Deze week is een tienjarige samenwerkingsovereenkomst tussen de Verenigde Staten en de Sovjet-Unie zonder opzien geeindigd. De VS wilden het pact niet vernieuwen uit protest tegen het uitroepen van de staat van beleg in Polen. De Apollo-Sojoez-ruimtevlucht van 1975, de eerste gezamenlijke Oost-West ruimtevlucht, is de enige die de twee supermogendheden hebben uitgevoerd. De samenwerking tussen beide landen werd echter op een aantal andere gebieden voortgezet.

Waarschuwing tegen gedeukte blikken

WILLEMSTAD — Blikken zonder uiterste verkoopdatum, zonder etiket, die verroest zijn of die een deuk hebben, kunnen schadelijk zijn voor de gezondheid. De Curaçaose Consumentenbond waarschuwt de consument deze blikken niet te kopen.

Verschillende winkeliers verkopen deze blikken tegen een lage prijs aan de consument, terwijl dit verboden is. Verroeste blikken kunnen namelijk kleine gaatjes krijgen waardoor de consumptie giftig wordt. Omdat er grote kans op bederf bestaat als de uiterste verkoopdatum verstreken is, wordt aangeraden deze producten niet te kopen. Blikken die een deuk hebben, kunnen chemische stoffen bevatten. Door de deuk komen de chemische stoffen van de blik in het voedingsmiddel, wat ook schadelijk is voor de gezondheid.

Indien er geen etiket staat op de blik, kan de verbruiker nooit zeker zijn van wat hij koopt. Dit kan gevaarlijk zijn voor mensen die een bepaalde dieet houden. Zij kunnen stoffen binnen krijgen die ze niet mogen eten.

De plicht van de winkeliers is de GGD te waarschuwen om aan afkeuringsrapport te maken als ze zulke blikken krijgen. De schade van de blikken wordt dan ingeclaimd bij de verzekeringsmaatschappij. De Consumentenbond adviseert de GGD betere controle uit te oefenen op de winkeliers, zodat zulke praktijken worden vermeden.

BUENOS AIRES — Het Argentijnse opperbevel heeft vrijdag bekendgemaakt dat Britse grondtroepen een aanval hebben uitgevoerd op Port Darwin, dat ten zuiden van het Britse bruggehoofd op Oost-Falkland ligt. Volgens het opperbevel is het gebied rond Port Darwin donderdagavond gebombardeerd door Britse vliegtuigen. De aanval van de grondtroepen begon vrijdagmorgen vroeg. Verder werden er geen bijzonderheden gegeven.

AMERICA LATINA

MEXICOSTAD — De Mexicaanse regering probeert de toenemende verontreiniging van het milieu tegen te gaan en beperkt zich daarbij niet alleen tot het geven van boetes; er zijn ook al verschillende bedrijven gesloten, welke zich niet aan de wettelijke bepalingen hielden. Het ging hierbij om twee mijnbouwondernemingen en één chemische fabriek. Zij loosden giftig afval in rivieren. Een van de problemen echter is de controle op de naleving van de wetten. Er doen zich jaarlijks ongeveer drieduizend gevallen van ernstige industriele verontreiniging voor, zo heeft men berekend, maar men heeft slechts 250 ambtenaren beschikbaar om die gevallen te onderzoeken. Alles bij elkaar een onbegonnen werk. De regering is echter vast van plan de strijd voor te zetten, maar hoe men dat precies wil doen is niet geheel duidelijk.

SANTO DOMINGO — De Dominicaanse president Antonio Guzman gaat de geschiedenis in als de eerste president in de Dominicaanse Republiek die na een ambtsperiode van vier jaar vrijwillig opstapt. Hij kwam aan het bewind ondanks duidelijke pogingen van het leger indertijd om Balaguer gekozen te krijgen. Daartoe werden stemlokalen bezet en werd de telling stopgezet. Buitenlandse druk echter zorgde ervoor dat het leger zich uiteindelijk bij de uitslag neerlegde. Guzman die op 67-jarige leeftijd aan het bewind kwam, heeft zijn aanhang teleurgesteld. Men had gehoopt op doortastende hervormingen op gebieden zoals het grondbezet. Dat is er niet van gekomen. Wel liet hij het land in zware economische problemen achter, overigens niet alleen door zijn schuld. Een zware klap kreeg het 5,5 miljoen mensen tellende land bv van de orkaan David, welke bijna drie jaar geleden niet minder dan veertienhonderd mensenlevens eiste.

SAN SALVADOR/DEN HAAG — Bij de Nederlandse regering blijft men hopen dat de Salvadoriaanse regering kans ziet de sergeant te doen verhoren die de leiding heeft gehad van de groep militairen welke enige tijd geleden volgens de officiele versie op een guerrilla eenheid stootte, waarbij gevuurd werd en waarbij vier Nederlandse Ikon medewerkers om het leven kwamen. Den Haag is van mening dat een dergelijk verhoor noodzakelijk is om een afgerond geheel te krijgen op grond waarvan men zich een duidelijk oordeel kan vellen over de manier waarop alles in zijn werk is gegaan. Een der guerrillastrijders bij deze vuurwisseling, Martin genaamd, heeft verklaard dat het hier ging om een goed opgezette hinderlaag.

WUPPERTAL/MANAGUA — De directeur van de Pater Hammer uitgeverij, Herman Schultz uit West Duitsland wil een project op stapel zetten om via de publicatie van werken uit Midden Amerika de Europese lezers wat meer achtergrond te verschaffen van wat zich daar afspeelt. Het eerste project is een volledige uitgave van de werken van de Nicaraguaanse schrijver, de priester-minister Ernesto Cardenal. Van hem zijn vooral de Psalmen bekend geworden. Aan het project zouden meer Europese en Spaanse uitgeverijen meewerken. Schultz heeft eerder een prijs gekregen voor de cultuur dialoog welke hij heeft opgebouwd met de Derde Wereld.

LA PAZ — De ex-presidenten Hernan Siles Zuazo en Victor Paz Estenssoro van Bolivia hebben weinig vertrouwen in de opening naar de democratie zoals deze door de militaire bewindvoerders wordt gepropageerd. Siles Zuazo had het in dit verband over een val welke opgezet wordt, terwijl Paz Estenssoro zegt dit een volledige amnestie van alle politieke gevangenen als een gebaar zal worden beschouwd, dat het leger het echt meent. Komt deze amnestie er niet dan hoeft men niet op zijn medewerking en die van zijn partij te rekenen.

BOGOTA — Colombia en Mexico staan op de eerste plaats wat betreft de inkomsten uit het toeristenbezoek in Latijns-Amerika. Dit heeft de Interamerikaanse ontwikkelingsbank, BID, vastgesteld. Op toeristisch gebied blijken landen als Argentinie, Brazilie en Venezuela een tekort op hun handelsbalans te hebben.

SANTIAGO DE CHILE — Ongeveer twintig Franse ondernemingen hebben belangstelling getoond voor vestiging in Chili en wel in de vorm van directe investeringen of als joint ventures. Eerder dit jaar bracht de administrateur Lai Kamara een bezoek aan Chili. Hij heeft de directie in de Franse organisatie voor economische samenwerking met Latijns-Amerika.

BRASILIA — Het overheidspersoneel in Brazilie kan zijn klachten over de bureaucratische rompslomp waarin zij eventueel verzeild raken, ventileren bij een speciaal ministerie voor Ontbureaucratisering. Dit ministerie wil namelijk van de basis ideeen krijgen om de bureaucratie aan te pakken, zo zei kan veel bereikt worden, zo zei de chef van het kabinet van de betrokken minister Helio Beltrao optimistisch. De minister is trouwens van plan elke zes maanden een campagne te houden om de vaart er in te houden. De minister heeft laten weten dat hij in 1981 niet minder dan een half miljard nutteloze documenten en formaliteiten heeft weten te voorkomen.

MEXICOSTAD — Volgens de politie-autoriteiten in Mexico heeft een recente elfvoudige moord welke in Tula werd ontdekt, te maken gehad met politiek geweld in Midden- en Zuid-Amerika. Zij werden het slachtoffer van onderlinge rivaliteit tussen uiterst links en rechtse groeperingen, zo wist de politie nog te melden. Wie er met name verantwoordelijk gesteld kunnen worden voor deze aanslag, wist men echter niet te vertellen.

Premier Suriname bij Van Agt

Voorlopig nog geen Cons-vergadering

DEN HAAG — Er zal voorlopig geen vergadering komen van de Commissie ontwikkelingssamenwerking Nederland Suriname (CONS). Suriname heeft besloten de twintigste CONS-vergadering enige tijd uit te stellen. Dat heeft de Surinaamse premier drs Henry Neijhorst, maandag gezegd op een persontmoeting in Den Haag.

Suriname heeft meer tijd nodig om de definitieve versie van de ontwikkelingsplannen te formuleren. De twintigste CONS-vergadering werd in februari door Nederland uitgesteld na een gedwongen aftreden van de president Chin A Sen. Nederland wilde met dit uitstel "verontrusting" tonen over de politieke ontwikkelingen in Suriname. Paramaribo gaf in een reactie toen te kennen dit drukmiddel onaanvaardbaar te vinden.

Op de twintigste CONS-vergadering moet het al door de regering Chin A Sen bijgestelde ontwikkelingsplan voor Suriname worden goedgekeurd. Het grootschalige en dure Cabaleboproject, dat voorziet in de bouw van twee stuwdammen in West-Suriname is uit het oorspronkelijke ontwikkelingsplan gelicht. De vijfhonderd miljoen gulden die ervoor was gereserveerd, wordt nu gebruikt voor andere projecten voornamelijk in de agrarische sector.

Volgens premier Neijhorst is nog tijd nodig om de effecten van alle projecten op de betalingsbalans in het overheidsbudget door te rekenen. "In het verleden is te vaak naar een bepaalde CONS-vergadering toegewerkt, zodat de voorbereiding niet uitputtend was en later weer suppleties nodig waren", zo zei Neijhorst.

Uitstel van de CONS-vergadering levert geen problemen op voor Suriname omdat men met reeds goedgekeurde projecten nog zeker een jaar vooruit kan, zo zei de Surinaamse premier. Nog niet duidelijk is op welke termijn de CONS-vergadering nu wel kan worden gehouden.

Premier Neijhorst arriveerde maandag in Nederland nadat hij in Rome de zaligverklaring had bijgewoond van de Nederlandse pastoor Peerke Donders, die in de vorige eeuw ruim veertig jaar in Suriname heeft gewerkt. In Rome waren naast een Surinaamse delegatie ook vertegenwoordigers uit Nederland aanwezig onder wie premier Van Agt. Neijhorst heeft zowel in Rome alsook maandagmiddag in Den Haag een gesprek gehad met Van Agt. Het was voor het eerst sinds de militaire staatsgreep van 25 februari 1980 dat de Nederlandse en Surinaamse premier elkaar hebben ontmoet. "Voorzover er al sprake was van een bevriezing in de relaties tussen Nederland en Suriname is het ijs nu gebroken", aldus Neijhorst die dinsdagochtend weer naar Paramaribo vertrok. Hij noemde zijn bezoek aan Van Agt maandagmiddag een "beleefdheidsbezoek". Uitnodigingen voor een officieel contact zijn nog niet gedaan.

Cargadoors verontrust over havenstaking R'dam

ROTTERDAM — De verenigingen van Rotterdamse cargadoors en expediteurs zijn zeer verontrust over de voortdurende staking in de Rotterdamse haven. In een gisteren uitgegeven persverklaring wijzen zij op de vertrekkende gevolgen van de staking. "Dat de lading wel via Rotterdam moét gaan vanwege haar unieke geografische ligging is een foutieve en gevaarlijke gedachte.

Concurrerende buitenlandse havens zijn maar al te graag bereid goederenstromen blijvend over te nemen", aldus de cargadoors en expediteurs. Zij wijzen er op dat de staking de werkgelegenheid in hun zo arbeidsintensieve bedrijfstakken ernstig in gevaar brengt. "Laat men er zich toch van bewust zijn dat door de huidige acties meer arbeidsplaatsen op het spel worden gezet dan men er mee denkt te behouden, dan wel te winnen", aldus de verklaring.

CHIC:(ook aandacht voor kleine hotels

WILLEMSTAD — Op de Caribische hotel-industrie conferentie (CHIC 82) op de Bahmas volgende maand wordt ook de nodige aandacht besteed aan de kleine hotels en hun problemen. Het gaat hierbij om een groep van om en nabij de vierhonderd hotels in de Caribische regio oftewel tweederde van het aantal aanwezige hotels welke zijn aangesloten bij de Caribische hotel organisatie CHA. Zo stelt CHA-voorzitter Howard Hulford vast in een bijdrage aan Caribbean Reporter, het blad van onder meer de CHA.

Hij citeert de beste omschrijving welke hij tot heden toe heeft gehoord van het begrip klein hotel: dat is een hotel waarvan de manager bijna alles zelf doet van marketing tot het huishoudelijk werk en van de boekhouding tot het inslaan van drank en levensmiddelen en die daarna naast zeven dagen per week de gasten naloopt en verzorgt.

In hetzelfde nummer van het CHA en CTA-orgaan wordt nog gewezen op een nieuwigheid op CHIC 82: namelijk de zogenaamde korte babbels. Op de conferentiedagen zijn dagelijks talrijke deskundigen op uiteenlopende terrein beschikbaar voor de conferentiegangers, die behoefte hebben aan een persoonlijk gesprek met experts. Aan elke tafel zit er na het ontbijt een dergelijk expert aan een tafel met tien plaatsen om van gedachten te wisselen. Het gaat hierbij om informatie en inleidinkjes over zaken met betrekking tot de reis-verkopers in het groot, maar ook wat de reisreporters kunnen doen voor de Caribische toeristenindustrie, hoe men die mensen moet aantrekken enz. In totaal zijn er zo'n negentien tafels klaar gemaakt voor deze gesprekken in kleine kring. De conferentiegangers moeten slechts kiezen voor welk onderwerp zij zich interesseren.

Sticusa wijst verzoeken af; krapte aan middelen

WILLEMSTAD — De Sticusa heeft gezien de beperkte financiele middelen een aantal verzoeken voor financiele medewerking van de hand gewezen. Zo heeft men ondanks het verzoek van Arubaanse kant het contract niet verlengd met de uitgezonden archeoloog drs E.H.J. Boerstra, belast met de open inrichting aan een archeologisch museum op Aruba; ook besloot men voor 1982 niet het honorarium voor zijn rekening - te nemen voor de bibliothecaresse van het Carmabi en ook heeft men besloten geen medewerkingen te verlenen aan het plan voor een drietal radio-programmas in het kader van de voorlichting voor aankomende Antilliaanse bursalen in Nederland. Op andere manieren is de Sticusa al betrokken bij een soortgelijk-project.

Wel is besloten medewerking te verlenen aan een plan om een video-opname te maken van een productie Moveshon fo'i kurason, een balletstuk van de danseres/choreografe Myrena Sint Jago, waaraan een aantal voorstellingen op Curacao werden gepresenteerd en waarbij behalve dansen op verschillende Antilliaanse composities ook teksten van Pierre Lauffer en van Norman de Palm een belangrijke rol vervullen. Via deze video-productie kan men een en ander ook gebruiken voor vertoning op scholen en in buurthuizen. Ook verleent men financiele werking aan een speel-productie Desiré, een afstudeerproject van Felix de Rooy, die met een Sticusabeurs film en tv studeert aan de School of the arts van de New York university. Zo meldt het Sticusa-journaal.

Sticusa geeft 1 1/2 ton

Antilliaanse encyclopedie krijgt herdruk

WILLEMSTAD — Het bestuur van de Sticusa heeft besloten in drie jaarlijkse termijnen van vijftigduizend gulden (1982 tot en met 84) anderhalve ton beschikbaar te stellen voor uitgave van een tweede druk van de Encyclopedie van de Nederlandse Antillen, waarbij het gaat om een "geheel herziene "druk. De eerste verscheen in 1969. De eerste oplage bedroeg 4100 exemplaren, waaraan via een nadruk nog eens 2500 exemplaren werden toegevoegd. Het laatste exemplaar werd in 1978 verkocht. De herdruk wordt uitgegeven door de Walburg Pers, als co-producent de uitgever van de eerste druk Elsevier nv. Als bureau-redacteur zal bij de herziening van de tweede druk dr Jules de Palm optreden. Zo blijkt uit het Sticusa-journaal.

Plataforma Antiano begint met zes man personeel

WILLEMSTAD — De Antillianen in Nederland hebben weer een overkoepelend orgaan in vereenigingsvorm gegoten en luisterend naar de naam Plataforma Antiano. Begin 1982 kregen de statuten hun officiële beslag. In de Antilliaanse organen zijn advertenties verschenen in verband met het aantrekken van personeel: in totaal zes man. Zetel van het nieuwe orgaan is Utrecht.

In het oprichtingsbestuur zaten sedert maart 1981: E.E.Angelista, W.Brooker, C.E.Jansen, R.la Reine en J.Venema. Het personeel zal bestaan uit een directeur, een half-time juridisch medewerker, een functionaris maatschappelijke dienstverlening en deskundigheidsbevordering, een voorlichtingsmedewerker, die ook het begin moet maken van een documentatie-afdeling, verder een part-time functionaris voor vrouwenemancipatie-zaken en ook denkt men aan een functionaris voor beleidsvoorbereiding en beleidsontwikkeling; deze zal voorlopig worden belast met het volgen van op gang zijnde samenwerkingsprojecten. Zo meldt het Antilliaanse maandblad Stiwa van Rotterdam onder redactie van Henkie (Boutje) Willems.

DE LAATSTE NANCHO van Diana Lebacs is onlangs in Nederland aan de auteur tijdens een feestelijke bijeenkomst aangeboden door Uitgeverij Leopold in Den Haag. Het gaat daarbij om het laatste en afsluitende boek in de Nancho-serie van Diana Lebacs, namelijk Nancho Kapitein. Eerder verschenen Nancho van Bonaire 1975, Nancho Matroos in 1978 en Nancho Niemand in 1980. Zo meldt het Sticusa journaal, welke de serie omschrijft als een populaire reeks kinderboeken.

Tele-enfasis voor bursalen

WILLEMSTAD — Tele-Enfasis (televisieprogramma van de Schooladviesdienst) heeft vanavond om kwart voor zeven een informatief programma op TeleCuraçao voor alle bursalen die dit jaar naar Nederland vertrekken. Er is in het programma ook een gesprek met mej Verna Alexander, die pas teruggekeerd is uit Nederland, over de levensstijl in Nederland, en de rechten en plichten van studenten. Het accent ligt hierbij op discipline, zowel bij geldkwesties als tijdsindeling.

Mies Bouwman voor radio-Hoyer

WILLEMSTAD — In het programma "Wat zegt zij ervan?" wordt morgenochtend een interview met Mies Bouwman uitgezonden. Op verzoek van het Nationaal Jeugdfonds in Nederland bezocht Mies Bouwman — samen met medewerkers van het Jeugdfonds de eilanden van de Nederlandse Antillen, waar projecten worden gefinancierd uit "Het nationaal Geschenk".

Ter gelegenheid van de zeventigste verjaardag van koningin Juliana werd destijds vier miljoen gulden bijeengebracht, waarvan één miljoen gulden werd bestemd voor projecten voor het lichamelijke en geestelijke gehandicapte kind op de Antillen. Afgelopen week werden de projecten door de kleine Nederlandse delegatie bezocht en in "Wat zegt zij ervan" geeft Mies Bouwman haar eerste indrukken weer.

"Wat zegt zij ervan" begint morgenochtend kwart voor negen op radio-Hoyer 2. Samenstelling en presentatie is in handen van Anneke van Arkel. Om half tien kunt u dan weer luisteren naar een programma gemaakt in samenwerking met de AGV. Deze week wordt het volwassenen team ontvangen in de studio van Hoyer 2 op de 200 meter.

WORLD IN A NUTSHELL

NEW YORK – Prices were lower at the close of the New York stock exchange Thursday in slow trading. The Dow Jones industrial average, which lost 5.80 points Wednesday, was off 3.81 points to 824.96 shortly before the NYSE closed. Declines led advances by about a 9-4 margin among the 1,853 issues crossing the New York stock exchange tape at 4 pm EDT.

Nyse turnover amounted to about 44,710,000 shares, down from the 51,[illegible],000 traded Wednesday. Prices were lower in moderate trading of American stock exchange issues.

BUENOS AIRES – Argentina said its army and air force attacked the British beachhead on East Falkland (Soledad) Islands and said British Harrier jets had struck at Argentine positions on the islands. The official news agency Telam said earlier that British and Argentine forces were engaged in fighting at the beachhead.

LONDON – Prime minister Margaret Thatcher said British troops had begun to advance from their beachhead on Argentine forces and said there would be no ceasfire unless Argentina promised a swift withdrawal.

UNITED NATIONS – Secretary general Javier Perez de Cuellar discussed prospects for a Falklands ceasfire with British and Argentine representatives and said later there were "some new ideas".

WASHINGTON – US secretary of State Alexander Haig called on Latin American nations to seek a peaceful settlement of the Falklands crisis. But Argentine Foreign minister Nicanor Costa Mendez accused the US of turning its back on its neighbours.

LONDON – Pope John Paul arrives in London today on a six-day pastoral visit, the first by a reigning pope to Britain. His trip has been overshadowed by the South Atlantic conflict between Britain and Argentina.

AMMAN – Iraq said its forces had attacked Iranian positions in the area of Khorramshahr, the port city recaptured by Iran in a major victory, but its statement indicated a relatively low evel of fighting.

TUNIS – An Arabic-speaking hijacker commendered a Moroccan airliner on a flight from Athens to Casablanca and ordered it to Tunis. He surrendered after releasing the 91 passengers, and [illegible], the Tunisian News Agency TAP reported.

WARSAW – Lech Walesa, interned leader of Poland's suspended trade union Solidarity, has been moved from a villa outside Warsaw to a new place of detention, government spokesman Jerzy Urban said today. The spokesman gave no details.

WASHINGTON – US president Ronald Reagan will offer the Kremlin a pledge the US will abide by restraints of previous nuclear arms treaties as long as the USSR does, White House counselor Edwin Mees said thursday. Mees said Reagan will propose monday, May 31, the provisions of Salt 1 and 2 be interim restraints as a new strategic arms reductions treaty is negotiated.

MEXICO CITY – Chichon volcano emitted boiling water wednesday, killing at least eight people and burning 27, raising the overall death toll to at least 133, authorities said today. The eruption was Chichon's first major activity since a series of eruptions late March and early April that killed at least 125 people, government officials said. Crop damage reports were not complete.

WASHINGTON – Nearly half the US senate thursday backed a bipartisan resolution urging president Reagan not to sell advanced weapons to Jordan. The non-binding resolution would put the senate on record as opposing sales under present conditions in which Jordan rejects the Camp David peace process and buys weapons from the USSR.

BEIRUT – Ayatollah Ruhollah Khomeini warned conservative Arab states in the Persian Gulf thursday to renounce ties to the West and return to Islamitic oder or face Iranian enmity and military might. Khomeinis threat was contained in a message read at Teheran university 2 days after Iranian troops recaptured the strategic oil port of Khoramsharh.

PEKING – China filed a 4,5 million US drs lawsuit in New York for the sinking of a Japanese freighter accidentaly rammed last year by a US nuclear submarine, the Peking newspaper China Daily reported thursday. The peoples insurance co of China and seven Chinese state trading corporations gave the US a June deadline to respond to the suit seeking damages for goods and documents lost aboard the freighter Nissho Maru in the East China Sea.

WASHINGTON – A US senate committee cut president Reagans El Salvador aid package by 100 million US drs to emphasize its concern over the fate of US supported land reform. The decision came despite administration pleas it was too early to judge if last weeks legislative actions in El Salvador meant a halt to reforms.

TOKYO – Japan's Foreign minister called on the ambassadors of the US, Canada and the Common Market nations thursday in a diplomatic offensive to win support for Japans new trade proposals. An eightpoint plan to reduce tariffs, increase imports and help foreign businesses break into the Japanese market was outlined for envoys by Foreign minister Yoshio Sakurauchi.

WASHINGTON – The US and Morocco thursday signed an agreement to permit US aircraft to use Moroccan landing fields in emergency situations. Details of the accord were not revealed.

Letter to the editor

The Riddle

A riddle ...... a riddle
it begins in the middle
it's within ... it's without
surely there is no doubt
only a few can see
the great mystical tree

A riddle ..... a riddle
it begins in the middle
it's a four and a tree
apply some alchemy
the number it will show
is a five-way star below.

A riddle ..... a riddle
it begins in the middle
it's branches are two and twenty
ten more may seem plenty
Observe ... it's Sacred root
It's Wisdom and it's Truth

A riddle ..... a riddle
it begins in the middle
the immaculate fruit it bears
is delicious, but really scarce
to pick .... you must ascend
and to ascend ... you must descend

A riddle ..... a riddle
it begins in the middle
... What's it to do with me?
the "key" .... if you want to be
Yes, it begins in the middle
a riddle ..... a riddle

LOUIS F. VAN DELDEN

Two international awards for environmental efforts

NAIROBI – Two international environmental awards to commemorate the 10th anniversary of the 1972 Stockholm Environmental Conference were announced here two weeks ago.

One award consists of three gold medals which the United Nations Environment Programme will give to Sweden, Kenya and Maurice Strong for contributing to the Success of UNEP's first decade. King Carl Gustav of Sweden will receive the medal for his country which has consistently been in the forefront of the world environmental movement. President Daniel arap Moi of Kenya will accept the award for his country which has been host to UNEP. Maurice Strong of Canada was Secretary General of the Stockholm Conference and UNEP's first Executive Director.

The other prize is being offered by the Tyler Prize Fund of California, a private American organization, to Massachusetts Institute of Technology Professor Emeritus Carroll L. Wilson and to a Los Angeles utility company, Southern California Edison. Professor Wilson and the California company will each receive $ 100,000 for "outstanding achievement benefiting humankind in the fields of ecology and energy". Southern California Edison will give its $ 100,000 to two private California universities for student scholarships.

The Tyler Prize is considerably larger than any single Nobel Prize. It has been given every year since 19[illegible]. Among recipients have been Dr. René Dubos, Dr. Ruth Patrick, Dr. Eugene Odum and Russell Train. In the past years Tyler Laureates have all been Americans or persons working in the US. Starting next year the Tyler Prize Awards will have an international character.

In a letter to delegates to the Session of a Special Character, UNEP Executive Director Dr. Mostafa K. Tolba called attention to this "large world prize devoted to the quality of the human environment. It honours those who contributed significantly to the environmental and energy needs of the world, a purpose strongly endorsed by UNEP".

The film actor James Stewart will present the Tyler Prize to the 1982 co-laureates, Professor Wilson and to William R. Gould, Chairman of the Board and Chief Executive Officer of Southern California Edison.

The first corporate laureate, the utility company was honored for "committing itself to the aggressive development of renewable resources, including plans to develop one-third of its additional generating capacity for the decade from renewable energy sources".

Professor Wilson was cited for having been "instrumental, in a lifetime devoted to the environment, in the development of global energy assessments, international energy control, biodegradable pesticides" etc.

LONDON – Britain has launched its [illegible] offensive yet against the Falkland Islands, with [illegible] parties, planes and [illegible] hit Argentine military targets, the British Defence Ministry said. But the Ministry also announced that one man was killed and a further 20 were missing, presumed dead, after a British helicopter crashed into the sea during the preparations for the attacks. Ministry spokesman Ian mcDonald said the raids on the islands were still in progress and early indications were that they were achieving their objectives.

English Companion

HENRY by Jack Tippit

NEW DOGHOUSE TO BE BUILT ON THIS SITE

Walt Disney's DONALD DUCK

WHERE'S MY RECEIPT?

Beetle Bailey By Mort Walker

WHAT WAS IT LIKE WHERE YOU GREW UP BLIMP?
ROUGH, MAN... REALLY ROUGH!
YOU HAD TO BE VERY CAREFUL OUT ON THOSE STREETS
YEAH, WE HAD SOME BAD POTHOLES IN PALM BEACH, TOO

CHATEAU

U.S. STOCKMARKET NEWS

Am.Tel.Tel.	58 1/4	- 1/8	I.B.M.	6[illegible]	unch
ASA Ltd.	3[illegible]	[illegible]	Int.Paper	[illegible] 1/8	+ 1/4
Atl.Richfld	41 3/4	[illegible]	K.L.M.	36 3/4	unch
Beth.Steel	18 3/8	[illegible]	Merck	72 1/2	- 3/4
Boeing	17	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Burroughs	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Cities Serv.	35 1/2	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Coca Cola	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Disney	5[illegible]	[illegible]	Royal Dutch	3[illegible]	[illegible]
Dome Mines	9 1/8	[illegible]	Schlumberger	4[illegible]	[illegible]
Dupont	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
East.Kodak	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Exxon	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Ford	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Genl.Electric	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Genl.Motors	43 1/2	- 3/8	Xerox	32 1/4	- 3/4
Dow Jones	824,96	- 3,81	Gold	[illegible]	[illegible]
Six month tsy bills		12,5[illegible]	Silver	6,[illegible]	[illegible]

AMSTERDAM

A.[illegible]	292,00	Philips	2[illegible]
Akzo	25,70	Robeco	208,00
Heineken	61,50	Rolinco	206,00
Kon.Olie	[illegible]	Unilever	147,00

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.42	1.44	1.46
PND STERLING	3.135	3.19	3.25
NED.GLD.	68.2[illegible]	68.92	69.72
BOLIVAR	[illegible]	41.63	42.43
ZW FRANCS	[illegible]	[illegible]	90.69
FR FRANCS	27.97	29.07	29.77
DUITSE MARK	75.60	76.[illegible]	77.12
[illegible]	[illegible]	[illegible]	102.59
[illegible]	1.[illegible]	1.[illegible]	1.42

VATICAN CITY – Pope John Paul [illegible] was ready to visit Argentina [illegible] after his [illegible] Britain which begins on Friday. In Buenos Aires the Argentine government said the Pope would visit the South American country on June 11 and 12. The announcement was made after the Pope's Foreign Minister, Archbishop Achille Silvestrini, met Argentine President Leopoldo Galtieri.



SKUCHA
PROGRAMA
INFORMATIVO
di Departamentu pa Salú Mental di Pueblo diasabra 29 di mei mitar di 10 di mainta na Radio Hoyer II

Dept.R.P. - Dept.G.V.O.

RABOBANK CURACAO N.V.
zoekt
ADMINISTRATEUR
(leeftijd 25 - 35 jr.)

Vereisten:
- Voltooide M.B.A. opleiding
- Enige jaren ervaring
- Leidinggevende capaciteiten

Schriftelijke sollicitaties te richten aan:
de Directie van de Bank
Abraham de Veerstraat 11
Postbus 3876
Telefoon 612586 / 612587

DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN
BEKENDMAKING

Het Departement van Economische Zaken maakt bekend, dat krachtens beschikking van de Minister van Economische Zaken, met ingang van 28 MEI 1982, de hoogst toelaatbare prijzen aan de kleinhandel en aan de consument ten aanzien van een aantal goederen per aangegeven hoeveelheid, voor wat betreft het eilandgebied CURACAO, als volgt zijn vastgesteld,

	verpakking	hoogst toelaatbare prijs aan de kleinhandel per colle	hoogst toelaatbare prijs aan de consument per eenheid
KOFFIE			
Mocafina instant (goudmerk)	24/200 gr	f. 218,53	f. 10,11
(goudmerk)	48/50 gr.	f. 122,88	f. 2,83
(roodmerk)	24/200 gr	f. 181,50	f. 8,39
(roodmerk)	24/100 gr.	f. 106,55	f. 4,83
(roodmerk)	48/50 gr.	f. 108,82	f. 2,50
Douwe Egberts (rood)	12/250 gr	f. 40,58	f. 3,75
(zilvermerk)	24/250 gr	f. 73,02	f. 3,38
(roodmerk)	24/250 gr.	f. 71,76	f. 3,32
(parelmerk)	24/250 gr	f. [illegible]	f. [illegible]
(espresso)	12/250 gr	f. 38,62	f. 3,57
(mokka)	12/250 gr.	f. 38,62	f. 3,57
THEE			
Pick Wick (yellow label)	24/20 X 2,5 gr.	f. 25,22	f. 1,17
(yellow label)	24/20 X 4 gr.	f. 28,77	f. 1,33
(yellow label)	40/100 X 2 gr.	f. 173,08	f. 4,80
	12/10 X 4 gr.	f. 12,10	f. 1,12

Hoofd I.P.B.

STROOMONDERBREKING



Veel werkzaamheden kunnen wij voor U uitvoeren zonder U te storen, doch ditmaal moeten wij de stroomvoorziening onderbreken:

OP ZATERDAG 29 MEI 1982
VAN 08.00 UUR T/M 16.00 UUR

SCHARLOOWEG (TUSSEN WILHELMINAWEG EN EILANDSONTVANGER) — GEDEELTE BARGESTRAAT — WESTSTEEG — [illegible]

Onder auspicien van het
Cultureel Centrum Curacao
zal er in de Kathedraal van Pietermaai op zondag 30 mei a.s. een
ORGELCONCERT
gegeven worden door de befaamde organist
KONRAD VOPPEL
Organist en cantor van de [illegible] Kerk in [illegible] en winnaar van het Internationale Bach-festival in Leipzig.
Mist U deze unieke gelegenheid niet.

Falklandoorlog reclame voor Franse wapens

PARIJS — Met gepaste maar onder de omstandigheden uiteraard ingehouden trots constateerde Frankrijk dat de Falkland-oorlog een aardig verkoopargument is geworden voor de Franse wapenindustrie. De tijd dat een kersvers gekozen president Mitterrand de wapens liet demonteren uit de vliegtuigen op de luchtvaartshow van La Bourget vorige zomer omdat een socialistisch regime de wapenexport zou staken, is uiteraard al lang vergeten.

Dat de Argentijnen de trots van de Royal Navy, de supermoderne onderzeebootjager Sheffield van 3500 ton, die nota bene gespecialiseerd is in luchtafweer, tot zinken brachten met een Franse raket afgevuurd uit een Franse Super Etendard-jager, heeft de grote verwachtingen hier bij de experts over deze combinatie bevestigd.

Tegelijk bleek hierdoor dat een volledige blokkade van de Falklandeilanden door de Britse marine niet mogelijk is zolang zij onvoldoende luchtdekking heeft op deze afstand van eigen vliegvelden voor haar jagers. De twintig Harriers kunnen, volgens Franse deskundigen, alleen tactische steun op korte afstand voor operaties op de grond geven, doch vormen geen verdediging tegen aanvallende jachtvliegtuigen.

De aanval op de Sheffield werd uitgevoerd door een van de twaalf Super Etendards van Breguet-Atlantique die Argentinie al kreeg uit een bestelling van totaal 14 uit 1979. Levering van de laatste twee werd op 7 april geblokkeerd. Het toestel vliegt sneller dan het geluid, mach 1,2, op een hoogte van 12000 tot 13000 meter en heeft een actieradius van 900 km.

Het steeg op van het vasteland en kon theoretisch de Falklands, die op een afstand van 700 km liggen, bereiken zonder tussentijds te tanken in de lucht. De meegevoerde raketten met een actieradius van 60 à 70 km verkortten de afstand tot de Sheffield nog.

De plaatsbepaling van het doel kon óf door de Argentijnse luchtpatrouilles gebeuren, met Neptunes, of via het Sovjet satellietsysteem, waarvan de gegevens de Argentijnen mogelijk ter beschikking staan.

Door de actieradius van de Exocet AM 39 lucht-zee raket bleef de Super Etendard buiten bereik van de luchtafweer van de Sheffield en hoefde de piloot het Britse schip niet eens te zien.

De AM 39 is afgeleid van de zee-zee raket Exocet van de nationale wapenindustrie Snias. De Russische Styx van een eenvoudiger type maakt het in 1967 mogelijk dat de Egyptenaren het Israelische schip Elath konden treffen. De Fransen bouwen behalve een land-zee, lucht-zee en zee-zee type ook een raket die vanuit een onderzeeer kan worden afgevuurd.

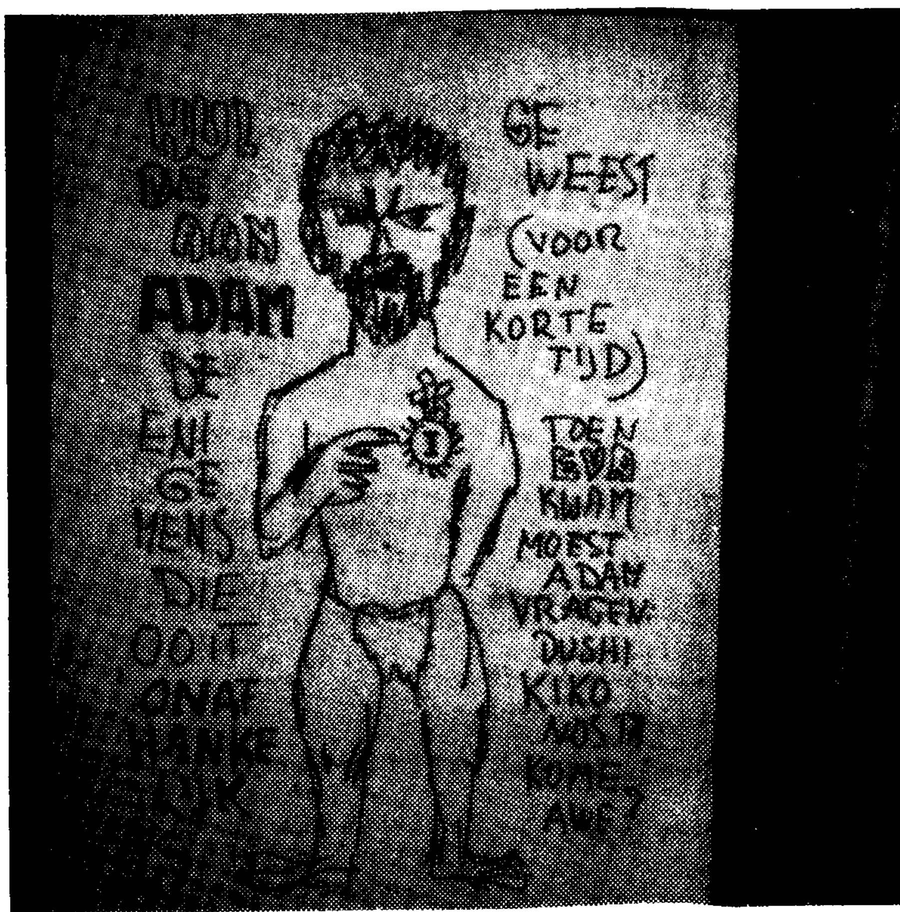
Parijs leverde Argentinie een tiental AM 39-systemen voor de Etendard. Maar Franse experts vertrokken overhaast toen de crisis uitbrak zodat de Argentijnen de geleidingssystemen zelf moesten monteren.

De Exocet werkt als een vliegtuig zonder piloot. De algemene gegevens worden voor het afvuren in zijn autonome computer ingevoerd. De ingebouwde radar (van Dassault) leidt de raket pas op het laatste ogenblik naar zijn doel. Maar de raket kan eerst ook om het doel heen vliegen om een aanval uit een andere richting uit te voeren of een ander doel zoeken.

Nadat het vliegtuig de raket heeft losgelaten duikt die tot op enkele meters boven het zee oppervlak en vliegt met een snelheid van 1200 km per uur naar het doel dat het over het algemeen vlak boven de waterlijn treft.

De AM 39 is vijf meter lang, weegt 650 kilo, heeft een diameter van slechts 35 cm en een explosieve lading van 165 kilo. Omdat de raket zo dun is en zo laag vliegt is hij voor de radar van de verdediger nauwelijks tijdig te ontdekken. De enige effectieve afweer is electronische storing of een zogenaamde "fop-wolk" bestaande uit metaaldeeltjes, van groter volume dan het schip, waarop de raket dan afvliegt.

Maar indien de verdediger de aanvallende Etendard zelf niet op tijd (op een afstand van 60 km) heeft ontdekt en onschadelijk heeft gemaakt voordat de piloot zijn raket heeft afgevuurd, rest de verdediger over het algemeen maar enkele seconden om de zeer effectieve Exocet onschadelijk te maken met luchtafweerraketten. (Overgenomen uit NRC/Handelsblad van E.G. Lachman).



NAPA

Paul Brenneker:

Priester - tekenaar - verkondiger

WILLEMSTAD — Voordat de tentoonstelling "PIKANTE PRENTEN" van pater Brenneker is opengesteld, heb ik de gelegenheid gehad deze prenten te bekijken. En wat velen al wisten, weet ik nu ook:

Brenneker is een bijzonder mens, en een van zijn bijzonderheden is dat hij veelzijdig is. Ik spreek met hem over kunst, en dan met name over de tekenkunst, die hij al vanaf zijn vroege jaren beoefent. Ook heeft hij zich beziggehouden met schilderen, maar tekenen boeit hem in hoge mate. Hij wil graag vlug en trefzeker datgene wat hem bezighoudt op het papier vastleggen. Sterk ervaart hij daarbij het gebrek aan technisch vermogen.

Wanneer hij een vluchtige schets langzaam over wil doen, dan gaat dat meestal mis. De eerste bezetenheid tot tekenen van juist dat onderwerp blijkt vraagt Brenneker de aandacht voor de wereld waarin we leven. Denk niet dat dat alles is wat hij getekend heeft; deze 50 prenten zijn zorgvuldig geselecteerd uit een totaal van 300 die eigenlijk in vrij korte tijd vervaardigd zijn. Vijftig keer zien we dan op deze prenten een tekenaar aan het werk die tevens priester en verkondiger is. Alle mogelijke onderwerpen komen aan de orde: de politiek, de multinationals, de kerk, God, de priester, generatiekloof, Sticusa, brua, drugs en ga maar door. In grove lijnen tekent hij op deze prenten en beeld van deze wereld en daar waar hij vindt dat zijn af-beelding ontoereikend is, schrijft hij in het Nederlands of in het Papiaments op de tekening erbij wat de bedoeling ervan is.

Als U naar deze tentoonstelling gaat kijken, dan zult U ongetwijfeld aan de praat raken met andere mensen die daar toevallig ook zijn. En hier raak ik de grond van deze kunstvorm: uitnodiging tot gesprek, uitnodiging tot communicatie! Het geheel zoudt U het best kunnen vergelijken met de BIBLIA PAUPERUM (de armenbijbel) zoals die in de 13e en 14e eeuw verschenen, bedoeld voor hen die nauwelijks konden lezen en die geen geld hadden om een boek te kopen; op die manier konden deze mensen aan de hand van houtsneden en miniaturen kennis nemen van het Evangelie.

De ARMENBIJBEL van Brenneker is echter niet alleen voor analphabeten en armen; misschien zelfs zeer beslist niet; ook anderen, rijken en geletterden, dienen kennis te nemen van de eigentijdse manier waarop Brenneker het Evangelie van Christus vertelt. Wel wil ik hierbij opmerken dat hij vaker aangeeft waar wijmensen 'in de fout gaan' dan dat hij zegt hoe we het wel moeten doen.

Niet iedereen zal enthousiast zijn over de tentoongestelde prenten, omdat ze gezien/gelezen kunnen worden als een rechtstreekse aanval op wangedrag van mensen. Het zijn politiek- en sociaal- gekleurde tekeningen die somwijlen keihard inhakken op bestaande misstanden. Niettemin zijn er daarnaast ook leuke en gezellige prenten, waarom je verschrikkelijk hard kunt lachen, bijvoorbeeld die tekening van Adam, met daarnaast als tekst: Hulde aan Adam, de enige mens die ooit onafhankelijk is geweest (voor een korte tijd)..... of de prent Boekenwijsheid waarop een persoon — geheel uit boeken bestaand — vierkant uitgelachen wordt door een werkvrouw.

De armenbijbel van Brenneker is soms primitieve kunst, maar een uitstraling te bewerkstelligen die bij technische perfektie verloren gaat. Daarom kan men vrij algemeen ook zeggen dat de pikante prenten van Brenneker wat ze aan techniek ontberen, compenseren met een verstaanbare gedrevenheid en uitstraling.

Op 50 verschillende manieren iedere prent geeft aanleiding tot een gesprek, en dat was de bedoeling ervan. Men hoeft niet geschoold te zijn, geen -oog of -loog voor of achter zijn naam te hebben staan, om naar aanleiding van deze prenten samen met anderen een maatschappij-kritisch gesprek aan te gaan. Zo is deze priester/tekenaar een verkondiger, die staat aan de kant van de armen en de verdrukten, de ontrechten en de misdeelden, en ieder die wil, kan kennisnemen van deze uitdagende preek in beelden.

De tentoongestelde prenten zijn afdrukken van met een marker betekende kartoline. Door het diazotypie systeem zijn alle korrektiestroken en hulplijnen die het origineel ontsieren, verwijderd en komt het uitgebeelde zuiverder naar voren. De tentoonstelling is zondag 30 mei a.s. in het CCC van 10.00 uur 's morgens tot 18.00's avonds.

SYBREN PAUL.

DE AMIGOE HEEFT enkele zeer trouwe medewerkers. Toevallig dat twee ervan deze week prijken op de voorpagina van Napa.

HENK KLOMP is reeds jaren de ruimtevaartmedewerker van de Amigoe. Los daarvan schreef hij jaren geleden ook anecdotes over voorvallen tijdens zijn jarenlange loopbaan bij de politie, zowel op Bonaire als Curacao. Die verhalen verschenen onder de titel "STRANGE PEOPLE IN A CRAZY HARBOUR". Ze sloegen goed aan. Hoewel er plannen waren om ze in boekvorm uit te geven, is dat nog niet uitgekristalliseerd. De heer Klomp, inmiddels gepensioneerd, is nu van plan bij tijd en wijle weer dergelijke verhalen te schrijven voor de Amigoe. Vandaag verschijnt de eerste in de hernieuwde reeks.

PAUL BRENNEKER behoeft verder geen introductie en verscheen tot voor kort met zijn "KARI-KARI" elke week op de voorpagina van de Napa. Om van de andere bijdragen aan de Amigoe door de loop der jaren heen nog maar niet te spreken. Dit keer echter wordt hij zelf in de "spotlight" geplaatst door Sybren Paul vanwege een expositie van pikante tekeningen Brenneker eigen.

Vrij Verkocht



DOOR: HENK KLOMP

WILLEMSTAD — Op het einde van de veertiger jaren deed ik als brigadier van de Militaire Politie, dienst op het onvolprezen rustige eiland Bonaire. De politiemacht op Bonaire bestond destijds uit een sergeant en twee brigadiers van de Militaire Politie, een opziener van de Veldwacht en een stuk of zes veldwachters. De wetskennis van de veldwachters was vrij pover maar wat ze aan wetskennis te kort schoten hadden ze aan mensenkennis te over. Zij waren zeer bruikbare praktische politiemannen. Dit soort vind men tegenwoordig niet meer! De sergeant was de brigade-commandant. Het Plaatselijk Hoofd van Politie was mijnheer de gezaghebber, in die dagen een aristocratische koloniale figuur, die met gestrengheid de scepter over dit kleine politiekorps zwaaide.

De werkzaamheden van de politie bestonden uit allerlei zaken die weinig of niets met de werkelijke politiedienst te maken hadden; onder andere: het luiden van de klok op Fort Oranje waar de politiepost was ondergebracht, het hijsen van vlaggen voor de driekleur op het gezaghebbershuis, het hijsen van vlaggen voor de scheepvaart, post uitdelen, zieken ophalen met de ambulance, cipier spelen alsmede het bekleden van de functie van deurwaarder van strafzaken en.........het opvangen en schutten van loslopende verwilderde ezels. Over het schutten van deze ezels loopt dit verhaal nu.

Mijnheer de Gezaghebber had de brigade-commandant ontboden omdat er in Kralendijk overlast werd ondervonden van loslopende ezels. Nu moesten alle loslopende ezels opgevangen worden en geschut in de schutstal van Fort Oranje om daarna bij opbod verkocht te worden. Wat was er toch gebeurd?

Een ezelin, die in Kralendijk achterna werd gezeten door een grote zwarte ezel van het mannelijk geslacht en niet gediend was van deze amoureuze toenaderingen, galloppeerde in paniek luid balkend de winkel van de heer Lodewijk Daniel binnen en richtte daar nogal wat schade aan. Ja, dat kon niet door de beugel en Lodewijk Daniel diende een klacht in bij mijnheer de Gezaghebber. Toevallig, diezelfde dag moest het KLM-lijnvliegtuig, een oude Dakota, ik meen zelfs dat het de "EZEL" was, op het vliegveld landen met aan boord een paar hoge gasten van Curacao voor de Gezaghebber. De piloot moest zijn landing uitstellen en overvliegen daar er een ezel op de landingsbaan liep. De Gezaghebber die op het vliegveld aanwezig was om zijn gasten af te halen, maakte zich vreselijk boos en gaf veldwachter Federico opdracht om met de politiejeep achter de ezel aan te gaan en deze onschadelijk te maken. Met één enorm gelukseschot uit zijn dienstpistool maakte Federico een einde aan het leven van de ezel en met de sleepkabel van de jeep werd het kadaver van de landingsbaan gesleept zodat het vliegtuig veilig kon landen.

Zo kregen wij dan de strenge opdracht om alle in Kralendijk loslopende ezels op te vangen en te schutten, voorwaar geen sinecure!

***

In de avonddienst daaraanvolgend, ging ik met veldwachter Augusto, gewapend met een stevige lasso, met de jeep op ezelvangst in Kralendijk. Maar waar wij ook reden, er waren die avond geen loslopende ezels te bespeuren. Na enkele avonden gaven wij de ezeljacht moedeloos op en zaten nog wat na te praten op de "batterij" van Fort Oranje over deze mislukte missie toen wij op straat een eenzame ezel aan zagen komen lopen. Grauwtje wandelde dood gemoedereerd Fort Oranje binnen en bleef op de binnenplaats staan. Veldwachter Augusto sloot vliegensvlug de poort van het fort en zette de schutstal open. Met weinig moeite dreven wij de ezel de schutstal in en ik schreef tevreden in het wachtrapport: "Eén ezel opgevangen en geschut".

***

De volgende dag waren er al enkele gegadigden om de geschutte ezel te kopen. Het was een handzaam en tam dier. 's Middags werd de ezel tegen opbod verkocht voor zegge en schrijve twee gulden en vijftig centen. Dit was echter niet het einde van de procedure. Volgens het publikatieblad, nopens het schutten van vee, dat dateerde uit achttienhonderd zoveel, diende de ezel, alvorens verkocht te worden, eerst gebrandmerkt te worden met twee letters "V". "Vrij Verkocht", zoals dit wettelijk heette. Veldwachter Federico was zeer bedreven in het brandmerken en haalde in de timmerwinkel van Angel onder het gezaghebbershuis wat houtkrullen en brandhout. Hij stak de brand erin en legde het brandijzer in het fiks brandende vuurtje. De achterpoten van de ezel werden stevig vastgebonden met een eind touw en toen de merkijzer roodgloeiend was, drukte Federico het vakkundig op de linker achterflank van de ezel. Het gaf een sissend geluid en het verspreidde een scherpe geur van geschroeide huid. De ezel begon hevig balkend te protesteren en met een emmer water werd het verse brandmerk afgekoeld.

De nieuwe eigenaar wandelde daarna voldaan met zijn halve paardekracht de poort van het fort uit..... "Vrij Verkocht".

Het was je reinste dierenmishandeling maar aan de verouderde wettelijke bepalingen was voldaan!

HENK A. KLOMP.



"Halve Paardekracht" ... vrij Verkocht.
(Foto Karl Mayer, Bonaire).

Edris Saint-Amand

[illegible] uit Haiti

[illegible]atie geslaagd, patient overleden

DE [illegible] DE SPREKER-SERIE [illegible] projekt van de [illegible] en Uitgeverij Het [illegible] beoogt de Derde [illegible] aan het woord te [illegible] te publiceren van schrijvers uit Afrika, Azie [illegible] Latijns-Amerika. De [illegible] van deze serie is om [illegible] kennis te laten maken [illegible] alledaagse leven van [illegible] uit een andere kultuur. [illegible] werd in deze serie [illegible] Schuld" van [illegible] uitgegeven. Nu is [illegible] "God glimlacht" van de [illegible] schrijver Edris Saint-Amand in deze serie ver[illegible].

[illegible] Saint-Amand werd op [illegible] in Gonaives op [illegible]. Na zijn middel[illegible] opleiding schrijft hij [illegible] technische hoge[illegible] van Port-au-Prince, [illegible] maakt hij niet af. Hij [illegible] de journalistiek [illegible] bekendheid door zijn [illegible] "Dialogue [illegible] du poete [illegible] Aude". Nadat hij in Parijs gestudeerd heeft aan [illegible] des Hautes Etudes Internationales keert hij terug [illegible] Port-au-Prince, waar hij [illegible] internationale betrekkingen [illegible] Haitiaanse Letterkunde [illegible] "Bon Dieu Rit", of [illegible] het in de Nederlandse [illegible] heet "God glimlacht" [illegible] voor het eerst in [illegible].

[illegible]

[illegible] "God glimlacht" speelt zich [illegible] Diguaran in het [illegible] Plateau van Haiti. De [illegible] eigenaar Octave [illegible] heer en meester in het [illegible]. De mensen in het dorpje [illegible] bij hem en zijn direkt van hem afhankelijk, waar hij [illegible] duidelijk misbruik van [illegible]. Hij betaalt hun een [illegible], ontslaat ze wanneer [illegible] goeddunkt en als zij [illegible] ongeval krijgen, moeten ze maar zelf zien hoe ze [illegible] in leven blijven. Ook vrouwen en kinderen werken, zij [illegible] een nog geringer loon. Vrouwen werken zelfs tot op de dag dat ze moeten bevallen, [illegible] ze geen dagloon of halve dagloon verliezen.

De werknemers moeten zich maar neerleggen bij de grillen van Octave Cyrille. Van [illegible] het hoofd van de [illegible] en meester Boiron, de [illegible] rechter, valt niets te verwachten. Het zijn handlangers van Cyrille. Pater Antoine [illegible] hem een weldoener, een [illegible] voor zijn mensen.

[illegible] van de [illegible] stellingen, wordt [illegible] ook nog verscheurd [illegible] een godsdienststrijd. De [illegible] partijen zijn de [illegible], die zich [illegible] verzetten tegen de [illegible] de katholieken, die [illegible] schromen om de [illegible] de voodoo-priesters, [illegible].

Het leven in Diguaran heeft, [illegible] de suikerrietvelden, een bittere smaak. Er heerst een [illegible] en geheimzinnige [illegible] "drie linten", die steeds slachtoffers eist. De [illegible] van de landbouwprodukten zijn laag, en de [illegible] koopwaar, dat zijn geïmporteerde waren, steeds [illegible]. Bovendien regent het [illegible], zodat de planten, [illegible] verwelkt, de mensen [illegible] schijnen aan te [illegible].

De protestanten zeggen dat het [illegible] gestraft wordt door G[illegible] degenen, die loa's, goden van de voodoo, vereren. De tegenstanders daarentegen beweren dat de loa's wraak nemen op dit dorpje, waar zoveel protestanten wonen, en daarmee is de cirkel rond.

PREVILUS

De familie Prévilus speelt de hoofdrol in "God glimlacht". Zij raken steeds meer in verval, maar zij vallen elkaar niet af. Zij blijven solidair. Het hoofd van de familie, Tonton Prévilus, heeft in zijn jeugd in Gonaives gewerkt, en met het gespaarde geld heeft hij in Diguaran toen tweeeneenhalve hectare land gekocht, maar hij raakt bijna alles kwijt om de begrafenis van zijn oudste zoon Prévi te betalen. Tonton heeft last van reumatiek, maar er is nooit geld voor terebentien, die de pijn verlicht. En tot overmaat van ramp gaat Surprise, de merrie die hij elke week verhuurde, dood.

Sassufie, zijn vrouw, en Tonton hebben zich bekeerd tot het protestantisme en sindsdien leven ze in onmin met hun zoon Prévilien, die de voodoo niet wil afzweren en met hun dochter Marilisse, die in concubinaat leeft. Zowel met Prévilien als met Marilisse gaat het trouwens bergafwaarts. Prévilien raakt zijn baan kwijt bij Cyrille, en na een verloren proces tegen de almachtige plantage-eigenaar krijgt zijn zwangere vrouw een maand gevangenisstraf en verliest hij zijn land. Marilisse wijst twee minnaars af en gaat in Saint-Michel in concubinaat leven met Simon Mareu, die haar mishandelt en tenslotte zwanger achterlaat. Plaisimond, een andere zoon van Tonton en Sassufie, gaat uit pure honger bananen stelen bij Cyrille, maar hij vindt daar de dood in een "piquettes-chandelles", een handig verborgen val.

TITEL

De titel van het boek verwijst naar een "gezongen sprookje". Op een "heerlijke avond, strelend, vol van de geur van meeldraden en bloemen", vertelt een boer het verhaal van een straatarme man, die onder bepaalde voorwaarden van de Goede God een ezel cadeau krijgt, die hem schatrijk maakt. De man komt zijn beloftes niet na, hij raakt de ezel kwijt en is weer straatarm. Hij gaat weer naar de Goede God, maar die geeft hem deze keer een stok cadeau, die hem danig afranselt.

Aan deze volksvertelling denkt Prévilien wanneer hij zijn schulden, veroorzaakt door Octave Cyrille moet betalen. "Vooral dacht hij of hij Octave Cyrille niet zou vermoorden. Hij zou zijn hele lijf kapotmaken met duizend slagen van zijn kapmes. De Goede God zou lachen als hij dat met Octave Cyrille deed" (pag. 201).

Coordinator
Carel de Haseth

DOEL

"God glimlach"
beantwoordt aan het doel van de Derde Spreker-serie. Het verstaat de kunst om de lezer te laten delen in het alledaagse leven en wanhoop van een Haitiaans dorp. Anderzijds moet zeker opgemerkt worden dat het boek nogal langdradig is. Vooral de godsdienstruzies worden te breed uitgemeten, waardoor verveling onvermijdelijk toeslaat.

Oftewel: het doel is bereikt, maar de lezer is in slaap gevallen. De operatie is gelukt, maar de patient is overleden.

WALTER PALM

Edris Saint-Amand: "God glimlacht"
(Oorspronkelijke titel: "Bon Dieu Rit")
Vertaling D.J. van Dijk
Uitgeverij Het Wereldvenster, Bussum; Novib, Den Haag/NCOS, Brussel.

Kinderliteratuur van Leo Regals

Slordig omgesprongen met uitgave Wiriwiri

HET BEGINT ER waarachtig wel op telijken dat het eerste halfjaar van 1982 voor wat betreft Antilliaanse kinderliteratuur gekenmerkt wordt door rijmpjes, versjes en gedichten voor kinderen. Eerder dit jaar verschenen er twee rijmpjesboeken van respektievelijk Diana Lebacs en wijlen Pierre Lauffer, vervolgens het spelenboek in versvorm van Ruth Zefrin en thans "Piki mi wiriwiwiri" van Leo Regals (ps. van Roel Jungslager).

"Piki mi wiriwiri" bevat zo'n dertigtal gedichten waaraan de inhoud varieert van eenvoudig luchtige gedichtjes tot serieuzere toe waarin een tikkeltje moraal verweven zit. Een greep uit de onderwerpen geeft het volgende aan: vriendschap, slecht humeur, verdriet, respekt, dankbaarheid, diefstal, duimzuigen, klok, karnaval, schelden enz.

De auteur is nogal vrij in zijn manier van dichten: hij heeft zich niet konsequent gehouden aan rijm of aan vastgestelde zoveelregelige strofen. En hoewel het boekje er aardig uitziet met bijpassende grappige illustraties van Wop Sijtsma, moet gekonstateerd worden dat het boordevol fouten zit. Er is ontzettend nonchalant en ondoordacht omgesprongen met het Papiamento: accenten ontbreken of staan waar ze niet moeten staan en tot vervelens toe worden woorden afgebroken om vervolgens door middel van een apostrof te worden gekombineerd met een ander woord (bv mir'un ipv mira un) Dit is zonder twijfel een perfekte manier om kinderen de taal op onvolkomen wijze bij te brengen.

Sommige woorden worden ook te pas en te onpas gebruikt. Dat "kanga saya" bv in een gedichtje over karnaval wordt gebruikt, is niet toepasselijk en belachelijk. En dat "lebe-lebe" voor "lep la" - (vrucht van de kokosnoot) wordt gebruikt geeft wel te denken.

Wil een schrijver Antilliaanse kinderen tot lezen in de moedertaal stimuleren dan moet hij er, mijns inziens, wel voor waken om zulke grove fouten te maken. Men kan zich niet aan de indruk onttrekken dat de schrijver niet de nodige tijd heeft genomen om een behoorlijk boek in het Papiamento te publiceren, vooral als je ziet dat eventuele korrektiewerkzaamheden tot vrijwel niets hebben geleid.

Er is didaktisch zeer onverantwoord omgesprongen met de taal en hierdoor vallen alle goede bedoelingen, die de auteur ooit gehad mocht hebben, in duigen. Kinderen die dit boek lezen zullen gekonfronteerd worden met de talrijke fouten (waarvan ze zelf niet van bewust zijn!!!) wat onherroepelijk funest is voor het juist leren van het Papiamento. Daardoor kan ik dit boekje zeker niet aanraden, al ziet het er nog zo leuk uit.

Het is overigens frappant dat dezelfde schrijver die een paar maanden geleden een inhoudelijk aardig Nederlandstalig kinderboekje publiceerde, thans een Papiamentstalig boekje op de markt brengt dat qua inhoud zoveel gebreken vertoont. Hierdoor kan bijna gekonkludeerd worden dat hij beter in staat is in het Nederlands te schrijven dan in het Papiamento.

VIOLA STATIA

"Piki mi wiriwiri" is voor NAf 5,- verkrijgbaar in plaatselijke boekhandels en is door de auteur in eigen beheer uitgegeven.

Encyclopedisch standaardwerk van Caribische literatuur

NIET MEER zo recent, maar wel zeer belangrijk en daarom op de boekenpagina alsnog het vermelden waard, is de dikke door Donald E. Herdeck bij Three Continents Press, Inc. te Washington D.C. uitgegeven literaire encyclopedie CARIBBEAN WRITERS; A BIO- BIBLIOGRAPHICAL – CRITICAL ENCYCLOPEDIA.

In 943 bladzijden wil deze encyclopedie, zoals de titel zegt, een overzicht geven van wat er aan literatuur wordt voortgebracht in het Caraïbisch gebied.

De encyclopedie is ingedeeld naar de talen: Engels, ruim 250 blzz; Frans, ruim 280 blzz,; Spaans, bijna 350 blzz. Bovendien wordt in ongeveer 50 blzz. de literatuur van Suriname en de Nederlandse Antillen in de verschillende talen behandeld. Na een algemeen essay volgt steeds een alfabetische schrijverslijst met korte bio- en bibliografische vermeldingen. Deze laatste kunnen enkele regels, maar bij belangrijke auteurs, ook wel enkele bladzijden van twee kolommen bedragen. Bibliografieen van studies, bloemlezingen en tijdschriften completeren het geheel van dit zeer ambitieuze project.

Dat Donald Herdeck dat niet alleen gedaan heeft is wel vanzelfsprekend. Hij had de medewerking van een groot aantal personen. Van de Nederlandse Antillen waren dat blijkens de dankbetuigingen voorin: Chris Engels, Cola Debrot, Maritza Eustatia, Eddy Pieters Heyliger en (mede voor Suriname natuurlijk) René de Rooy.

Het beschreven gebied omvat de Caraibische archipel, maar ook Guyana, Suriname en Frans-Guyana en Belize. De encyclopedie geeft informatie over ongeveer 2000 schrijvers en meer dan 15000 werken, die òf in een Europese taal (de meerderheid) of in een van de creolentalen van het gebied schreven en schrijven. Herdeck sluit zijn inleiding dan ook af met: wie zal nu nog durven vragen: bestaat er wel Caraibische literatuur?

Er is dus veel goeds te zeggen over deze encyclopedie, al was het alleen maar dat iemand het aangedurfd heeft alles eens systematisch te ordenen. Maar aan de andere kant zijn er ook ernstige bedenkingen mogelijk, zeker ten aanzien van de afdeling Suriname en de Nederlandse Antillen. Over de andere afdelingen kan ik onvoldoende oordelen, zodat ik die buiten beschouwing laat.

Als een indeling in talen juist is, zou het voor Suriname en de Nederlandse Antillen nodig zijn op zijn minst een drietal onderscheidingen te maken: Papiamento, Sranan Tongo en Nederlands. Het Spaans en Engels hadden dan bij de andere afdelingen ondergebracht kunnen worden, al blijft de vraag of iets dergelijks logisch is. Nu is er bij de indeling uitgegaan van twee verschillende principes, wat voor degene die niet op de hoogte is van Suriname en de Antillen ongetwijfeld verwarrend zal werken in die zin dat men de landen en de talen met elkaar verwart. Als men uitgaat van de koloniserende Europese landen is een indeling in Spaans, Engels, Frans en Nederlands wel logisch, maar m.i. had de samensteller er beter aan gedaan deze taalindeling niet aan te brengen. De Caraibische literatuur vormt, wil je haar als Caraibisch claimen, een eenheid in weerwil van zijn taalverscheidenheid.

Niet zo ernstig, maar wel zeer storend zijn de vele drukfouten vooral in de kennelijk moeilijke Nederlandse namen en titels. De uitgave is niet grondig genoeg gecorrigeerd door een ter zake kundige, wat bijzonder jammer is voor zo'n publicatie die een standaardwerk wil zijn. Daarnaast komen er - en dat is ernstiger - ook feitelijke onjuistheden voor.

De datum waarop het manuscript is afgesloten is niet te achterhalen, maar moet voor Suriname en de Nederlandse Antillen wel in het begin van de jaren zeventig liggen, al wordt er van sommige acteurs nog wel recenter werk vermeld. Dit houdt in dat jongere auteurs niet of onvoldoende aan bod komen.

In de bibliografie is de samensteller kennelijk nogal willekeurig te werk gegaan. Het is niet duidelijk waarom sommige werken wèl en andere net zo belangrijke, nìet werden opgenomen. Daardoor wordt het beeld onbetrouwbaar, wat een ernstig bezwaar is.

De uitgave geeft zo in het Surinaamse en Nederlands Antilliaanse gedeelte de indruk te haastig en te weinig gecorrigeerd op de pers terecht gekomen te zijn. Een oordeel dat ik niet durf of kan geven voor het overige gedeelte. Misschien heeft de onbekendheid van deze afdeling van de Caraibische literatuur een hinderlijke rol gespeeld.

Ondanks deze bezwaren zal de lezer waarschijnlijk verrassende dingen tegenkomen of bekende zaken in een nieuw licht zien. Nu wordt de Antilliaanse of Surinaamse literatuur niet door de eigen bril of de Hollandse met alle mogelijkheden tot vertekening en eenzijdigheid gezien, maar door een internationale. Ongetwijfeld is het werk van Herdeck zelf in deze afdeling groot geweest.

Idereen die zich bezighoudt met Caraibische literatuur en elke instelling op dit gebied zouden dit standaardwerk, hoewel niet goedkoop, moeten bezitten. De Openbare Leeszalen en Bibliotheken op Curacao en Aruba hebben beide een exemplaar.

WIM RUTGERS

Caribbean Writers; a Bio' Bibliographical - Critical Encyclopedia

Editor: Donald E. Herdeck
Three Continents Press, Inc, Washington D.C. 1979, 943 blzz.
ISBN 0 914478 74 6
1346 Connecticut Avenue, NW, Washington DC 20036

Poezie van Ernesto Rosenstand

Ora bo ta só
sin preokupashon
leu fo'i mi presensia
pone bo kabes
riba mi kusinchi.

No pensa riba mi
No korda riba mi
Bo tin hopi mas kos
pa hasi bo felis.

......pa mi kanta
ku forsa di nil yeye

UN ANHELO SIN FIN – E. E. ROSENSTAND
– ILUSTRASHON: A. ROSENSTAND –

VAN DE ARUBAANSE dichter Ernesto Rosenstand verscheen kortgeleden de poezie-bundel Un anhelo sin fin. Het gaat hier om een echte bundel poezi: een gevouwen omslag met daarin een twintigtal losse bladen met poezie. Elk blad bevat één gedicht en een illustratie van de hand van de zoon van de dichter. De vormgeving is zeer verzorgd–: een mooie letter, uitgebalanceerde indeling en een, eenvoudige, maar niet minder zuivere pentekening van meest geometrische figuren en variaties daarop. De lezer kan zo spelen met de geboden poezie–: de volgorde veranderen een blad eruit lichten, meenemen, iemand kado doen....

Wat geldt voor de vormgeving is ook van toepassing op de inhoud van de gedichten zelf. Afgewogen woorden, fijn gevormde strofen geven vorm aan de gevoelens van de dichter. Geen gebruik van archaismen uit het papiaments, geen geforceerde vergelijkingen of zinskonstrukties, minder nog pogingen de gevoelens te binden aan rijm. Rosenstand gebruikt natuurlijke poezie.

Een poezie welke vooral uiting geeft aan de liefde. Heel intiem, heel persoonlijk en zo, vanwege het thema, zo toegankelijk ook voor anderen. Het gaat immers niet om een geliefde welke om de een of andere bovennatuurlijke reden uitsteekt boven anderen: het is liefdespoezie die iedereen kan passen. Als man gaat Rosenstand zelfs ertoe over te filosoferen wat er zou gebeuren als hij nu een haar was en zij hem: er zou wezenlijk niets veranderen aan de liefde die hij voor de ander voelt...

De poezie van Rosenstand speelt zich af in de natuur. Het ritme van de dag en nacht weerspiegelt zich in de liefde, zoals:

Ora solo
kai den karibe
i anochi
kubri ku su manto
tur deseo di amor
mi ta sinti bo
serka mi.

In het gedicht Unda lamá ta drumi ontmoeten de mens en de natuur elkaar, gaan in elkaar over:

Mi kier ta ku bo
unda lamá
ta drumi
i olanan eterno
den skoch'i baranka
ta perde nan splendor.

Rosenstand is een zuinige dichter. Zuinig dan mbt het volume van zijn werk, de uitgebalanceerde vormgeving, het aantal woorden dat hij gebruikt. En het dichterschap maakt tenslotte dat uit deze zuinigheid poezie geboren wordt van een ruime zeggingskracht, een volle menselijkheid, een zuiver taalspel–: als poezie alles behalve zuinig.

CAREL DE HASETH

Ernesto Rosenstand: Un anhelo sin fin
Ill.: A. Rosenstand
Aruba, 1982.



ENBISTA DI E POKO LUGAR, nos ta limitá nos komentarionan riba Lpnan nobo e siman aki. E biaha aki nos ta presenta kuater Lp ku distinto estilo, e elekshon ta keda na'bo.........!

***



LP: SOLEDAD BRAVO: "CARIBE" (TOPHITS):

Den pasado Soledad Bravo a jega di presentá bon komposishon riba su Lpnan, sea ta temanan sosial ó di protesta, su estilo di balada ó Popmusic ta kai na agrado semper. E biaha aki Soledad ta presentá ku un Lp nobo ku material ekselente i bon musika. E maestro di salsa di aktualidat WILLIE COLON tin e produkshon di e Lp den su man, huntu ku ne ta aparese algun figura konosi den ambiente musikal manera: LEWIS KAHN, SALVADOR CUEVAS i JOSE MANGUAL Jr. Ademas di e bon musika, Soledad ta resaltá ku su bos versátil i melankóliko ku ta harmonisá masha bon ku e musika.

Soledad mes a tradusi i adaptá algun di e temanan den e musika vibrante di Colon. Algun di e bon vershonan riba e Lp aki ta e.o.: DEJALA BAILAR, CARNAVAL, FANTASIA i esun ku nos tin komo pronostiko e siman aki: BAGABUNDO...! Sin duda e ritmo aktual di salsa impone pa Willie Colon ta kai na agrado fasilmente hasta serka esnan ku no ta gusta e tipo di musika aki i e nivel di produkshon i areglo riba e Lp aki ta hasié un indispensabel den bo kolekshon...

***



LP: ALESSI (BROTHERS): "LONG TIME FRIENDS" (Q WEST):

E rumanan Alessi ta konosí pa nan estilo Pop. Den pasado nan a logra relativamente poko eksito, apesar di esei nan tin bon talento i bon kombinashon di bos. Despues di basta tempu nan ta presenta atrobe ku un Lp i 'que cosa!'... Si nos bisa ku e produkshon musikal ta den man di CHRISTOPHER CROSS i esun ehekutivo ta di parti di QUINCY JONES anto kasi nos no mester bisa nada mas.

E musika ta influenshá pa e estilo di Cross i e kombinashon di e rumanan Billy i Bobby ta bon adaptá na e estilo. Cross ta koperá riba gitara, mientras e rumanan ta dominá keyboards, Larry Carlton tambe ta duna su servisio riba gitara i Lenny Castro ta riba perkushon. Quincy Jones grabando riba su mes marka ta dirigi henter e projekto i ta konseha den algun piesa. E musika i komposishonan sin duda ta riba un nivel haltu, e komposishonan mas resaltante ta e.o.: JAGGED EDGE, RISE UP, AS FAR AS I'M CONCERNED, FOREVER i esun ku nos ta pronostiká ku lo bira un eksito grandi: PUT AWAY YOUR LOVE! E solo hecho ku Cristopher Cross ta metí den e asuntu aki ta 'hole' kos bon i nos por spera esaki.....tene e Lp aki na bista...

***

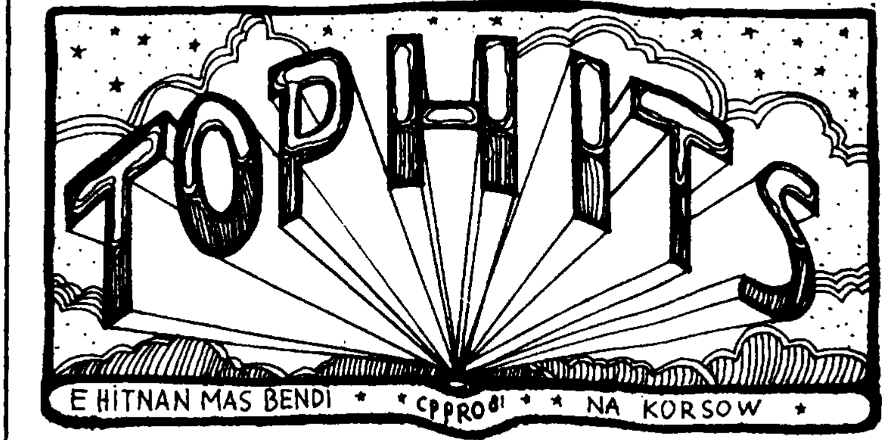




LP: NARADA MICHAEL WALDEN: "CONFIDENCE" (ATLANTIC):

Narada ta un di e musikonan más solisitá ultimamente, specialmente pa produsi un ke otro Lp (manera: Stacy Lattisaw, Sister Sledge, Ami Stewart) e ta un maestro. Narada su estilo ta Jazz, pero ultimamente ela adaptá su músika mas na Disko/Funk loke a duné e toke komersial ku kua ela kosecha fama delaster tempu. Den e estilo aki ela keda i a produsi e Lp aki ku ta presenta algun bon komposishon pero sinembargo nada nobo ku por ta resaltante, su temanan, basá riba amor, problema social i spiritual ta trese poko variashon. Riba e Lp aki e ta haña judansa di e.o.: RANDY JACKSON (bass), ERNIE WATTS (sax-tenor) i DAVID SANBORN (alto-sax). E komposishonan rekomendá ta: I'M READY, CONFIDENCE, BLUE SIDE OF MIDNIGHT i esun ku ta hit aktualmente. YOU'RE NO. 1. Pa Narada esaki ta su di shete Lp i otro oportunidat pa demostra su talento.

***



e siman aki	siman pasá			siman riba lista
1	3	THAT GIRL	STEVIE WONDER	12
2	1	Stars on Stevie	Stars on 45	9
3	7	Un ratu	Dhaddy Brokke	9
4	9	Tú y yo	Emmanuel	7
5	14	Es por amor/Quiero rock	Menudo	5
6	5	I wanna be where you are	Jośe Feliciano	14
7	20	Ebony & Ivory	Paul McCartney/ Stevie Wonder	5
8	4	Amor verdadero	Willie Colon	9
9	2	Perhaps love	Placido Domingo/ John Denver	9
10	6	Glad to know you	Chas Jankel	12
11	8	Cinturita	BESS	16
12	10	El Tiburon/Ligia Elena	Colon/Blades	16
13	24	Cuando yo te amo	Sandro	7
14	13	Ambishon	Serenada	16
15	19	Thank you for the use of your love	Player	9
16	25	The other woman	Ray Parker Jr.	5
17	11	Call me/Jam the box	Skyy	14
18	15	One of us	ABBA	16
19	32	Don't you want me	The Human League	7
20	16	Turn your love around	George Benson	16
21	33	Freeze frame	J.Geilsband	5
22	23	Try Jah love	Third World	9
23	34	Rosanna/Won't hold you back	Toto	5
24	40	Early in the morning	The Gapband	3
25	22	Centerfold	J.Geilsband	5
26	17	Zullen we maar weer	Doble R & SSS	16
27	26	You got the power	War	7
28	27	Love has come around	Donald Byrd	12
29	31	No notas que estoy temblando	Marlene	9
30	47	Nothing but a fool	Natalie Cole	3
31	39	Just can't win'em all	Stevie Woods	7
32	48	The rose	Harry Belafonte	3
33	38	Anyone can see	Irene Cara	3
34	50	Standing on the top	The Tempations	3
35	---	It's gonna take a miracle	Deniece Williams	1
36	42	A night to remember	Shalamar	3
37	37	In the raw	The Whispers	9
38	29	Mirror Mirror	Diana Ross	16
39	44	Can you see the light	Brass Construction	3
40	41	Shine on	George Duke	7
41	---	Dueño de nada	José-Luis Rodriguez	1
42	43	Never give up	George Benson	5
43	45	Primer amor	Trigo Limpio	3
44	46	Ven con el alma desnuda	Emmanuel	3
45	---	Friends in love	Dionne Warwick/ Johnny Mathis	1
46	---	Be yourself	Cameo	1
47	--	Maria	Rudy Marquez	1
48	---	Oh pretty woman	Van Halen	1
49	--	Dance wit'me	Rick James	1
50	---	Body language	Queen	1

Napoleon i Emmanuel streanan nobo na firmamentu

MIENTRAS HOPI TA LUCHA awendia pa alkansa un puesto di popularidat den mundu musikal, tin dos kantante ku ya a alkansa esei y no ku un "chispa" di suerte sino ku hopi trabou.... Na Latino-Amerika i Spaña aktualmente tin bastante grupo i kantante ku ta surgiendo i ku ta presentá ku bon produkshon loke ta trese un variashon i kompetensha, si bo por yamé asina masha agradabel pa publiko scuchado. Den nan tin dos nomber ku ultimamente den nos region ta masha gustá, JOSE MARIA NAPOLEON i EMMANUEL, ambos di Mexico i ku bon talento pa interpreta musika di kalidat.

Segun Napoleon, su eksito aktual ta un sorto di rekompensa pa tur e añanan ku e tabata traha den ambiente musikal, tempu tabata mustra difisil, pero asina mes ela dal bai i aktualmente e ta mira fruta di su labor.

Josế Maria Napoleon a nase na 'Aguascalientes', Mexico na aña 1952. Aki e la pasa gran parti di su bida huntu ku su famía (tata, mama i tres ruman homber) ku semper tabata e tipo trahador i ku awor ta goza di nan añanan di trabow duru, den un hasienda pafó di siudat. Segun Napoleon e no a soña nunka pa bira un kantante, aunke e tabata sá ku e tin poko talento, pasobra e tabata un hende timido i no tabata bon den komunikashon ku otro hende! Apesar di esei su amigunan i famia semper a enkurashé pa e kanta, kitando asina un tiki di su timides i poniendo un fundeshi pa su futuro karera. Poko poko ela mira su futuro kresiendo den bon direkshon, su aktuashonan pa publiko i despues na televishon a kuminsa haña atenshon serka medionan di publisidat. Su interes pa musiko a krese i ela studia pa un tempu e pasonan básiko di musika, despues su talento grandi a yudé i ela kompositá i areglá varios kansion pa su longplaynan. Durante sierto tempu e tabata hañe konstantemente den notisia i speshalmente den algun revista ku no tabata papia kos masha bon di dje....

Segun Napoleon ora bo ta un hende konosi, tin hende ta pensa ku bo ta hiba un bida dushi, pero esaki desafortunadamente no semper ta asina.

Loke e periodistanan aki a hasi na su imagen tabata algu repudiabel i djies pasobra mi no kier a dunanan un entrevista i tambe pasobra un di nan tabatin un pleitu ku mi den pasado, nan a purba di desakredita'mi inventando kuenta ku mi tabata sali ku muhernan tur anochi i hiba un bida desordená.

Pa e motibu aki Napoleon a retira pa un tempu for di kanto i a dediká su mes na otro aktividat manera, skibi poesía i kuenta. Tambe ela kuminsa skibi su biografia ku e tin intenshon di saka riba merkado pronto. Despues di esaki Napoleon a kuminsa atrobe i ku bon pia, su Lpnan nobo a haña bon komentario i tantu na su pais komo na Merka mes, den e publiko Latino su benta a subi barbaramente! Su grabashonan i produkshon tur e ta hasi na Merka, huntu ku musikonan merikano, den su areglonan e ta haña judansa di LEE HOLDRIDGE i LUIGI LAZARENO, tambe den e grupo di musikonan ta destaka PAULINHO DA COSTA....!

***

Kontrario na Napoleon, e kantante Emmanuel ta hasi uso di musikonan spaño i den e parti di komposishon i areglo e ta haña judansa di e 'mashin di eksito' e spaño MANUEL ALEJANDRO.

JESUS MANUEL ACHA: Emmanuel, a nase 16 di april 1955 na Mexico, kapital di e pais. For di chiki ela sinti interes grandi pa kantamentu, aunke esaki no tabata su mayor anhelo pasobra 'Corrida de toros' tabata su pashon prinsipal den e tempu ey! E interes aki ta sintá den e hecho ku su tata, Raul, un tempu tambe tabata praktika e profeshon aki i na varios okashon nan a sali huntu pa gosa di e espektakulo, loke a duna e hoben Emmanuel un deseo grandi pa sigi su tata. Lubidando e peligro di e trabou aki, Emmanuel a prufia na varios okashon i esaki sin konosementu di su majornan, ku no tabata gusta e profeshon aki pa nan yu. Despues di a haña un leshon serio na su rudia drechi, porfin ela disidi laga e asuntu di toro i buska un otro kos di hasi.

Emmanuel su bida tabata di kambionan konstante, despues di morto di su mama e variashon di ambiente a kuminsa, huntu ku su ruman i su tata ku tin mesun nomber, Raul, nan ta bai biba na Spaña na unda nan tin algun famia. Durante su hubentut Emmanuel a haña edukashon i influensha kompletamente spaño, pesei awendia nan ta confundi'é ku un spaño. Despues di algun aña nan ta bai keda serka algun famia na Peru na unda Emmanuel ta sigi studia na Universidat di Lima i ta termina esaki ku eksito. Despues di algun aña nan ta regresa Mexico na unda nan ta biba aktualmente.

Emmanuel su karakter ta poko 'speels' i ta un hoben alegre i simpatiko, segun su amigunan su hóbinan ta varios, deporte ta un pasatempu grandi p'e i spesialmente sambuyamentu; tambe e ta gusta viaha i saka portrèt.

Aunke nunka niun hende no a stimulé pa e drenta terenc musikal, ela sinti ku e por logra algu i esaki debi na su karakter ambisioso i aventurero. Durante su tempu ku ela sufri e aksidente durante korida di toro, riba kama drumi su deseo pa komposita, skibi poesia i kanta a lanta i esaki a keda kune te dia ela disidi drenta e ambiente di kanto. Durante e periodo aki ela kanta na hop lugá i poko poko su rekonosimentu a bini, su logronan importante tabata su presentashonan den festival di OTI na su pais, aunke e no a sal nunka premiá sinembargo prensa su bista tabata riba e hoben Emmanuel ku a mira portanan habri p'e den Latino-Amerika na unda su popularidat tabata más grandi ku na su pais mes. Na e festival 'De la voz i canción' na Buenos Aires aña 1977, ela logra e promé lugá i despues di esei su presentashonan na Spaña a duné aun mas popularidat. Su di tres Lp: INTIMAMENTE, produsí pa Manuel Alejandro, a resultá un eksito kompleto i esaki tabata su triumfo definitivo na Mexico i Latino-Amerika.

Aktualmente e ta den su momentunan mas eksitoso, su ultimo Lp TU Y YO tambe ta bendiendo masha bon i na e momentunan aki e ta kumpliendo ku un gira na e kontinente aki. Afortunadamente Emmanuel su popularidat a yega serka nos promé di a ser lansá den propaganda di tele-novela i esaki sinseramente nos ta kere ku no tin mester tampoko, pasobra komo kantante e tin tur ingrediente pa triumfá i pa bira otro idolo di kansion!

....

TIPS

ALESSI
-put away your love -

MANHATTAN TRANSFER
-route 66-

JUICE NEWTON
- love's been a little hard -

KANSAS
- play the game tonoght -

HERBIE HANCOCK
- lite me up/ can't hide your love -

THE REDDINGS
-steamin' hot -

CHANGE
- the very best in you -

HERB ALPERT
- fandango -

RICHARD DIMPLES FILEDS
- mr. look so good -

LA SOLUCION
- amor para dos -

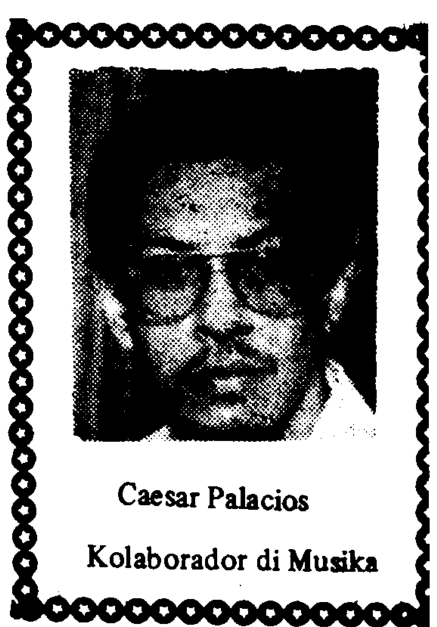
RAY BARRETTO
- rhythm of life -

BONEY M
- silly confusion -

MARCELO
- quiereme -

SOLEDAD BRAVO
-vagabundo-

STUDIO 45
- a hot disco night -



Caesar Palacios

Kolaborador di Musika

Musika Rock ku mensahe misterioso?

VARIOS EXPERTO durante ultimo añanan ta analisando un fenomeno straño ku ta surgiendo den ambiente musikal relashoná ku loke nan ta bisa 'mensahenan misterioso' ku ta eksisti den musika Rock. Aunke den prinsipio hopi hende tabata haña e asuntu aki un kaso ridikulo i no tabata pone atenshon na e reklamonan, poko poko resultado di investigashonnan a bin demostra ku tal mensahenan ta eksisti i ku lo por ta malu pa hende su konsenshi!

Segun un reportahe di John Sippel, koresponsal di e revista Billboard, e asuntu di mensahe secreto den musika Rock no ta, kos di awor, sino mester bai bèk for di tempu di The Beatles. Awendia debí na protesta di organisashonan sosial i religioso, gobiernu a laga investigá e manipulashonan aki pa saka afó di unda nan ta bini i ken ta e responsabel!

Algun aña pasá e kasonan aki tambe a bini den publisidat tantu na Inglatera komo na Merka, mensahenan di mundu di okultismo i satániko a ser deskubrí riba diskonan di entre otro: BLACK SABBATH, JUDAS PRIEST, LED ZEPPELIN i BLACK OAK ARKANSAS. Aunke esnan enbolbí a nenga di sá algu di e asuntu, autoridat a klap nan ku multa i a pone sensura riba e diskonan. Analisando e asuntu nan a saka afó ku mester tin konekshon ku organisashonan misterioso, notando e nombernan di grupo, nan sistema di aktua, nan kontenido di musika etsetera. Riba e diskonan tabatin mensahe den forma di klave, tambe ora toka e disko riba sierto speed ó robes pa drechi por a skucha esakinan. Notabel ta, ku den sierto revista (ku ta na benta aki tambe) e hechonan aki ta ser mentá, den forma masha formal....!

E protestanan ku kompaníanan diskero sa haña mayoría bez ta di organisashonan religioso i e movementu 'Born again' na varios okashon a denunsia e kasonan aki na autoridat, kisas pa e motibu aki nan no ta masha gustá pa e negoshantenan, pasobra segun nan opinion e reklamonan aki ta puro fanatismo i eksagerashon!

Den un kaso resien na Los Angeles, nan a presenta e kaso aki atrobe den prensa i di parti di autoridat, sr Phillip Wyman, a deklara ku enberdat riba sierto disko nan a skucha palabranan di blasfemia kontra e nomber di Cristu Hesus i tambe invitashon pa adorá satanás i su hendenan! Tur kos ta mustra ku tin un organisashon grandi tras di tur e asuntu aki i esnan responsabel sea tin miedu di papia ó nan tambe ta miembro di e grupo!

Lastimamente ku tal influensha ta dominando hobenan di awendia i pa logra konvensé nan ta dificil pasobra Rock ta un tipo di musika masha gustá pa hubentut, segun psykólogonan, i esaki ta traha riba e parti di konsencia i inkonsiencia di e selebro humano, esaki na su turno ta afektá e parti emoshonal di e persona, su konsekuensha ta evidente; sea e hoben ta bira agresivo, a-sosial ó ta alehá for di hende den su pensamentu.... Aktualmente e negoshi a bira poko mas 'sofistika', riba portada di e diskonan nan no ta laga di expresa nan mensahe i pensamentu, palabra di e komposishonan i aktuashon di e grupo tur ta mustra klaramente e mundu ku nan ta biba aden....

Pa oktober proksimo tin un konferensha planeá organisá pa e komishon di protekshon pa konsumidor. E punto aki lo ta e tema prinsipal i ta ser sperá ku e lo haña e debido atenshon. Ta e intenshon pa saka un rapport for di e konferensha aki pa entregé na gobiernu pa studié i pa mira ki medida por tuma kontra e manipulashonan aki....

Riba lista di esnan akusá tin nomber di e.o. : THE ROLLING STONES, PINK FLOYD, AC/DC, SABBATH BLOODY SABBATH, BLUE OYSTER CULT, FLEETWOOD MAC, NAZARETH, PETE TOWSEND (The Who). KISS MEATLOAF, OZZY OSBOURNE (Black Sabbath), IRON MAIDEN i RUSH.... Kier mén hoben habri wowo i orea pa sá kiko bo ta kumpra... Mente sano....kurpa sano!

Oproep Vredescongres wereldgodsdiensten:

Productie en plaatsing kernwapens stopzetten

MOSKOU — Het Vredescongres der wereldgodsdiensten heeft te Moskou niet alleen het Russische moratorium op de plaatsing van SS-20-raketten in het Europese deel van de Sovjet Unie begroet, maar ook de bereidheid van de Verenigde Staten om met ingang van volgende maand te onderhandelen over vermindering van het aantal strategische kernwapens. De Sovjet Unie, de Verenigde Staten en de overige landen met kernwapens worden opgeroepen versneld de ontwapeningsprogramma's uit te voeren. Dit staat in een oproep aan alle regeringen die het congres bij acclamatie heeft aanvaard.

Westerse afgevaardigden zagen in de passage over de Amerikaanse bereidheid tot onderhandelingen de fundamentele wijziging in de houding der Russen. In vergelijking met een soortgelijk congres in 1977 te Moskou was dit keer de slotverklaring niet voorspelbaar. "Zij waren bereid over bepaalde zaken met ons te onderhandelen. Zij stonden open voor ons", aldus dr Arie Brouwer, secretaris van de Hervormde kerk in Amerika.

VERHEUGD

Ook de voorzitter van het congres, Metropoliet Filaret van Minsk, toonde zich in een vraaggesprek met het ANP bijzonder verheugd over het feit dat beide zijden de slotdocumenten hadden geaccepteerd. Dit resultaat is niet alleen een triomf voor de interkerkelijke betrekkingen tussen de Sovjet Unie en de Verenigde Staten maar de grenzen van de gehele oecumene zijn verbreed, aldus Filaret. Het congres heeft naar zijn mening ook positieve invloed op de Russische regering. Zowel kerk als staat in de Sovjet Unie is bezorgd over de toekomst van het volk. Over de contacten met het IKV zei Filaret dat deze zullen worden uitgebreid. De hele affaire (IKV Internationaal secretaris Bartels verliet voortijdig het congres) was zijns inziens een geval van misverstanden van weerskanten. Het had Filaret goed gedaan dat Bartels voor zijn vertrek uit Moskou hem had verteld de hele zaak te betreuren.

VERBOD OP GEBRUIK

Het congres vraagt alle kernwapenlanden van alle vijandelijke propaganda af te zien en de confrontatiepolitiek te verlaten. Verder ondersteunt het congres de plannen om de ontwikkeling, produktie en plaatsing van kernwapens stop te zetten. Als eerste stap tot verwijdering van de kernwapens vraagt het congres de kernwapenlanden onmiddellijk een aanzienlijk deel van de kernwapens te vernietigen. Verder dienen deze landen een verdrag te ondertekenen, waarbij het gebruik van alle kernwapens wordt verboden. Het congres stelt verder voor een conferentie te houden over de vermindering van kernwapens in Europa.

In een verklaring gericht aan de tweede speciale zitting van de algemene vergadering van de Verenigde Naties over ontwapening vraagt het congres alle staten en blokken moedige en effectieve maatregelen te nemen om de wereld te bevrijden van bedreiging der kernwapens en de fundamenten te leggen voor een wereld waarin de veiligheid niet langer gebaseerd is op dreiging met militair geweld.

RETORIEK STAKEN

Als een eerste stap naar totale ontwapening vraagt het congres om het aantal kernwapens op het huidige peil te bevriezen. Wederzijds vertrouwen moet opgebouwd worden door ondermeer alle vijandelijke retorieken te staken, de Salt-2-akkoorden te ratificeren en de onderhandelingen te Wenen over conventionele bewapening (MBFR) met spoed voort te zetten. Het congres pleit verder voor een wereldconferentie over ontwapening en voor een massaal programma om de publieke opinie ten gunste van ontwapening te mobiliseren. In een oproep tot alle godsdiensten zegt het congres dat aan enge nationale belangen en de nationale veiligheid ten onrechte hoge prioriteit wordt toegekend. Bovendien noemt het congres veiligheid die gebaseerd is op nucleaire en conventionele wapens een onjuiste opvatting van veiligheid, evenzeer de gedachte dat meer wapens meer veiligheid zouden brengen. Verder keert het congres zich tegen de wapenwedloop, als gevolg waarvan de ondervoeding en het analfabetisme niet effectief kunnen worden bestreden.

Aan het congres hebben 457 gedelegeerden en zo'n 150 gasten en experts deelgenomen. De gedelegeerden waren volgens godsdienst als volgt in te delen: een Shintoist, vijf joden, zes Hindoes, 26 Boeddhisten, 69 Moslims en 350 christenen. Uit Nederland waren naar Moskou gereisd: oud-generaal M.H. von Meyenfeldt als spreker, Wim Bartels namens het IKV en Karl Derksen o.p. namens de Berliner Konferenz.

PRAVDA BERICHT

Het Russische partijblad Pravda heeft in algemene termen het verslag gegeven van het congres der wereldgodsdiensten over de nucleaire dreiging, dat in Moskou was gehouden. Het blad, dat onder de kop "Oproep der religieuze vertegenwoordigers" op een van de binnenpagina's er zo'n 300 woorden aan wijdt, citeert, blijkens een publikatie van het persbureau Tass, uit de toespraken van patriarch Pimen, hoofd van de Russisch-Ortodoxe kerk, en van Billy Graham. Uit de openingsrede van Pimen meldt de Pravda diens constatering dat het leven in de afgelopen twee eeuwen vermilitariseert en dat steeds meer geld aan wapens wordt besteed. En van de Amerikaanse evangelist neemt het blad de opmerking over, dat de wereld nu op het meest kritieke moment uit de hele geschiedenis verkeert.

Uit de oproep aan de speciale zitting van de algemene vergadering van de Verenigde Naties over ontwapening neemt de krant het appel over om de bewapeningswedloop te beeindigen en om het vrijgekomen geld te gebruiken voor de opbouw van de vrede zonder oorlog. Verder meldt de Pravda uit de slotverklaring, die gericht is aan de regeringen, de oproep om nooit kernwapens te gebruiken, en om een politiek te voeren die gericht is op ontwapening en in het algemeen om de spanningen te verminderen en alle problemen met vreedzame middelen op te lossen.

De Pravda-lezer komt niet te weten dat de kernwapen-landen wordt gevraagd om alle vijandige retoriek achterwege te laten en de confrontatiepolitiek op te geven. Ook de oproep om onmiddellijk een aanzienlijk deel van de kernwapens te vernietigen en die waarin gevraagd wordt om een conferentie over de vermindering van het aantal kernwapens in Europa, komen niet in het stuk voor.



De Anglicaanse bisschoppen Dr. Runcie en McAdoo en de katholieke bisschop Clark leden van Arcic, die voor hereniging zijn.

Wij geloven

WIJ GELOVEN IN EEN volmaakt goede God, die de oorsprong van alle leven is.
Een God, die de hemel en de aarde gemaakt heeft en die ons een plaats geeft in deze wereld.
Een God, die waarheid is en liefde en gerechtigheid en die bevrijding betekent.
Een God, die losstaat van al het geweld, van alle onderdrukking, van alle haat, maar tegelijk een God die meelijdt met deze wereld. Wij geloven in een God, die onze Vader is.
Een Vader waarin wij een vast vertrouwen kunnen hebben, die altijd naar ons luisteren wil.
Wij geloven dat je niet mooi of rijk of intelligent hoeft te zijn om bij zijn kinderen te behoren, maar dat we mogen komen zoals we zijn, met al onze fouten en gebreken.
Wij geloven, dat God een plan met ons heeft, dat Hij ons leidt en dat Hij ons wil gebruiken om zijn bedoeling en onnoembare liefde aan de mensen duidelijk te maken.
Wij geloven dat we voor en uit die God leven, omdat Hij de enige weg van vrede, liefde en gerechtigheid is die niet dood loopt.
Wij geloven in een God die vergeeft als wij zelf inzien dat we verkeerd gehandeld hebben.
Wij geloven dat Hij ons altijd weer de kans op een nieuw begin wil geven. Dat weten we zelfs zeker, omdat we geloven dat God zelf mens geweest is in Jezus, die aan deze wereld ten onder is gegaan, door zich te láten vermoorden, maar die de dood overwonnen heeft en ons daardoor nieuw leven geven kan.
Wij geloven in de Heilige Geest als voelbare vertegenwoordiger van God, die ons kracht geeft in ons geloof.
Wij geloven dat God, Jezus en de Heilige Geest één zijn.
Wij geloven in een algemene christelijke kerk, die Jezus zelf opgericht heeft, in eei ente die mee moet bouwen aan een betere wereld.
Wij geloven dat ons leven na de dood niet ophoudt, omdat Gods liefde en trouw eeuwig zijn:
over de grenzen van de dood heenreiken.
Wij geloven dat Gods rijk van vrede en gerechtigheid eens komen zal en daar willen we samen met u en iedereen naar toe leven en aan meebouwen.
Tekst uit een Gereformeerde Belijdenisdienst.



Paus Johannes Paulus II dankte Maria bij de Kapel der Verschijningen in het Portugese Fatima voor het feit dat hij een jaar geleden in Rome een moordaanslag overleefde. Ogenblikken later ontsnapte de paus aan een nieuwe aanslag.

Paus in Portugal:

Redenen tot hoop ondanks apocalyptische dreiging

FATIMA — Een jaar na de bijna dodelijke aanslag op paus Johannes Paulus II is deze in Portugal en dan speciaal in de Maria-bedevaartplaats Fatima op bezoek geweest. Zoals te doen gebruikelijk heeft de paus er weer de nodige (18) toespraken gehouden, waarvan de teneur kennelijk zo uiteen liep dat in het ene geval er gesproken werd door de persbureaus over een "sombere rede" en in het andere geval over een "optimistische rede". Hierbij enige gedeelten van de pauselijke toespraken, zoals door het ANP geciteerd of samengevat. Enkele uren na de aanslag op zijn leven heeft paus Johannes Paulus een somber gestemde preek gehouden in Fatima. Hij repte niet over de aanslag, maar schetste een zeer somber beeld van de toestand van de mensheid. Hij sprak over de "bijna apocalyptische dreigingen die over de naties en de mensheid" hangen en over de "zonde die zich diep heeft genesteld in wereld".

De paus gaf twee dagen later in de Noordportugese universiteitsstad de mensheid een boodschap van hoop en zei dat het tumult in de wereld niet tot een nieuwe apocalyps zal leiden. Hij hield een optimistische rede die in scherp contrast stond tot de sombere toespraak in Fatima twee dagen tevoren. Toen sprak hij van "bijna apocalyptische dreigingen die boven de landen en de mensheid als geheel hangen".

Zaterdag in Noord Portugal zei hij: "De huidige situatie mag hopeloos en een voorbode van een nieuwe apocalyps lijken maar dat is het in feite niet. Voor het mensdom van het jaar 2000 is er zeker een oplossing en er zijn vele redenen tot hoop".

De paus richtte zich tot de intellectuelen, echtparen en de vissers voordat hij zijn bezoek van vier dagen aan Portugal beeindigde en in Porto de terugtocht naar Rome begon.

KERK EN WERELD

BIJ DE ZEVENDE dags-Adventisten is men er vast van overtuigd, dat er geen sprake van is dat Adventisten pionier Ellen G. White (1827-1915) zich schuldig heeft gemaakt aan plagiaat. Volgens de Adventisten-dominee Walter Rea heeft White veel materiaal elders "geleend", dan door de kerkelijke leiding wordt toegegeven. White schreef veel over theologie, gezondheid en kerkelijk leven.

IN DE VS IS de 67 jaar oude All church press ter ziele gegaan als gevolg van financiele problemen. Deze drukkerij heeft een aantal kranten waarin steeds een pagina of meer plaats was ingeruimd voor plaatselijk kerkelijk nieuws en van daarbuiten.

Mensenrechten-comite's:

Situatie in M-Amerika onveranderd

SAN JOSE — Het comite voor de Mensenrechten in Midden-Amerika constateert geen enkele verbetering in de situatie der mensenrechten in de desbetreffende landen. Het comite kwam in San Jose, de hoofdstad van Costa Rica, bijeen. Volgens de afdeling San Salvador, welke zich vooral het lot aantrekt van familieleden van gevangen en verdwenen landgenoten, heeft de nieuwe regering daar geen enkele verandering gebracht. Het recht op leven, vrijheid en menselijke waardigheid wordt niet geeerbiedigd. Evenals onder andere militaire regiems worden ook nu mensen zonder gerechtelijk onderzoek gevangen gezet. In de gevangenissen hebben de veiligheidspolitie en de doodseskaders de vrije hand. Woordvoerders uit Guatemala wezen het comite erop dat de afgelopen dertig jaar in hun land 80.000 mensen om politieke redenen door het leger met medeweten van de regering zijn vermoord.

Scherpe kritiek werd tijdens de bijeenkomst van het comite voor de mensenrechten geleverd op de Verenigde Staten. Door zijn steun van de militaire regiems wordt dit land medeverantwoordelijk genoemd voor het voortduren van de schending der mensenrechten in de landen van Midden-Amerika. Ook wordt de Verenigde Staten een agressieve houding verweten ten aanzien van de landen als Cuba, Nicaragua en Grenada en ten aanzien van de bevrijdingsbewegingen in andere Midden-amerikaanse landen. Bijzonder verontwaardigd toonden de afgevaardigden zich over de opleiding, die militairen uit Midden-amerikaanse landen in de VS krijgen. Luis Aponte uit Panama verklaarde, dat deze militairen worden opgeleid tot moordenaars van hun landgenoten.

De moeilijke kaartpartij tussen Rome en Canterbury

DE ANGLIKAANSE aartsbisschop van Canterbury, dr Robert Runcie, werd kortgeleden het doelwit van scheldpartijen van de kant van de Britse protestanten die hem verweten mee te werken aan het bezoek dat paus Johannes Paulus II aan Engeland brengt. Dat bezoek wordt door sommigen gezien als „het grootste verraad sinds Judas Iskariot". Tegelijk met deze opleving van Brits antipapisme, gaan de gesprekken van de rooms-katholieke kerk gewoon door. Hoever die zijn gevorderd, hoever beide kerken elkaar zijn genaderd, daarover schrijft predikant dr Peter Staples.

Als ik de oecumene zou vergelijken met een partij bridge, dan moet ik concluderen dat het niet altijd gemakkelijk is met Anglicanan aan een tafel te gaan zitten. De Church of England beschouwt zich als een zelfstandige en nationale kerk: én *katholiek* (in historische continuïteit met de oerkerk) én *hervormd* (d.w.z. gezuiverd van de zg. 'excessen' van de kerk der Middeleeuwen). We hoeven ons daarom niet te verbazen dat telkens als de Anglicaanse kerken worden uitgenodigd om een kaartje te leggen, dat ze het liefst met zoveel mogelijk eoecumenische partners tegelijk willen bridgen. Vandaar de gecompliceerde oecumenische strategie van de gehele anglicaanse gemeenschap.

De kaarten liggen soms wel moeilijk. En bij deze bridgedrive lijkt, het er dikwijls op dat er een boze fee rondloopt om op verschillende tafels de moeilijkste handen neer te zetten. Laten we eens een paar reeds gespeelde partijen onder de loep nemen (zonder vermelding van alle finesses) om te bekijken hoe dit oecumenisch bridgeconcours zich afspeelt en hoe de laatste beslissende kaarten liggen.

EPISCOPAAL SYSTEEM

Eerst dit: Anglicanen zijn systeemspelers. De schoppen zijn voor hen *bisschoppen*. Het spreekt dus vanzelf dat dit systeem zeer ongebruikelijk is voor de meeste Presbyteriaanse spelers. Vooral de Calvinisten weigeren dit systeem te gebruiken. Maar niet helemaal consequent. In India en Pakistan b.v. zijn er nu al enkele United Churches waarin Anglikanen, Lutheranen, Methodisten en zelfs Calvinisten elkaar hebben kunnen vinden op basis van een nieuw episcopaal systeem. En in Engeland zullen de Methodisten in alle waarschijnlijkheid een episcopaat accepteren, mits de staatskerk er mee akkoord gaat dat de vrouw ook de sacramenten mag bedienen. Dit systeem wordt nu ook in de *United Reformed Church* overwogen.

Wie tegen bisschoppen is, mag dat best zeggen. Alleen: als men beweert dat de Anglikanen wat dit punt betreft, zich té moeilijk in de oecumenische beweging opstellen, da zou men ook toe moeten geven dat de andere bisschoppelijke kerken niet minder moeilijk zijn. En zelfs de bisschoppelijke systeemspelers vliegen elkaar dikwijls in de haren.

Anglikanen en oud-katholieken vonden elkaar reeds in 1931 (het jubileum werd in november vorig jaar gevierd). Dat was mogelijk op basis van een wederzijdse erkenning van elkaars katholiciteit en sacramentsbedieningen.

De oud-katholieke partners zitten echter met argwaan te kijken als ze zien wat Anglikanen trachten uit te halen met de niet bisschoppelijke kerken in de andere zalen. En het toelaten van de vrouw tot de sacramentsbediening in een viertal Anglikaanse kerkpiovincies maakt ze soms heel boos.

Tot op een zekere hoogte kunnen Anglikanen en Orthodoxen (de Byzantijns-orthodoxe kerken) voortreffelijk met elkaar opschieten. Ze respecteren de kerkvaders en de conciliaire uitspraken van de eerste vier eeuwen. Ze zijn allebei ingedeeld in zelfstanddige, nationale kerken onder leiding van een primaat of een patriarch. Ze staan ook huiverig tegenover de uitspraken van de Latijnse kerk van de laatste duizend jaren (b.v. die van Trente, Vaticanum I en Vaticanum II). En geen van beide zal zonder meer de universele zeggenschap van de Paus aanvaarden. Wat de Oud-Katholieke Kerk en de Protestanten evenmin doen. En toch ligt het tussen Anglikanen en Orthodoxen ook moeilijk. Voor de laatsten is een vrouwelijke priester een doorn in het oog. Zo zou men de historische klok eerst terug moeten zetten alvorens men opnieuw voorwaarts mag marcheren.

In de zaal waar de Anglikanen en de Rooms-Katholieken met elkaar bridgen, gaat het met de partners nu niet zo best. De eerste partij ging zelf heel erg mis.

In 1896 besloot de paus dat Anglikaanse priesterwijdingen ongeldig zijn. De tweede partij werd in de jaren twintig in Mechelen gespeeld. Daar kwamen ze een heel eind: de Anglikanen bleken bereid de paus als hun ereprimaat te aanvaarden, terwijl de RKK de ghele Anglikaanse Gemeenschap zou erkennen als een zelfstandige patriarchale kerk met de liturgie in eigen taal en geen verplicht celibaat. Het klonk allemaal wel erg mooi, maar men had zich vergeten af te vragen hoe representatief de Anglikaanse spelers en hun Katholieke partners waren om zover te koken. De paus floot in 1928 uiteindelijk alle Rooms-katholieke spelers terug. Deze tweede partij werd afgebroken: het spel werd blijkbaar toch té gevaarlijk.

Aartsbisschop Fisher en paus Johannes XXIII vonden elkaar in 1960 toen ze samen tot de conclusie kwamen dat de „gescheiden broeders" niet zonder meer tot Rome zouden terugkeren. Er moet sprake zijn van een wederzijdse „convergentie". Zoals Fisher in zijn dagboek schreef: „We kijken vooruit naar het ogenblik dat onze twee wegen bij elkaar zullen komen en elkaar zullen ontmoeten." En de paus gaf hem gelijk.

De derde partij ging in 1970 echt van start toen er een gemengde theologencommissie (de ARCIC) werd benoemd om de theologische basis van de eenheid te formuleren. De resultaten bleven zeker niet uit.

Er liggen nu drie gemeenschappelijke verklaringen op tafel: over de Eucharistie, de priesterwijdingen, en het kerkelijke gezag. Een eindrapport kwam gereed in september 1981 met daarin o.a. een vierde gemeenschappelijke verklaring over het pausambt.

De conceptieverklaring werd trouwens meer dan dertig keer herschreven. Eindelijk kon de definitieve tekst in januari van dit jaar gepubliceerd worden. Maar het ging toch niet door. Naar men zegt omdat de door de paus geclaimde rechten toch niet op een bevredigende manier zijn opgenomen. Blijkbaar hebben de twee partners het verwachte resultaat niet kunnen bereiken. Terwijl de Anglikanen door vele scherpe bochten zijn gekomen, en terwijl de Rooms-katholieke partners met zacht handen hebben bijgestuurd, en dat allemaal zonder grote slippartijen, komt Rome blijkbaar niet verder dan een paar millimeters tegemoet.

Toch gaat de paus naar Engeland. Zullen daar nog geen oecumenische zaken te doen zijn? Zijn er grootse gebaren te verwachten? Waarschijnlijk niet. Maar wat wel? Is er nog iets te bereiken als de oecumenici weer om de tafel zouden gaan zitten? En stel je voor dat ze dan toch nader tot elkaar zouden komen. Dat zou betekenen dat aan de algemene synodes van de Anglicaanse Gemeenschap moet worden gevraagd of zij het eindresultaat aanvaardbaar vinden of niet. Tevens rijst de vraag of de oud-katholieken en de orthodoxe kerken die rooms- en Engels-katholieke overeenkomst zouden willen mee ondertekenen op dezelfde voorwaarden.

We blijven rustig afwachten. Een wonder kan altijd nog gebeuren. Maar zoals de kaarten nu liggen, zie ik niet waar zo'n wonder vandaan moet komen.

Bovenstaande beschouwing verscheen in NRC/Handelsblad en is van de hand van dr Peter Staples. De schrijver is wetenschappelijk hoofdmedewerker bij de theologische faculteit in Utrecht.

Martin over aanslag op Ikon-journalisten

Een oogetuigeverslag van schietpartij in El Salvador

DEN HAAG — "Als ik had geweten dat Koos Koster kort voor de tocht naar bevrijd gebied was verhoord door de politie, dan had ik de onderneming niet door laten gaan", verklaarde de Salvadoraanse verzetsstrijder Martin. Hij is op het Nederlandse ministerie van Buitenlandse zaken gehoord over de toedracht van het vuurgevecht op 17 maart, waarbij vier medewerkers van de Ikon om het leven kwamen. Volgens eigen zeggen is Martin de enige overlevende van de kogelregen die Salvadoraanse soldaten van twee kanten op het negen man tellende gezelschap van journalisten en vijf guerrillero's afvuurden. Zo begon een verslag van NRC/Handelsblad.

Op een persconferentie, georganiseerd door het Nederlandse El-Salvadorcomité, verklaarden Martin en vertegenwoordigers van de verzetsorganisatie FDR/FFMLN, dat het Salvadoraanse leger de medewerkers van de Ikon doelbewust heeft gedood. Volgens verzetsleider Samayoa was zijn organisatie op de hoogte van het politieverhoor dat Koster recentelijk was afgenomen. De journalisten zouden zich de risico's hebben gerealiseerd van de voorgenomen filmexcursie naar het door de guerrillastrijders beheerste gebied. "Maar gezien het grote politieke belang van deze missie hebben FDR én journalisten gezamenlijk besloten de tocht te laten doorgaan", zei Samayoa.

MISSIE

Ondercommandant Martin kreeg op 14 maart om 16.00 uur van zijn opperbevel de opdracht op 17 maart de guerrillero's Oscar en Ruben "plus vier waardevolle companero's" af te halen en naar bevrijd gebied te brengen. De volgende dag verliet hij zijn kamp aan het noordelijk front en schakelde een aantal mensen in voor deze missie. Op de zeventiende verkende hij met zijn helpers de omgeving van het ontmoetingspunt in een straal van een kilometer, maar van vijandelijke soldaten was geen spoor te bekennen.

Na op een later tijdstip nogmaals de nabijgelegen heuvels verkend te hebben, togen drie guerrillero's, onder wie Martin, naar de afgesproken plaats. Reeds om 16.55 uur zagen zij de auto van de journalisten naderen. Zij schudden elkaar de hand en de vier Nederlanders en hun medepassagiers, de strijder Oscar en de twaalfjarige gids Ruben, aanvaardden met Martin de tocht naar het nabijgelegen doel. Zij hadden tweehonderd meter afgelegd toen de geweersalvo's losbarstten. "Ik zocht onmiddellijk dekking en ik zag dat de twee journalisten achter me - kennelijk de jongsten, de een met een roodgeblokt hemd en bepakt met camera en rugzak, de ander in een witte bloes - getroffen waren".

Martin riep ze toe dat ze zich moesten laten vallen, maar tezelfdertijd werd ook met mitrailleurs geschoten. Martin zag de kogels opspatten rond de beide journalisten. Gedurende vijfendertig minuten zou het kogels blijven regenen. Eerst na vijf minuten was Martin in staat terug te schieten, maar het was hem al spoedig onmogelijk verder te komen. Van de andere kant van de heuvel doemde een colonne soldaten op. Met schrammen op de billen en een gerafelde broek kwam hij terug op zijn uitgangspositie.

Hij voegde zich bij Oscar en Ruben en in het struikgewas beraamden zij een vluchtpoging. Schietend stoof Martin een eind de heuvel op en zag in het voorbijgaan dat de twee journalisten, die reeds vlak achter het gepasseerde prikkeldraad waren verrast door het vuur, zich niet meer bewogen.

Ongedeerd bereikte Martin een maisveldje waar hij zonder kleerscheuren doorheen tijgerde, naar de tweehonderd meter verderop gelegen weg, waarover hij zich naar het contactpunt had begeven. Daar werd hij gewaar dat inmiddels meer soldaten op het toneel waren verschenen, die vanaf een meer in de richting van Santa Rita gelegen heuvel aanhoudend schoten losten.

OPGEWACHT

Martin daalde de heuvel af, verstopte zich in een bamboebosje en ondernam enige tijd later de terugtocht naar het guerrillakamp. Nadat hij een kilometer had afgelegd zag hij een legertruck op de plaats van de hinderlaag.

Slechts twee van de Nederlanders heeft hij met eigen ogen zien vallen onder de salvo's, de beide andere journalisten bevonden zich toen het vuren begon al aan de andere kant van de kleine heuvel op hun weg.

Buiten schot gekomen dacht Martin dat commandant Oscar en het jongetje Ruben nog in leven waren. Pas later werd hem duidelijk dat hij de enige overlevende was, want ook zijn kameraden Carlos en Theo hadden het leven gelaten.

Waar kwamen die soldaten zo plotseling vandaan? Martin veronderstelt dat de vijand goed gecamoufleerd in een greppel en op een naburige heuvel het gezelschap heeft opgewacht. Volgens hem hadden de schutters de journalisten gemakkelijk kunnen sparen, als ze het alleen hadden gemunt op de guerrillero's, want de vier Nederlanders waren van verre te onderscheiden door hun voorkomen en hun kledij. "Op geen enkel moment sommeerden de soldaten ons over te geven. Zij wachtten zelfs een dergelijk gebaar van ons niet af".

Verzetsleider Samayoa houdt het erop dat de ploeg van de Ikon is gevolgd dan wel verraden. Toen Martin en Oscar elkaar ontmoetten, zei de eerste dat alles veilig was en de tweede dat de auto klaarblijkelijk niet was gevolgd.

"Indien juist zou zijn wat de Duitse journalist Wertz, die het busje bestuurde, heeft verklaard, namelijk dat een Cherokee-jeep de auto een eindweegs volgde, dan had een ervaren strijder als Oscar geweten wat hun te wachten stond", meent Samayoa. In El Salvador is een Cherokee-jeep in de achteruitkijkspiegel wat een zwarte doodskopvlag betekent voor de zeeman. Samayoa concludeert dat de jeep die Wertz zag, mogelijk gewoon op patrouille was. Een hinderlaag zou volgens hem hoe dan ook slechts in theorie te verwachten zijn, temeer omdat de militaire kracht in het ontmoetingsgebied pover is: een schamel bewapende patrouille van tien man in Sante Rita, die het klaarblijkelijk niet alleen af kon.

Martin, wiens ware indentiteit is meegedeeld aan de Nederlandse autoriteiten, is door zijn ondervragers op Buitenlandse zaken voorkomend bejegend, liet hij weten. De wederzijdse herkenning van de Duitse journalist Wertz en Martin, die was geënsceneerd door BZ, evenwel niet volgens de vergelijkende methode van de "line-up", was over en weer wat moeizaam verlopen. Wertz was bleker en korthariger dan op 17 maart, Martin had zijn baard en snor afgeschoren en zijn hoed thuis gelaten. Tot zover het NRC/Handelsblad.

Verzetsstrijder Martin van het Salvadoraanse revolutionair democratisch front FDR is achtentwintig jaar oud en sinds 1975 actief als guerrillero. Aanvankelijk leende hij zijn krachten aan de boerenfederatie FDC, maar uit verontwaardiging over de uitbuiting van de boerenbevolking, waartoe hij behoort, koos hij spoedig voor een plaats in het volksleger. Thans is hij ondercommandant, belast met operaties aan het noordelijk front. Hij is niet alleen bij zijn kameraden opgevallen als een volhardend krijger, ook de Salvadoraanse autoriteiten hebben hem leren kennen: "Ik heb de indruk dat ik een van de meest gezochte personen ben". Martin zal zich, zodra dat kan, weer voegen bij zijn eenheid. De leiding van het verzet ligt niet wakker van de gevaren die de alom gefilmde en gefotografeerde Martin bij zijn terugkomst zou kunnen lopen. Verzetsstrijder Samayoa: "We staan in voor zijn veiligheid. Er zijn wegen om terug te keren, zoals er ook wegen waren om Martin naar Nederland te laten reizen".



Vertrekkend gevolgen op korte termijn mogelijk

Falkland-crisis brengt VS in isolement in Zuid Amerika

DE DOOR IEDEREEN onderschatte en als een tragikomische operette begonnen Argentijnse bezetting van de Falkland-eilanden is in een minder dan een maand tijd veranderd in een gewapend conflict tussen Groot-Brittannie en Argentinie, waarvan de gevolgen op korte en lange termijn verstrekkend kunnen worden. Zo begon Art van Iperen een beschouwing in de Haagsche Courant.

In Buenos Aires gingen al snel geruchten dat president Galtieri binnenkort zou moeten aftreden, als er niet snel meer Argentijnse successen werden geboekt. De Verenigde Staten hebben hun door Reagan zorgvuldig opgebouwde goede relaties met de dictatoriale regimes in Zuid-Amerika ernstig in gevaar gebracht door openlijk partij te kiezen voor Groot-Brittannie. Het Witte Huis vreest bovendien dat de Sovjet-Unie en Cuba dankbaar gebruik zullen maken van deze tweespalt op het Amerikaanse continent. Moskou en Havana zouden bereid zijn Argentinie te steunen om aldus Zuid-Amerika definitief rijp te maken voor het communisme, zo vreest minister van Buitenlandse Zaken, Haig.



Galtieri

GALTIERI

In Buenos Aires houdt men er ernstig rekening mee, dat de dagen van president Galtieri zijn geteld. Hij heeft zich volledig verkeken op de Amerikaanse houding, de Britse doortastendheid en de weinig voortvarende houding van zijn eigen strijdkrachten. Eén wraakactie is waarschijnlijk niet voldoende om de legertop en de bevolking van zijn nek te houden.

In december van het vorig jaar zette hij zijn oude vriend Roberto Viola aan de kant om het prestige van Argentinie op te vijzelen en te proberen enige orde in de binnenlandse economische chaos te scheppen. Na een inwerkperiode besloot hij, dat de annexatie van de Falkland-eilanden het uitgelezen middel was om de binnenlandse oppositie de mond te snoeren en de buitenwereld zijn macht te tonen. De aanvankelijke massale steun van het volk begint te tanen. Hoewel iedere Argentijn nog steeds vindt dat de "Malvinas" van Argentinie zijn, groeit het verzet tegen Galtieri en de roep om een nieuwe en democratische regering. Niet dat er op korte termijn een democratisch bewind in Argentinie zal worden ingevoerd. Het gevaar voor Galtieri komt veeleer uit eigen gelederen: de Britse successen hebben de wrevel onder de naar meer prestige hunkerende generaals en admiraals doen toenemen en een coup wordt zeker niet uitgesloten. De naam van zijn opvolger zou in de legertop al bekend zijn: opperbevelhebber Anaya, die bekend staat als één van de grootste havikken in Buenos Aires. Hij zou de man moeten worden om Argentinie met militair succes door de Falkland-crisis en zijn gevolgen te loodsen.

Het eventuele vertrek van de in de VS opgeleide Galtieri zal Washington slecht uitkomen. Maanden vóór zijn beediging als president nodigde de Amerikaanse regering hem uit voor een tiendaags bezoek aan de VS, waarmee het Witte Huis zijn presidentsaspiraties stilzwijgend goedkeurde. In Washington verklaarde Galtieri toen, dat Argentinie en de VS gezamenlijk tegen het "marxistische offensief" in Midden en Zuid-Amerika moesten gaan strijden. Daar hadden de VS wel oren naar en toen Galtieri eenmaal president was liet hij zijn inlichtingendienst infiltreren in El Salvador, Guatemala en Honduras om de strijd tegen de guerrillabewegingen te intensiveren.

De openlijke steun van de VS aan Londen heeft er nu echter voor gezorgd, dat nagenoeg alle Latijnsamerikaanse landen, de Derde Wereld en de Sovjet-Unie de kant van Argentinie hebben gekozen en de VS als een verrader beschouwen. De steun aan Argentinie en de afkeer voor de houding van Washington in het Falklandconflict is voorlopig echter nog louter verbaal. Ook Amerika's aartsvijanden Nicaragua en Cuba beschouwen Argentinie nu als een "broeder in de strijd tegen het kolonialisme". De VS zijn nu een nog grotere vijand voor hen geworden.

RUSSISCHE STEUN

De Amerikaanse steun aan Groot-Brittannie en de sancties tegen Argentinie hebben geleid tot een anti-Amerikaanse stemming in vooral Venezuela en Peru, die tot voor kort 100% pro-Amerikaans waren. Alleen in Chili — dat met Argentinie in conflict is over het bezit van drie eilandjes bij Kaap Hoorn — en het pragmatische Brazilie hebben zich wat gematigder opgesteld. Volgens de Amerikaanse minister van Buitenlandse zaken Haig en de Democratische afgevaardigde in het congres Michael Barnes hebben Cuba en de Sovjet-Unie Argentinie steun aangeboden. Buenos Aires zou er alleen maar om behoeven te vragen.

Hoewel Argentinie een panische angst heeft voor het communisme, komt Russische hulp niet onverwacht. De Sovjet-Unie is immers al één van de belangrijkste handelspartners van de Argentijnse junta en kan nu die betrekkingen met geheel Latijns-Amerika gaan uitbreiden. Vooral omdat de EEG en de VS (tijdelijk) zijn weggevallen als afzetmarkt voor Argentijnse produkten.

De prijs voor het verkiezen van Londen boven Buenos Aires is hoog: de VS worden ernstig bedreigd door een isolement in Latijns-Amerika. De militaire bondgenoten in de strijd tegen "oprukkende communisme" zijn voorlopig massaal weggevallen. De organisatie van Amerikaanse staten (OAS), dikwijls een gewillig klankbord voor Amerikaanse wensen in dit opzicht, staat als effectief diplomatiek platform op springen. Aldus Art van Iperen in de Haagsche Courant.

Oplossing Kruiswoordpuzzel

.HEIDEN.BASIS.WANKEL.
SAP.STOET.T.ISERE.MES
TRIO.SOL.NEE.TSA.VEEN
O.E.A.TABAKSPYP.T.L.E
MIKADO.NET.TAL.MORTEL
N..LION.V.V.P.NARE..T
ECHTER.WEERZIN.ZOLDER
R.A.UDDEL.E.LOTUS.E.E
IERS.EED.WEG.NAR.PREI
KIN.HEK.BESEF.SKI.REN
.RATEL.BON.VYG.ALUIN.
GESAR.P.KEREN.S.LIEDE
O..MODEL.NYL.NOBEL..N
KAN.SINDS.W.ANJER.RAG
.GIS.PS.UNIEK.AK.OOR.
DARTEL.RI.E.KO.WINKEL
.ARA.OO.TALIE.JA.SEN.
ATE.ANICE.P.REAAL.RAS
R..EAAST.BAL.KANER..A
KADER.E.VADER.R.DONOR
.TIROL.LES.NEK.PEKEL.
BOS.NAT.ETUDE.POR.VIN
OLST.TOP.ALE.WIT.DAME
R.E.RADYS.A.HALLO.D.G
GELOOF.PINAKEL.OREADE
P..OMEN.S.N.D.DOGE..E
LUMMEL.NAP.VEL.DEMENT
A.O.R.GELYKENIS.L.N.I
ARTS.MEE.NUT.RIT.CODE
TOT.KOERS.I.TENOR.RUN
.BOBBEL.ALLES.TRIOMF.

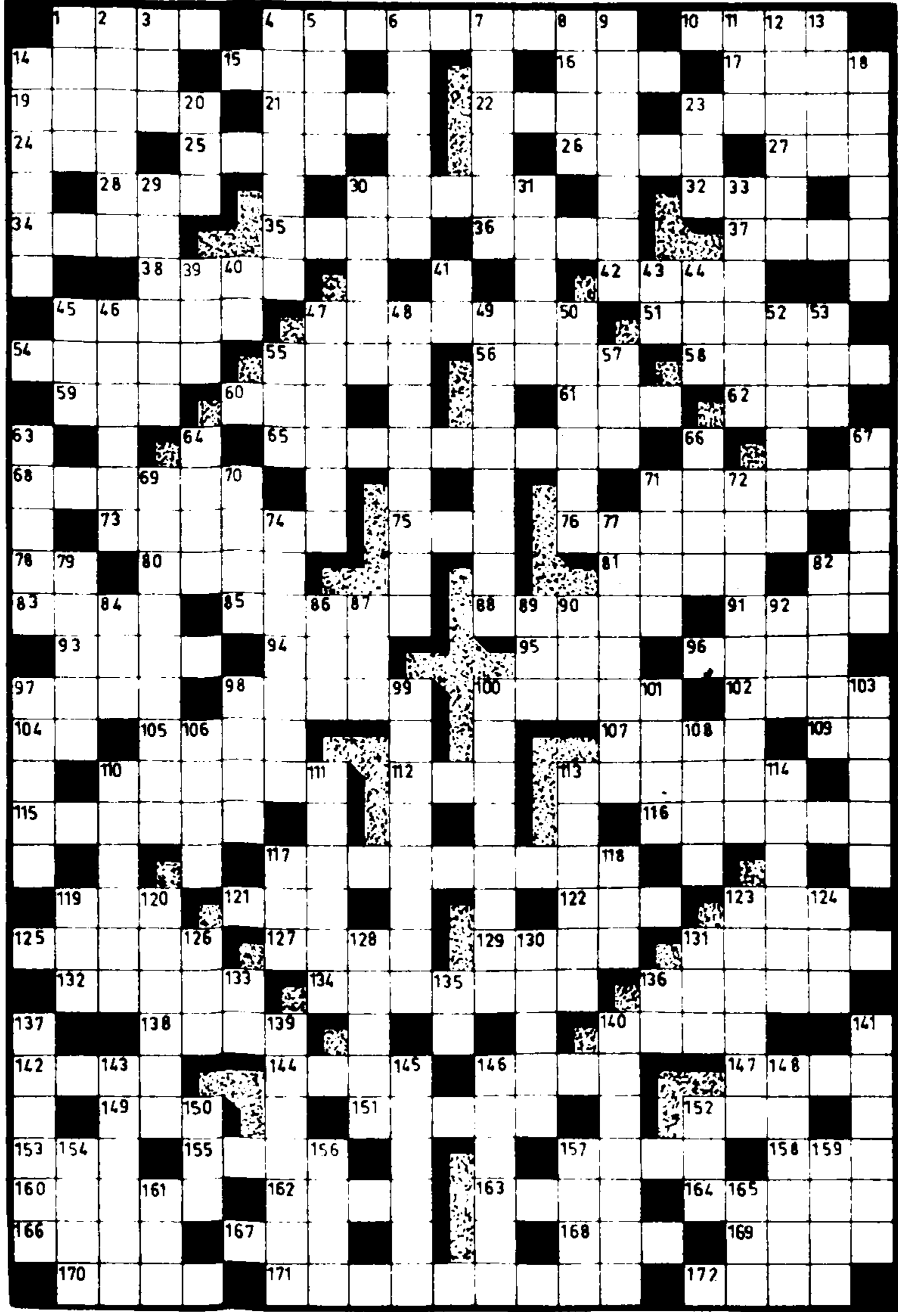
WINNAAR van de Amigoe Kruiswoordpuzzel dd. 21 mei 1982:

Alex Rosario
Sta. Rosa 295,
Curaçao.

Hij kan langs komen (Redaktie Amigoe Curaçao) om zijn prijs (fl. 25,—) op te halen.

Oplossingen van deze week dienen vóór 3 juni 1982 in het bezit te zijn van de Redaktie Amigoe, Scherpenheuvel z/n, of P.O.B. 577.

Deelnemers aan de Kruiswoordpuzzel op Aruba en Bonaire dienen hun oplossing vóór 2 juni 1982 in te dienen:
Aruba - Nassaustraat 110, Bonaire - bij de heer Linkels, Gouverneur N. Debrotweg z/n of P.O.B. 122 en op St. Maarten: Vance James.
Op de enveloppe duidelijk vermelden:
KRUISWOORDPUZZEL.



HORIZONTAAL: 1. bewaarkluis; 4. veilige opbergplaats; 10. snelheidswedstrijd; 14. tegen; 15. maand; 16. afslagplaats bij golf; 17. appelsoort; 19. rivierarmen; 21. zeer warm; 22. kelner; 23. bestelling; 24. dieren rond boerderij; 25. lijst, omlijsting; 26. derhalve; 27. Engels bier; 28. riv. in Utrecht; 30. verkoopplaats v. kranten e.d.; 32. klein, gering; 34. delfstof; 35. naad; 36. deel v.d. voet; 37. riv. in Spanje, 38. brandstof; 42. pl. in N-Holland; 45. uithangteken; 47. stuk grond, veld; 51. mondeling; 54. gereedschap; 55. hofbal; 56. god v.d. liefde; 58. wijnmaat; 59. Europeaan; 60. duivenverblijf; 61. veerkracht; 62. duinvallei; 65. verkeerd, mis; 68. Ind. vorstenverblijf; 71. hekeldicht; 73. alc. drank; 75. bergweide; 76. zinvol; 78. en dergelijke (afk.); 80. schoorsteenzwart; 81. luizeëi; 82. soort onderwijs; 83. riv. in Rusland; 85. vis; 88. vol scheuren; 91. melkklier; 93. deel v.h. hoofd; 94. nachtgewaad; 95. niet glanzend; 96. vangwerktuig; 97. pl. in Duitsland; 98. opschrift v.e. boek, naam; 100. het genieten; 102. behoeftige; 104. United Nations; 105. godin v. d. natuur; 107. vreemd; 109. administratie troepen; 110. soms, nu en dan; 112. waterdier; 113. polystesteen; 115. pepervreter; 116. pilastervormige muurbekleding; 117. schriel, gierig; 119. stremsel; 121. afgemat; 122. vogel; 123. nieuw (in samenst.); 125. kwezelachtig; 127. gewricht, 129. wisselborgtocht; 131. lijfwacht, 132. slagwapen; 134. tas waar geld in vervoerd wordt; 136. troep bijeenhorende dieren; 138. honingbij; 140. rivier (Ind.); 142. familielid; 144. zwarte stof; 146. fiets; 147. drooginrichting; 149. hoofddeksel; 151. scheepsuitruster; 152. bouwland; 153. vogeleigenschap, 155. windrichting; 157. kledingstuk; 158. groente; 160. elpebeen; 162. kansspel; 163. losgegane steek; 164. geestelijke; 166. gasvormig element; 167. jong dier; 168. houding; 169. opening; 170. rij van gelijksoortige dingen; 171 kleedkamer, 172. onderscheidend teken.

VERTICAAL: 1. insnijding; 2. iem. die atletiek beoefent; 3. fris en gezond; 4. uitgezonderd; 5. gordel; 6. vochtig; 7. homp, ruw stuk; 8. plaats; 9. kom van aardewerk; 11. bloeiwijze; 12. ritme; 13. insekteneter; 14. raadgeving; 18. Russische volksdans, 20. behoeftig; 23. familielid; 29. bundel dierenfabels; 30. vent; 31. zuurachtige melkwijn; 33. de een of andere persoon; 39. steensoort; 40. titel (afk.); 41. regerings-reglement; 43. muzieknoot; 44. papegaai; 45. ingewand van haring; 46. oppervlakte, uitgestrektheid; 47. Oosters mantelachtig kleed; 48. consequent; 49. vertrek in huis; 50. schikgodinnen; 52. naar, wee; 53. deel v.h. oor; 55. venijn; 57. tennisterm; 63. holte onder de arm; 64. Ind. winkel; 66. Z-Amerikaanse volksdrank; 67. zangstem; 69. handelende als een onderdrukker; 70. familielid; 71. smalle weg; 72. pers. die zeker ambt bekleedt; 74. iem. die zich met onuitvoerbare droombeelden bezighoudt; 77. gelijke kledij; 79. duivel; 82. leus, devies; 84. kloosterlinge; 86. bedorven; 87. een zekere; 89. plaats in Gelderland; 90. kuip; 92. Europeaan; 97. borstbeeld; 98. telwoord; 99. sterk aromatische bloemen; 100. vleiend bedelen om iets; 101. kommunikatiemiddel; 103. hafachtig zoutmeer; 106. nauw; 108. zangstuk; 110. Russisch voertuig; 111. weinig vrijheid veroorlovend; 113. wit marmeren knikker; 114. slimmerd; 117. etenbereider; 118. kreet; 119. waterplant; 120. spoel v.e. induktieklos; 123. daarna; 124. loflied; 126. afslagplaats bij golf; 128. elkeen; 130. meerdere malen; 131. lumen (afk.); 135. muzieknoot; 136. vogel; 137. vrwl. dier; 139. serieus; 140. volksplanting; 141. lichaamsdeel v.e. dier; 143. het opgooien; 145. te vorderen; 146. straatverkoper; 148. vogel; 150. kever; 152. boom; 154. zwijn; 156. ambtsgewaad; 157. schaaldier; 159. ondeskundige; 161. gewicht; 165. oppervlakte maat.

Betrouwbare aanblik

PRESIDENT REAGANS voorstel aan Moskou om geleidelijk het aantal strategische kernraketten in Oost en West met een derde te verminderen is verheugend. Het volgt nauwkeurig de evenwichtige koers die de Amerikaanse president in november met zijn nul-optie voor de Europese kernraketten al had uitgezet en die afrekende met de verkiezingsretoriek waarmee hij de Westeuropeanen de schrik om het hart had doen slaan.

Net als in november met de kernraketten voor middellange afstand wil Reagan met de strategische raketten ook naar "een werkelijke" vermindering. En ook nu legt hij de nadruk op de op het land gestationeerde raketten, die het kwetsbaarst zijn en dus een onstabiele factor vormen in het machtsevenwicht tussen Oost en West.

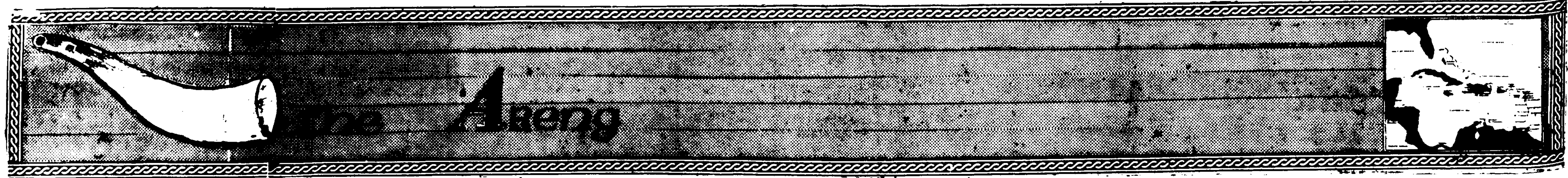
Wat Reagans voorstel een betrouwbare aanblik geeft is het feit dat het voorlopig beperkt blijft tot het afschaffen van niet meer dan een derde deel van het strategische rakettenarsenaal. Dat maakt het plan voor de Sovjet-Unie wellicht bespreekbaar. Ideeen voor een nog verdergaande reductie — in Moskou gepresenteerd door president Carters minister van buitenlandse zaken Cyrus Vance werden in 1977 immers botweg van de hand gewezen. Men vertrouwde ze niet.

DE FASEGEWIJZE onderhandeling waarbij pas later andere strategische kernwapens dan raketten (bijvoorbeeld langeafstandsvliegtuigen met kernbommen) aan de orde komen vergroot de kans dat men niet weer zeven jaren — zoals voor het Salt-2-akkoord — hoeft te onderhandelen. Dat laatste is van grote betekenis, omdat de publieke opinies in West-Europa zowel als in de VS zelf de politici zoveel tijd niet meer geven om met resultaten van onderhandelingen te komen.

Reagans voorstel toont de Sovjet-Unie aan dat Amerika ook op het terrein waar zij een voorsprong heeft – strategische kernwapens – bereid is reducties toe te passen naar een gelijk niveau aan beide kanten. Dat kan een goede uitwerking hebben op de onderhandelingen in Genève over vermindering van de Europese kernwapens, een terrein waar de Russen een aanzienlijk overwicht hebben.

De enige Russische tegenzet na het nul-optievoorstel van Reagan in november was het besluit een eenzijdig moratorium door te voeren op de plaatsing van SS-20-raketten. Dat was zeer mager, omdat er al driehonderd raketten, elk met drie kernkoppen, waren geplaatst. Bovendien melden westerse inlichtingendiensten intussen dat de stationering van SS-20's onverminderd is voortgezet. Het is te hopen dat Moskous antwoord op Reagans voorstellen deze keer meer dan een schijnconcessie zal zijn.

Het bovenstaande commentaar verscheen in NRC/Handelsblad.



Age is creeping up on populations

Results of low birth rates and growing life expectancy

GENEVA – Age is creeping up on populations of practically all industrialised countries as a result of low birth rates and growing life expectancy. The trend is inexorable and irreversible. Its shock waves will be increasingly felt throughout the economic and social fabric of the societies concerned.

For one thing, the ageing of the workforce can become an obstacle to technological progress and to the phasing out of certain activities which have outlived their usefulness. This means reduced output and competitiveness. For another, the social bill for pensions and medical care is bound to spiral.

PREDICAMENT

The threshold of ageing - or the point at which a population can be considered as old - is reached when 7 or 8 per cent of the inhabitants are aged 65 or over. Japan crossed this threshold in 1970 with 7 "oldsters" in every 100 citizens. Their share will double by the turn of the century and triple in the year 2020, according to a study published by the ILO.

Using a macro-economic model simulation, the author of the study, Professor Naohiri Ogawa, looks into the complex problem of how this demographic predicament will affect Japan's future economic performance.

Professor Ogawa finds that his country's GNP growth may decline surely and rapidly, dropping from the present annual rate of 5 per cent down to 1 or even zero per cent in the first quarter of the next century when population ageing will peak.

Moreover, if social insurance benefits were substantially improved over the present level, the economy might plunge into negative growth rates.

Japan's health care expenditure will increase more than seven times between now and 2010, while the total amount of pension benefits will grow thirteen times during the next four decades. This will require an almost ninefold increase in contributions to social security programmes, Professor Ogawa estimates.

But very much will depend on levels of social security benefits. If they stay as they are now, 14 per cent of Japan's national income will have to be earmarked for the social purse in 2010. Should benefits continue to grow at the same rate as they have in the past, however, the proportion would reach 40 per cent.

AFFECTED

Commenting on the Japanese demographic trend, James Ypsilantis, senior demographer of the ILO, points out that today population ageing is further along in Europe with 13 per cent of "oldsters", Northern America, 10.6 per cent, and the USSR, 10 per cent, when compared with 8.9 per cent in Japan. However, during the next 20 years the share of the elderly in Japan is expected to reach about 14.5 per cent and by the year 2020 to reach 20 per cent.

"The continued greying in these other parts of the world, however, will be relatively slower than in Japan until the end of the century. Thereafter it will accelerate moderately to levels of 17.2 per cent in Europe, 14.2 in Northern America and 13 per cent in the USSR by the year 2020", Mr Ypsilantis says.

He adds that some countries will be ageing faster than others. Thus the most rapid pace between 1980 and 2020 will be experienced in Finland where the proportion of the elderly will rise from 11.8 per cent to 19.8 per cent, in Switzerland from 13.5 to 21.3 and in Yugoslavia from 9.2 to 17.0 per cent.

During the same 40-year period, population angeing will increase from 11.5 to 18.7 in the Netherlands, from 13.5 to 19.8 in Italy, from 8.9 to 14.2 in Canada, from 10 to 15.1 in Poland, from 9.3 to 14.1 in Australia, from 10.9 to 15.6 in Spain, from 16.2 to 20.7 in Sweden, from 15 to 19.2 in the Federal Republic of Germany, from 13.7 to 17.4 in France, from 10.7 to 14.2 in the United States, from 10 to 13 in the USSR, from 14.9 to 17.7 in the United Kingdom and from 16.3 to 18.3 in the German Democratic Republic.

Among the developed countries as a whole, Mr Ypsilantis says, there are presently one out of nine persons aged 65 and over, and this will increase to one out of eight by the end of the century and one out of six by the year 2020.

The economic and social impact of population ageing can be cushioned by a mixture of mutually reinforcing measures, according to Professor Ogawa.

To ward off the potential drop in productivity and competitiveness, older workers should be given the opportunity to upgrade their skills to keep abreast of technological advance. Furthermore, economic slow-down due to a shortage of young workers can be offset by the introduction of robots and plant automation. It will therefore be increasingly important to devote more resources towards this end, the study holds.

To help foot the rising social bill, older workers who are physically and mentally fit could be encouraged to go on working beyond the pensionable age. Much will also depend on intergeneration solidarity as young people are likely to make higher contributions to the pension schemes than their elders. Paramount in all this, however, is governmental social policy which should focus on identifying the optimal form of social security programmes and incorporating it in long-range economic planning, Professor Ogawa concludes.

Professor Naohiro Ogawa: "Economic implications of Japan's ageing populations: a macro-economic demographic modelling approach". INTERNATIONAL LABOUR REVIEW, No. 1, ILO, GENEVA, 1982.



ENVIRONMENTAL UN-MEDALS



GENEVA – President Daniel arap Moi, of Kenya, on behalf of the People of Kenya, is to receive the UNEP Commemorative Medal for their active support of the environmental cause, for their hospitality to the first major United Nations Organizations in the Third World and for hosting the Session of a Special Character at Nairobi.

Sweden has been awarded the United Nations Environment Programme's Commemorative Medal on the 10th Anniversary of the Stockholm Environmental Conference for its initiative in placing environment on the United Nations agenda in 1968, for hosting the Conference in 1972, and for championing the environmental cause during the decade. Cecilia Nettelbrandt will receive the medal on behalf of H.M. King Carl XVI Gustaf of Sweden.

Mr. Maurice Strong, the noted Canadian environmentalist, will be awarded a United Nations Environment Programme Commemorative Medal for distinguished leadership as the Secretary General of the 1972 Stockholm Conference and first Executive Director of UNEP.

Four Commemorative Medals will be awarded posthumously to: Rene Jules Dubos, Lady Jackson (Barbara Ward), John McHale and Margaret Mead. Together, they helped shape the vocabulary of the new environmental literacy.

View on China expressed in figures

TOKYO – China's Gross Domestic Product (GDP) is expect to grow by 4 percent in real terms in 1982, following another year of retrenchment and reform, with deliberate slowing of the economy to curb inflation. In its latest economic report on the Chinese economy, bank of America's Asia economics department also predicts a further increase of about 4.5 percent in GDP for 1983, supported by improvements of 6 to 7 percent in overall industrial production and 4 percent in agricultural production.

The bank says that industrial output grew by only 4 percent in 1981 because of a sharp decline in heavy industry production. This year, however, heavy industry production should increase from 1 to 2 percent on average, while light industry should advance 10 to 13 percent. The bank economists say this suggests overall industrial production growth of 5 to 6 percent in 1982.

Assuming moderately favorable weather conditions, agricultural production can be expected to grow by 4 percent of more this year. Performance in the agricultural sector last year and the projections for 1982, the report adds, are evidence that China's agricultural restructuring - based on greater attention to work and profit incentives is proceeding well.

China's successful measures to curb inflation last year - down to an annual rate of 2 percent from 7.5 percent in 1980 - are expected to remain in effect this year and beyond. Last year's price stability can be attributed to China's price freeze on most consumer goods, restrictive fiscal and monetary policies, and substantial price subsidies.

Another effect of its fiscal policy, the bank says, will be disciplined money growth of about 17 percent this year, helping efforts to control inflation. At the same time, credit allocation has improved, with bank loans gradually replacing direct state allocations to finance capital construction. As a consequence of this shift, outstanding loans from the bank of construction increased from 2 billion yuan at the end of 1980 to 7.4 billion yuan in 1981.

The principal instrument of financial control over the economy is the state budget, which recorded deficits of 1,6 billion dollar (US) in 1981, down from 8 billion in 1980 and 11 billion in 1979. This move to greater restraint reflects China's commitment to its anti-inflation policies.

Meanwhile the Bank of America predicts that China will have a trade surplus of 300-400 million dollars this year and next. Despite currency devaluation of nearly 20 percent, export growth declined to an estimated 24 percent in 1981, as a result of the global economic slowdown and less oil export revenue. The San Francisco-based bank says these two negative factors will restrain sales revenue again this year, reducing export growth to about 20 percent. With the expected recovery in industrialized markets and a firming of oil and commodity prices, however, the nation's export growth should improve to about 23 percent in 1983.



......in Tsinan, a town 500 kilometers from Peking, the Chinese get accustoment to "modern times" with Charlie Chaplin.....

On the other hand, as a consequence of increased imports of foodstuffs and raw materials for light industry, import growth remained strong last year - estimated at 21 percent compared with 19.2 percent in 1980. Predicting that this trend will continue, the bank economists say imports should grow 23 to 24 percent in 1982 and 1983 as China imports more machinery and equipment for light industry and mining.

As for the country's balance of payment this year and next, the bank says a current account surplus of some 600 million (US) dollars in 1982 and 700 million for 1983 are likely. These figures would reflect net earnings in the service and private transfer account.

Foreign funds, meanwhile, will be attracted to financing opportunities in China's special economic zones as well as for onshore and offshore oil, reactivated heavy industrial projects and the 130 recently identified specific industrial projects. As a result, a net capital inflow of approximately 1.6 to 1.8 billion dollars this year and next can be expected, leading to overall payments surpluses of about 2.2 billion dollars in 1982 and 2.5 billion dollars in 1983.

China's international reserves, the economic update adds, can be expected to reach about 7.3 billion dollars by year's end. Given the current trend of import demand, this should be sufficient to finance 3.7 months of imports.

In keeping with China's traditionally prudent approach to debt management, external outstanding debt is estimated to have reached only 4.7 billion dollars at the end of 1981. Despite indications that the country will use more external funds in its sixth five-year plan (1981-85), the report says the increase will be constrained by China's avowed policy of keeping its debt-service ration to below 15 percent. Consequently, Bank of America projects that China's outstanding external debt will reach only 6 billion dollars by the end of this year and 7.5 billion dollars by the end of

As for the country's balance of payment this year and next, the bank says a current account surplus of some 600 million dollar in 1982 and 700 million dollar for 1983 are likely. These figures would reflect net earnings in the service and private transfer account.

Foreign funds, meanwhile, will be attracted to financing opportunities in China's special economic zones as well as for onshore and offshore oil, reactivated heavy industrial projects and the 130 recently identified specific industrial projects. As a result, a net capital inflow of approximately 1.6 to 1.8 billion dollar this year and next can be expected, leading to overall payments surpluses of about dollar 2.2 billion in 1982 and dollar 2.5 billion in 1983.

China's international reserves, the economic update adds, can be expected to reach about 7.3 billion dollar by year's end. Given the current trend of import demand, this should be sufficient to finance 3.7 months of imports.

In keeping with China's traditionally prudent approach to debt management, external outstanding debt is estimated to have reached only 4.7 billion dollar at the end of 1981. Despite indications that the country will use more external funds in its sixth five-year plan (1981-85), the report says the increase will be constrained by China's avowed policy of keeping its debt-service ratio to below 15 percent. Consequently, Bank of America projects that China's outstanding external debt will reach only 6 billion dollar by the end of this year and 7.5 billion by the end of 1983, thus remaining low relative to China's.